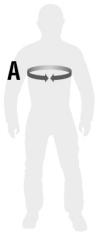
3 year guarantee

CHEST'AIR

CE 0082

EN 361: 2002
EN 12277 type D: 2007

(EN) Chest harness
(FR) Harnais torse

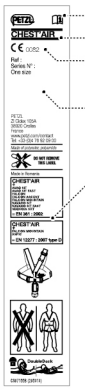


One size

A 145 cm maxi.
57 inch maxi.

495 g

Traceability and markings
Traçabilité et marquage



CE 0082

a. Body controlling the manufacture of this PPE

b. Notified body that carried out the CE type inspection

Apave Sudeurope SAS
BP 193 - 13322 Marseille
Cedex 16 - France - N°0082

e. Individual number

00 000 AA 0000

f. Year of manufacture

g. Day of manufacture

h. Control or name of inspector

i. Incrementation

j. Standards

k. Carefully read the instructions for use

l. Model identification

WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.

Before using this equipment, you must:
- Read and understand all Instructions for Use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.

FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.

PETZL
ZI Cidex 105A
38920 Crolles
France
PETZL.COM

ISO 9001

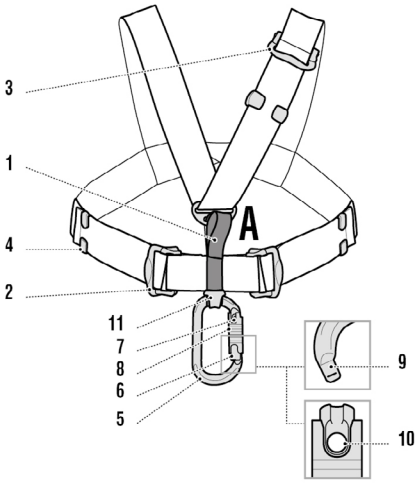
© Petzl

Made in Romania

100%
Recycled paper

1. Field of application (text part)
Champ d'application (partie texte)

2. Nomenclature of parts
Nomenclature



3. Inspection, points to verify (text part)
Contrôle, points à vérifier (partie texte)

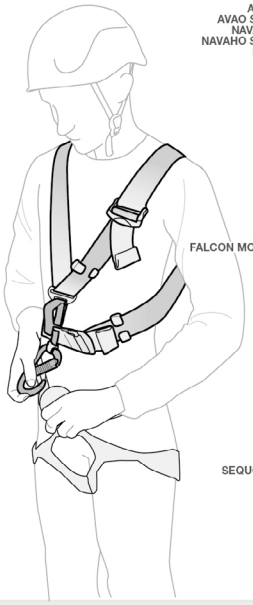
4. Compatibility (text part)
Compatibilité (partie texte)

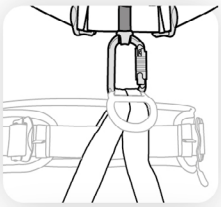
5. How to put the harness on
Mise en place du harnais

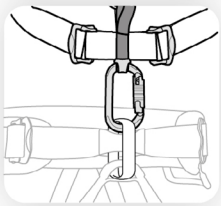
1.

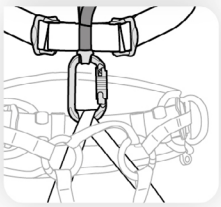


2.









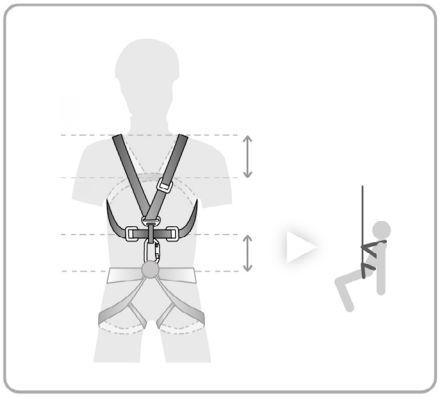
5. How to put the harness on
Mise en place du harnais

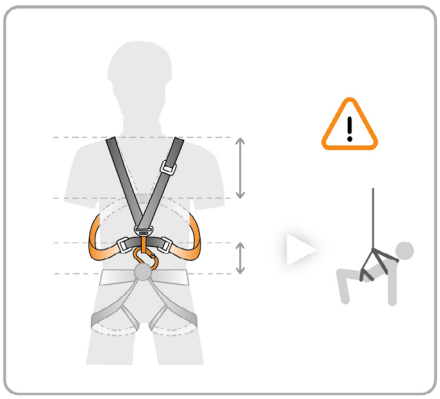
3.

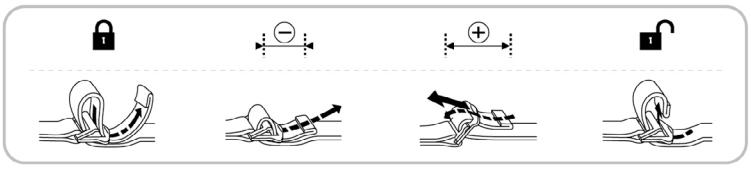


4.



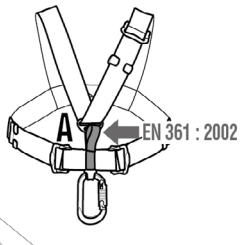


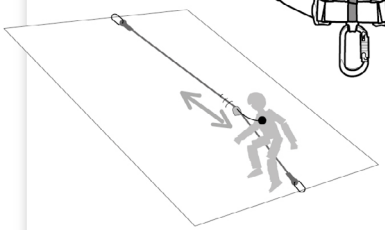


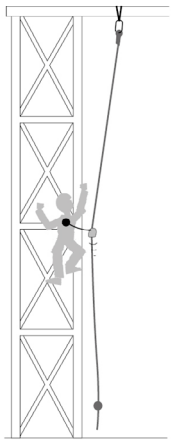


6. Uses
Usages

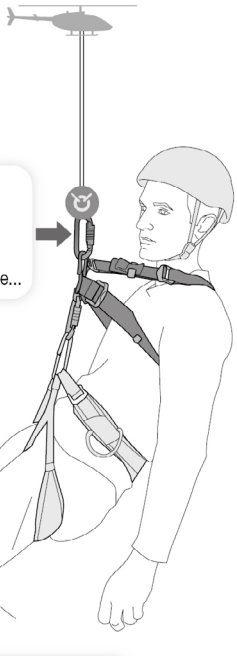
A. EN 361: 2002 usage
Usages EN361: 2002







B. EN 12277 type D usage
Usages EN12277 type D: 2007

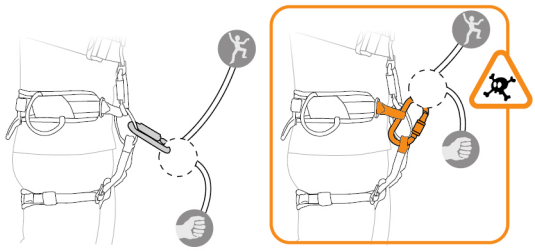




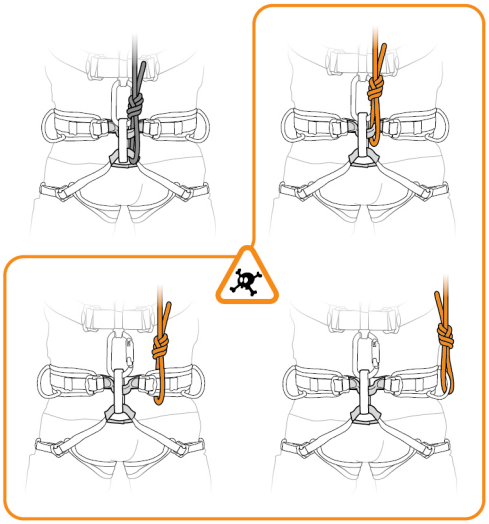
6. Uses
Usages

B. EN 12277 type D usage
Usages EN12277 type D: 2007

Belaying or rappelling
Assurage ou descente



Tying in
Encordement



7. Additional information
Informations complémentaires

A. Lifetime / Durée de vie



B. Markings
Marquage



C. Xxxx
T° tolérées



D. Precautions for use / Précautions d'usage



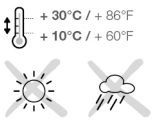
E. Cleaning / Nettoyage



F. Drying / Séchage



G. Storage / Transport
Stockage / Transport



I. Modifications - Repairs
Modifications - Réparations



J. FAQ - Contact
Questions - Contact



Petzl © 2013

EN

Only the techniques shown in the diagrams that are not crossed out and/or do not display a skull and crossbones symbol are authorized.
Unauthorized techniques can cause serious injury or death. Only a few are described in the instructions for use. Check our Web site www.petzl.com regularly to find the latest versions of these documents.
Contact Petzl if you have any doubt or difficulty understanding these documents.

1. Field of application

Personal protective equipment (PPE).
EN 12277: 2007 type D chest harness for mountain rescue and helicopter evacuation.
This chest harness must not be used alone. Otherwise, the user may be at risk of death. It must always be used with a seat harness.
The CHEST'AIR harness is certified EN 361: 2002 only if it is used in combination with the AVAO SIT/SIT FAST, NAVAHO SIT/SIT FAST, FALCON, FALCON MOUNTAIN and SEQUOIA SRT harnesses.
This product must not be pushed beyond its limits, nor be used for any purpose other than that for which it is designed.

Responsibility

WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions, decisions and safety.

Before using this equipment, you must:
- Read and understand all instructions for use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.

Failure to heed any of these warnings may result in severe injury or death.

This product must only be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct and visual control of a competent and responsible person. You are responsible for your actions, your decisions, and your safety and you assume the consequences of same. If you are not able, or not in a position to assume this responsibility, or if you do not fully understand the instructions for use, do not use this equipment.

2. Nomenclature

Chest harness

(1) Sternal fall arrest attachment point, (2) DoubleBack buckle for ventral straps, (3) DoubleBack buckle for shoulder straps, (4) Plastic keeper.

OK TRIACT-LOCK carabiner for linking to seat harness

(5) Frame, (6) Gate, (7) Rivet, (8) Locking sleeve, (9) Keylock, (10) Keylock hole, (11) STRING.
Principal materials: harness: nylon and polyester, carabiner: aluminum alloy.

3. Inspection, points to verify

Your safety is related to the integrity of your equipment. Petzl recommends a detailed inspection by a competent person at least once every 12 months (depending on current regulations in your country, and your conditions of usage). Follow the procedures described at www.petzl.com/ppe. Record the results on your PPE inspection form: type, model, manufacturer contact info, serial number or individual number, dates: manufacture, purchase, first use, next periodic inspection; problems, comments, inspector's name and signature.

Before each use

- Check the condition of the webbing, the safety stitching, and the sternal attachment point. Look for cuts in the webbing, wear and damage due to use, to heat, and to contact with chemical products, etc.. Be particularly careful to check for cut threads.
- Check the condition of the linking carabiner: make sure the frame, hinge, and locking sleeve are free of any cracks, deformation, corrosion, etc.. Open the gate and verify that it closes and locks itself automatically when released. The Keylock slot must not be blocked by any foreign matter (dirt, pebble, etc.).
- Check that the STRING is present, in good condition and correctly positioned.
- Verify that the DoubleBack buckles operate properly.

During each use

Verify that the buckles tighten properly.
It is important to regularly monitor the condition of the product and its connections to the other equipment in the system. Make sure that all pieces of equipment in the system are correctly positioned with respect to each other.

4. Compatibility

Verify that this product is compatible with the other elements of the system in your application (compatible = good functional interaction). Equipment used with your product must conform to current standards in your country (e.g. EN 12275 or EN 362 carabiners).

5. How to put the harness on

See the drawings
Wet and icy straps are more difficult to adjust.

Adjustment and suspension test

Your chest harness must be adjusted to fit snugly. The user must move around and hang in the harness with his equipment to verify that the harness fits properly and provides adequate comfort for the intended use.

6. Uses

Warning: the OK TRIACT-LOCK linking carabiner serves only to connect the seat harness to the chest harness: do not connect anything else to this carabiner.

A- EN 361: 2002 usage

Sternal fall-arrest attachment point

Only the sternal attachment point may be used to attach a fall arrest system (for example a mobile fall arrester, an energy absorber, or other system described in the EN 363 standard). For ease of identification, this point is marked with the letter 'A'.

Clearance: amount of free space below the user

The clearance below the user must be sufficient to prevent the user from contacting any obstacle in case of a fall. Specific details on calculating clearance are found in the technical notices for the other components (energy absorbers, mobile fall arrester, etc.).

B- EN 12277 type D usage

Helicopter evacuation

Belaying or rappelling

Connect your belay or rappel system to your belay loop with a locking carabiner. Verify that the carabiner is properly closed and locked and that it is loaded on its major axis.

Tying in

Use only the double tie-in points of your harness to tie in. Systematically check your knot before starting each climb.

7. Additional information

- You must have a rescue plan and the means to rapidly implement it in case of difficulties encountered while using this equipment.
- The anchor point for the system should preferably be located above the user's position and should meet the requirements of the EN 795 standard (minimum strength of 12 kN).
- In a fall arrest system, it is essential to check the required clearance below the user before each use, to avoid any impact with the ground or an obstacle in case of a fall.
- Make sure that the anchor point is correctly positioned, in order to limit the risk and the height of a fall.
- A fall arrest harness is the only device allowable for supporting the body in a fall arrest system.
- When using multiple pieces of equipment together, a dangerous situation can result if the safety function of one piece of equipment is affected by the safety function of another piece of equipment.
- WARNING, take care that your products do not rub against abrasive or sharp surfaces.
- Users must be medically fit for activities at height. Warning, inert suspension in a harness can result in serious injury or death.
- The instructions for use for each item of equipment used in conjunction with this product must be respected.
- The instructions for use must be provided to users of this equipment in the language of the country in which the product is to be used.
- Make sure the markings on the product are legible.

When to retire your equipment:
WARNING: an exceptional event can lead you to retire a product after only one use, depending on the type and intensity of usage and the environment of usage (harsh environments, marine environment, sharp edges, extreme temperatures, chemical products, etc.).
A product must be retired when:
- It is over 10 years old and made of plastic or textiles.
- It has been subjected to a major fall (or load).
- It fails to pass inspection. You have any doubt as to its reliability.
- You do not know its full usage history.
- When it becomes obsolete due to changes in legislation, standards, technique or incompatibility with other equipment, etc.

Destroy retired equipment to prevent further use.
Icons:
A. Lifetime: 10 years - B. Marking - C. Acceptable temperatures - D. Usage precautions - E. Cleaning/disinfection - F. Drying - G. Storage/transport - H. Maintenance - I. Modifications/repairs (prohibited outside of Petzl facilities, except replacement parts) **- J. Questions/contact**

3-year guarantee

Against all material or manufacturing defects. Exclusions: normal wear and tear, oxidation, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, negligence, uses for which this product is not designed.

Traceability and markings

a. Body controlling the manufacture of this PPE - b. Notified body performing the CE type exam - c. Traceability: datamatrix = model number + serial number - d. Diameter - e. Serial number - f. Year of manufacture - g. Day of manufacture - h. Control or name of inspector - i. Incrementation - j. Standards - k. Read the Instructions for use carefully - l. Model identification

FR

Seules les techniques présentées non barrées, et/ou sans tête de mort, sont autorisées.
Les techniques non autorisées peuvent être à l'origine d'un accident grave ou mortel. Seules quelques unes sont décrites dans la notice. Prenez régulièrement connaissance des dernières mises à jour de ces documents sur notre site www.petzl.com.
En cas de doute ou de problème de compréhension, renseignez-vous auprès de Petzl.

1. Champ d'application

Équipement de protection individuelle (EPI).
Harnais torse EN 12277 : 2007 type D pour le secours en montagne et l'hélitreuillage. Ce harnais torse ne doit pas être utilisé seul. Dans le cas contraire, l'utilisateur peut être en danger de mort. Il doit impérativement être associé à un harnais cuissard.
Le harnais CHEST'AIR est certifié selon la norme EN 361 : 2002 uniquement s'il est utilisé en combinaison avec les harnais AVAO SIT/SIT FAST, NAVAHO SIT/SIT FAST, FALCON, FALCON MOUNTAIN et SEQUOIA SRT.
Ce produit ne doit pas être sollicité au-delà de ses limites ou dans toute autre situation que celle pour laquelle il est prévu.

Responsabilité

ATTENTION

Les activités impliquant l'utilisation de cet équipement sont par nature dangereuses.
Vous êtes responsable de vos actes, de vos décisions et de votre sécurité.

Avant d'utiliser cet équipement, vous devez :
- Lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation.
- Vous former spécifiquement à l'utilisation de cet équipement.
- Vous familiariser avec votre équipement, apprendre à connaître ses performances et ses limites.
- Comprendre et accepter les risques induits.

Le non-respect d'un seul de ces avertissements peut être la cause de blessures graves ou mortelles.

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées, ou placées sous le contrôle visuel direct d'une personne compétente et avisée.
Vous êtes responsable de vos actes, de vos décisions et de votre sécurité et en assumez les conséquences. Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer cette responsabilité, ou si vous n'avez pas bien compris les instructions d'utilisation, n'utilisez pas cet équipement.

2. Nomenclature

Harnais torse

(1) Point d'attache sternal antichute, (2) Boucle DoubleBack de sangles ventrales, (3) Boucle DoubleBack de bretelles, (4) Passant plastique.

Mousqueton de liaison au harnais cuissard OK TRIACT-LOCK

(5) Corps, (6) Doigt, (7) Rivet, (8) Bague de verrouillage, (9) Keylock, (10) Trou du Keylock, (11) STRING.
Matériaux principaux : harnais : polyamide et polyester, mousqueton : alliage d'aluminium.

3. Contrôle, points à vérifier

Votre sécurité est liée à l'intégrité de votre équipement. Petzl conseille une vérification approfondie, par une personne compétente, au minimum tous les 12 mois (en fonction de la réglementation en vigueur dans votre pays et de vos conditions d'utilisation). Respectez les modes opératoires décrits sur www.petzl.com/epi.
Enregistrez les résultats sur la fiche de vie de votre EPI : type, modèle, coordonnées du fabricant, numéro de série ou numéro individuel, dates : fabrication, achat, première utilisation, prochains examens périodiques, défauts, remarques, nom et signature du contrôleur.

Avant toute utilisation

- Vérifiez l'état des sangles, des coutures de sécurité et du point d'attache sternal. Surveillez les coupures, usures et dommages dus à l'utilisation, à la chaleur, aux produits chimiques, etc.. Attention aux fils coupés.
- Contrôlez l'état du mousqueton de liaison : vérifiez sur le corps, le rivet et la bague de verrouillage, l'absence de fissures, déformations, corrosion… Ouvrez le doigt et vérifiez qu'il se ferme et se verrouille automatiquement quand vous le relâchez. Le trou du Keylock, au niveau du doigt, ne doit pas être encombré (terre, cailloux…).
- Vérifiez la présence, l'état du STRING et son positionnement.
- Vérifiez le bon fonctionnement des boucles DoubleBack.

Pendant l'utilisation

Vérifiez le bon serrage des boucles.
Il est important de contrôler régulièrement l'état du produit et de ses connexions avec les autres équipements du système. Assurez-vous du bon positionnement des équipements les uns par rapport aux autres.

4. Compatibilité

Vérifiez la compatibilité de ce produit avec les autres éléments du système dans votre application (compatibilité = bonne interaction fonctionnelle). Les éléments utilisés avec votre produit doivent être conformes aux normes en vigueur dans votre pays (mousquetons EN 12275 ou EN 362 par exemple).

5. Mise en place du harnais

Reportez-vous aux dessins.
Les sangles humides et gelées sont plus difficiles à régler.

Réglage et test de suspension

Votre harnais torse doit être ajusté proche du corps. L'utilisateur doit effectuer des mouvements et un test de suspension avec son matériel pour être sûr qu'il soit de la bonne taille et du niveau de confort nécessaire pour l'usage attendu.

6. Usages

Attention, le mousqueton de liaison OK TRIACT-LOCK sert uniquement à relier le harnais cuissard au harnais torse : ne rien connecter d'autre sur ce mousqueton.

A- Usages EN 361 : 2002

Point d'attache sternal antichute

Seul le point d'attache sternal sert à connecter un système d'arrêt des chutes, par exemple un antichute mobile sur corde, un absorbeur d'énergie…, système décrit dans la norme EN 363. Pour mieux l'identifier, ce point est marqué de la lettre A.

Tirant d'air : hauteur libre sous l'utilisateur

La hauteur libre sous l'utilisateur doit être suffisante pour qu'il ne heurte pas d'obstacle en cas de chute. Les calculs spécifiques de tirant d'air sont détaillés dans les notices techniques des autres composants (absorbeurs d'énergie, antichute mobile…).

B- Usages EN 12277 type D

Hélitreuillage

Assurage ou descente

Connectez votre système d'assurage, ou de descente, à votre anneau d'assurage par un mousqueton à verrouillage. Vérifiez que le mousqueton est bien fermé et verrouillé et qu'il travaille dans son grand axe.

Encordement

Utilisez uniquement les deux points d'encordement du harnais cuissard pour vous encorder. Vérifiez systématiquement votre nœud avant de commencer à grimper.

7. Informations complémentaires

- Prévoyez les moyens de secours nécessaires pour intervenir rapidement en cas de difficultés.
- L'amarrage du système doit être de préférence situé au-dessus de la position de l'utilisateur et répondre aux exigences EN 795 (résistance minimum 12 kN).
- Dans un système d'arrêt des chutes, il est essentiel de vérifier l'espace libre requis sous l'utilisateur, avant chaque utilisation, afin d'éviter toute collision avec le sol, ou un obstacle, en cas de chute.
- Veillez à ce que le point d'amarrage soit correctement positionné, afin de limiter le risque et la hauteur de chute.
- Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes.
- Un danger peut survenir lors de l'utilisation de plusieurs équipements dans laquelle la fonction de sécurité de l'un des équipements peut être affectée par la fonction de sécurité d'un autre équipement.
- ATTENTION, veillez à ce que vos produits ne frottent pas sur des matériaux abrasifs ou pièces coupantes.
- Les utilisateurs doivent être médicalement aptes aux activités en hauteur. ATTENTION, être suspendu et inerte dans un harnais peut déclencher des troubles physiologiques graves ou la mort.
- Les instructions d'utilisation définies dans les notices de chaque équipement associé à ce produit doivent être respectées.
- Les instructions d'utilisation doivent être fournies à l'utilisateur de cet équipement dans la langue du pays d'utilisation.
- Assurez-vous de la lisibilité des marquages sur le produit.

Mise au rebut:
ATTENTION, un événement exceptionnel peut vous conduire à rebuter un produit après une seule utilisation (type et intensité d'utilisation, environnement d'utilisation : milieux agressifs, milieu marin, arêtes coupantes, températures extrêmes, produits chimiques, etc.).
Un produit doit être rebuté quand :
- Il a plus de 10 ans et est composé de plastique ou textile.
- Il a subi une chute importante (ou effort).
- Le résultat des vérifications du produit n'est pas satisfaisant. Vous avez un doute sur sa fiabilité.
- Vous ne connaissez pas son historique complet d'utilisation.
- Quand son usage est obsolète (évolution législative, normative, technique ou incompatibilité avec d'autres équipements, etc.).

Détruisez ces produits pour éviter une future utilisation.
Pictogrammes :
A. Durée de vie : 10 ans - B. Marquage - C. Températures tolérées - D. Précautions d'usage - E. Nettoyage/désinfection - F. Séchage - G. Stockage/transport - H. Entretien - I. Modifications/réparations (interdites hors des ateliers Petzl sauf pièces de rechange) **- J. Questions/contact**

Garantie 3 ans

Contre tout défaut de matière ou fabrication. Sont exclus : usure normale, oxydation, modifications ou retouches, mauvais stockage, mauvais entretien, négligences, utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

Traçabilité et marquage

a. Organisme contrôlant la fabrication de cet EPI - b. Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type - c. Traçabilité : datamatrix = référence produit + numéro individuel - d. Diamètre - e. Numéro individuel - f. Année de fabrication - g. Jour de fabrication - h. Contrôle ou nom du contrôleur - i. Incrémentation - j. Normes - k. Lire attentivement la notice technique - l. Identification du modèle

DE

Von den in den Abbildungen dargestellten Techniken sind nur solche zulässig, die nicht durchgestrichen sind und/oder mit keinem Totenkopfsymbol versehen sind. Nicht zulässige Techniken können zu schweren Unfällen oder Tod führen. In dieser Gebrauchsanleitung sind nur einige dieser Techniken beschrieben. Besuchen Sie regelmäßig unsere Website (www.petzl.com), um die neuesten Versionen dieser Dokumente zu erhalten.
Im Zweifelsfall oder bei jeglichen Verständnisschwierigkeiten hinsichtlich dieser Unterlage wenden Sie sich an Petzl.

1. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Persönliche Schutzausrüstung (PSA).
Brustgurt EN 12277: 2007 Typ D für Bergrettung und Helikopterrettung.
Dieser Brustgurt darf nicht ohne Sitz- und Haltegurt benutzt werden. Ansonsten besteht für den Anwender Lebensgefahr. Der Gurt muss zusammen mit einem Sitz- und Haltegurt verwendet werden.
Der CHEST'AIR-Brustgurt ist nur bei Verwendung mit den Gurten AVAO SIT/SIT FAST, NAVAHO SIT/SIT FAST, FALCON, FALCON MOUNTAIN und SEQUOIA SRT nach der Norm EN 361: 2002 zertifiziert.
Dieses Produkt darf nicht über seine Grenzen hinaus belastet werden. Es darf ausschließlich zu dem Zweck verwendet werden, für den es entworfen wurde.

Haftung

ACHTUNG

Aktivitäten, bei denen diese Ausrüstung zum Einsatz kommt, sind naturgemäß gefährlich.
Für ihre Handlungen, Entscheidungen und für Ihre Sicherheit sind Sie selbst verantwortlich.

Vor dem Gebrauch dieser Ausrüstung müssen Sie:
- Die Gebrauchsanleitung vollständig lesen und verstehen
- Fachgerecht zur richtigen Benutzung der Ausrüstung ausgebildet sein
- Sich mit Ihrer Ausrüstung vertraut machen, die Möglichkeiten und Einschränkungen kennen lernen
- Die mit dem Einsatz verbundenen Risiken verstehen und akzeptieren

Die Nichtberücksichtigung auch nur einer dieser Warnungen kann zu schweren Verletzungen oder sogar Tod führen.

Dieses Produkt darf nur von kompetenten und besonnenen Personen verwendet werden oder von Personen, die unter der direkten Aufsicht und visuellen Kontrolle einer kompetenten und besonnenen Person stehen.
Sie sind für Ihre Handlungen, Entscheidungen und für Ihre Sicherheit verantwortlich und tragen die Konsequenzen. Wenn Sie nicht in der Lage sind, diese Verantwortung zu übernehmen, oder wenn Sie die Gebrauchshinweise nicht richtig verstanden haben, benutzen Sie diese Ausrüstung nicht.

2. Benennung der Teile

Brustgurt

(1) Sternale Auffangöse, (2) DoubleBack-Schnalle des Bauchgurts, (3) DoubleBack-Schnalle der Schultergurte, (4) Kunststoffschlaufe.

OK TRIACT-LOCK-Karabiner zum Verbinden mit dem Sitz- und Haltegurt

(5) Körper, (6) Schnapper, (7) Niete, (8) Verriegelungshülse, (9) Keylock, (10) Keylock-Schlitz, (11) STRING.
Materialien: Gurt: Polyamid und Polyester, Karabiner: Aluminiumlegierung.

3. Überprüfung, zu kontrollierende Punkte

Ihre Sicherheit hängt vom Zustand Ihrer Ausrüstung ab. Petzl empfiehlt, mindestens alle 12 Monate (entsprechend den in Ihrem Land geltenden Vorschriften und den Nutzungsbedingungen) eine eingehende Überprüfung durch eine kompetente Person durchführen zu lassen. Bitte beachten Sie die auf www.petzl.com/ppe beschriebenen Vorgehensweisen. Tragen Sie die Ergebnisse in den Prüfbericht Ihrer PSA ein: Typ, Modell, Kontaktinformation des Herstellers, Seriennummer oder individuelle Nummer, Daten: Herstellung, Kauf, erste Anwendung, nächste regelmäßige Überprüfung, Probleme, Bemerkungen, Name und Unterschrift des Prüfers.

Vor jedem Einsatz

- Unterziehen Sie Gurtbänder und Sicherheitsnähte sowie die Nähte der Auffangöse im Brustbereich vor jedem Gebrauch einer Sichtprüfung. Überprüfen Sie, ob es Schnitte, Abrieb oder sonstige Schäden aufweist, die auf Abnutzung, Hitze oder Kontakt mit chemischen Produkten usw. zurückzuführen sind. Achten Sie darauf, dass keine Fäden durchtrennt sind.
- Überprüfen Sie den Zustand des Verbindungskarabiners: Stellen Sie sicher, dass Körper, Niete und Verriegelungshülse keine Risse, Verformungen, Korrosionserscheinungen usw. aufweisen. Öffnen Sie den Schnapper und stellen Sie sicher, dass er beim Loslassen schließt und sich automatisch verriegelt. Der Keylock-Schlitz am Schnapper darf nicht durch Fremdköper blockiert sein (Schmutz, Kiesel usw.).
- Überprüfen Sie das Vorhandensein, den Zustand und die Positionierung des STRING-Elements.
- Überprüfen Sie die einwandfreie Gängigkeit der DoubleBack-Schnallen.

Während des Gebrauchs

Überprüfen Sie, ob das Gurtband straff gezogen ist.
Es ist unerlässlich, den Zustand des Produkts und seiner Verbindungen mit anderen Ausrüstungsgegenständen im System regelmäßig zu überprüfen. Stellen Sie stets sicher, dass die einzelnen Ausrüstungsgegenstände im System richtig zueinander positioniert sind.

4. Kompatibilität

Überprüfen Sie die Kompatibilität dieses Produkts mit den anderen Elementen Ihres Systems (Kompatibilität = funktionelles Zusammenspiel). Die mit Ihrem Produkt verwendeten Ausrüstungselemente müssen mit den in Ihrem Land geltenden Normen übereinstimmen (z.B. Karabiner EN 12275 oder EN 362).

5. Anlegen des Gurts

Siehe Abbildungen.
Feuchtes und vereistes Gurtband ist schwieriger einzustellen.

Einstellung und Hängetest

Ihr Brustgurt muss eng am Körper anliegen. Der Anwender sollte mit seiner Ausrüstung Bewegungen und einen Hängetest durchführen, um sicher zu sein, dass sie seiner Körpergröße entspricht und den für den zu erwartenden Einsatz nötigen Komfort bietet.

6. Anwendung

Warnung, der OK TRIACT-LOCK-Karabiner dient ausschließlich zum Verbinden des Sitz- und Halteguts mit dem Brustgurt: An diesem Karabiner dürfen keine anderen Ausrüstungselemente befestigt werden.

A- Anwendung EN 361: 2002

Sternale Auffangöse

Verbinden Sie nur die sternale Auffangöse mit einem Auffangsystem (z. B. mitlaufendes Auffanggerät, Falldämpfer oder andere in der Norm EN 363 beschriebene Systeme). Zur leichteren Identifizierung ist diese Öse mit dem Buchstaben „A" markiert.

Sturzraum: hindernisfreier Raum unterhalb des Benutzers

Der Sturzraum unter dem Anwender muss so bemessen sein, dass dieser im Falle eines Sturzes auf kein Hindernis trifft. Einzelheiten zum Berechnen des Sturzraums finden Sie in den Gebrauchsanleitungen der anderen Komponenten (Falldämpfer, mitlaufendes Auffanggerät usw.).

B- Anwendung EN 12277 Typ D

Helikopterrettung

Sichern oder Abseilen

Verbinden Sie Ihr Sicherungs- oder Abseilsystem mithilfe eines Verriegelungskarabiners mit Ihrer Sicherungsöse. Vergewissern Sie sich, dass der Karabiner geschlossen und verriegelt ist und in der Längsachse belastet wird.

Anseilen

Verwenden Sie zum Anseilen ausschließlich die beiden Anseilösen des Sitz- und Halteguts. Überprüfen Sie vor dem Klettern systematisch Ihren Knoten.

7. Zusätzliche Informationen

- Der Benutzer muss für eventuelle Schwierigkeiten, die während der Anwendung dieses Produkts auftreten können, Rettungsmöglichkeiten planen
- Der Anschlagpunkt des Systems muss oberhalb des Benutzers angebracht sein und den Anforderungen der Norm EN 795 entsprechen. Die Mindestbruchlast des Anschlagpunkts muss 12 kN betragen
- In einem Auffangsystem ist vor jeder Benutzung sicherzustellen, dass genügend Sturzraum unter dem Anwender vorhanden ist, so dass er im Falle eines Sturzes nicht auf den Boden oder auf ein Hindernis schlägt.
- Achten Sie darauf, dass der Anschlagpunkt richtig platziert ist, um das Risiko und die Höhe eines Sturzes zu reduzieren.
- In einem Auffangsystem ist zum Halten des Körpers ausschließlich ein Auffanggurt zulässig.
- Werden mehrere Ausrüstungsgegenstände zusammen verwendet, kann es zu gefährlichen Situationen kommen, wenn die Sicherheitsfunktion eines Gegenstands durch einen anderen Ausrüstungsgegenstand behindert wird.
- ACHTUNG, achten Sie darauf, dass die Produkte nicht an rauen Materialien oder scharfkantigen Gegenständen reiben.
- Anwender müssen für Aktivitäten in der Höhe gesundheitlich in guter Verfassung sein. WARNUNG, das regungslose Hängen in einem Gurt kann zu schweren Verletzungen oder sogar Tod führen (Hängetrauma!).
- Die Gebrauchsanleitungen für jeden Ausrüstungsgegenstand, der zusammen mit diesem Produkt verwendet wird, müssen unbedingt befolgt werden.
- Die Gebrauchsanleitungen in Landessprache müssen allen Benutzern dieser Ausrüstung zur Verfügung gestellt werden.
- Vergewissern Sie sich, dass die Markierungen auf dem Produkt lesbar sind.

Aussondern von Ausrüstung:
ACHTUNG, außergewöhnliche Umstände können die Aussonderung eines Produkts nach einer einmaligen Anwendung erforderlich machen (Art und Intensität der Benutzung, Anwendungsbereich: aggressive Umgebungen, Meeresklima, scharfe Kanten, extreme Temperaturen, Chemikalien usw.).
In folgenden Fällen muss ein Produkt ausgesondert werden:
- Wenn es mehr als 10 Jahre alt ist (Kunststoff- und Textilprodukte)
- Nach einem schweren Sturz (oder Belastung)
- Das Überprüfungsergebnis ist nicht zufriedenstellend, das Produkt fällt bei der Überprüfung durch Sie bezweifeln seine Zuverlässigkeit.
- Die vollständige Gebrauchsgeschichte ist nicht bekannt
- Das Produkt ist veraltet (Änderung der gesetzlichen Bestimmungen, der Normen und der technischen Vorschriften, Inkompatibilität mit anderen Ausrüstungsgegenständen usw.)

Zerstören und entsorgen Sie diese Produkte, um ihren weiteren Gebrauch zu verhindern.
Zeichenerklärungen:
A. Lebensdauer: 10 Jahre - B. Markierung - C. Temperaturbeständigkeit - D. Vorsichtsmaßnahmen - E. Reinigung/Desinfektion - F. Trocknung - G. Lagerung/Transport - H. Pflege - I. Änderungen/Reparaturen (außerhalb der Petzl Betriebsstätten nicht zulässig, ausgenommen Ersatzteile) **- J. Fragen/Kontakt**

3 Jahre Garantie

Auf Material- und Fabrikationsfehler. Von der Garantie ausgeschlossen sind: normale Abnutzung, Oxidation, Änderungen oder Nachbesserungen, unsachgemäße Lagerung, unsachgemäße Wartung, Nachlässigkeiten und Anwendungen für die das Produkt nicht bestimmt ist.

Rückverfolgbarkeit und Markierung

a. Die Herstellung dieser PSA überwachende Stelle - b. Benannte Stelle für die EG-Baumusterprüfung - c. Rückverfolgbarkeit: Data Matrix = Artikelnummer + individuelle Nummer - d. Durchmesser - e. Individuelle Nummer - f. Herstellungsjahr - g. Herstellungstag - h. Prüfung oder Name des Prüfers - i. Fortlaufende Seriennummer - j. Normen - k. Lesen Sie die Gebrauchsanleitung aufmerksam durch - l. Modell-Identifizierung

IT

Solo le tecniche presentate come non barrate e/o senza simbolo di morte sono autorizzate.
Le tecniche non autorizzate possono essere all'origine di un incidente grave o mortale. Solo alcune sono descritte nella nota informativa. Informatevi regolarmente sugli ultimi aggiornamenti di questi documenti sul nostro sito www.petzl.com.
In caso di dubbi o di problemi di comprensione, rivolgersi direttamente a Petzl.

1. Campo di applicazione

Dispositivo di protezione individuale (DPI).
Imbracatura pettorale EN 12277: 2007 tipo D per soccorso alpino e recupero tramite elicottero.
Questa imbracatura pettorale non deve essere utilizzata da sola. In caso contrario, l'utilizzatore può trovarsi in pericolo di morte. Deve essere obbligatoriamente abbinata ad un'imbracatura bassa.
L'imbracatura CHEST'AIR è certificata secondo la norma EN 361: 2002 esclusivamente se utilizzata in abbinamento con le imbracature AVAO SIT/SIT FAST, NAVAHO SIT/SIT FAST, FALCON, FALCON MOUNTAIN e SEQUOIA SRT.
Questo prodotto non deve essere sollecitato oltre i suoi limiti o in qualsiasi altra situazione differente da quella per cui è destinato.

Responsabilità

ATTENZIONE

Le attività che comportano l'utilizzo di questo dispositivo sono per natura pericolose.
Voi siete responsabili delle vostre azioni, delle vostre decisioni e della vostra sicurezza.

Prima di utilizzare questo dispositivo, occorre:
- Leggere e comprendere tutte le istruzioni d'uso.
- Ricevere una formazione adeguata sul suo utilizzo.
- Acquisire familiarità con il dispositivo, imparare a conoscerne le prestazioni e i limiti.
- Comprendere e accettare i rischi indotti.

Il mancato rispetto di una sola di queste avvertenze può essere la causa di ferite gravi o mortali.

Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da persone competenti e addestrate o sottoposte al controllo visivo diretto di una persona competente e addestrata.
Voi siete responsabili delle vostre azioni, delle vostre decisioni e della vostra sicurezza e ve ne assumete le conseguenze. Se non siete in grado di assumervi questa responsabilità, o se non avete compreso le istruzioni d'uso, non utilizzare questo dispositivo.

2. Nomenclatura

Imbracatura pettorale

(1) Punto di attacco sternale anticaduta, (2) Fibbia DoubleBack fettucce ventrali, (3) Fibbia DoubleBack bretelle, (4) Passante di plastica.

Moschettone di collegamento all'imbracatura bassa OK TRIACT-LOCK

(5) Corpo, (6) Leva, (7) Rivetto, (8) Ghiera di bloccaggio, (9) Keylock, (10) Foro del Keylock, (11) STRING.
Materiali principali: imbracatura: poliammide e poliestere, moschettone: lega d'alluminio.

3. Controllo, punti da verificare

La vostra sicurezza è legata all'integrità della vostra attrezzatura. Petzl raccomanda un controllo approfondito come minimo ogni 12 mesi da parte di una persona competente (in funzione della normativa in vigore nel vostro paese e delle vostre condizioni d'uso). Rispettate le procedure descritte sul sito www.petzl.com/it/verifica-dpi. Registrate i risultati nella scheda di vita del vostro DPI: tipo, modello, dati del fabbricante, numero di serie o numero individuale; date: fabbricazione, acquisto, primo utilizzo, successive verifiche periodiche; difetti, osservazioni; nome e firma del controllore.

Prima di ogni utilizzo

- Verificare lo stato delle fettucce, delle cuciture di sicurezza e del punto di attacco sternale. Fare attenzione ai tagli, all'usura e ai danni dovuti all'utilizzo, al calore, ai prodotti chimici, ecc. Attenzione ai fili tagliati.
- Controllare lo stato del moschettone di collegamento: verificare sul corpo, sul rivetto e sulla ghiera di bloccaggio l'assenza di fessurazioni, deformazioni, corrosione... Aprire la leva e controllare che si chiuda automaticamente quando viene rilasciata. Il foro del Keylock, a livello della leva, non deve essere ostruito (terra, sassolini...).
- Verificare la presenza, lo stato della STRING e il suo posizionamento.
- Controllare il buon funzionamento delle fibbie DoubleBack.

Durante l'utilizzo

Controllare il buon funzionamento delle fibbie.
È importante controllare regolarmente lo stato del prodotto e dei suoi collegamenti con gli altri dispositivi del sistema. Assicurarsi del corretto posizionamento dei dispositivi gli uni rispetto agli altri.

4. Compatibilità

Verificare la compatibilità di questo prodotto con gli altri elementi del sistema nella vostra applicazione (compatibilità = buona interazione funzionale). Gli elementi utilizzati con l'anello devono essere conformi alle norme in vigore nel vostro paese (per esempio moschettoni EN 12275 o EN 362).

5. Sistemazione dell'imbracatura

Fare riferimento ai disegni.
Le fettucce bagnate e gelate sono più difficili da regolare.

Regolazione e prova di sospensione

L'imbracatura pettorale deve essere regolata aderente al corpo. L'utilizzatore deve effettuare dei movimenti ed una prova in sospensione con la propria imbracatura, per essere sicuro che sia della taglia giusta e confortevole per l'utilizzo previsto.

6. Utilizzi

Attenzione, il moschettone di collegamento OK TRIACT-LOCK serve esclusivamente a collegare l'imbracatura bassa all'imbracatura pettorale: non collegare nient'altro su questo moschettone.

A- Utilizzi EN 361: 2002

Punto di attacco sternale anticaduta

Solo il punto di attacco sternale serve a connettere un sistema d'arresto caduta ad esempio un anticaduta di tipo guidato su corda, un assorbitore d'energia..., sistema descritto nella norma EN 363. Per meglio identificarlo, questo punto è contrassegnato dalla lettera A.

Tirante d'aria: altezza libera sotto l'utilizzatore

L'altezza libera sotto l'utilizzatore deve essere sufficiente affinché non urti degli ostacoli in caso di caduta. I calcoli specifici del tirante d'aria sono esposti dettagliatamente nelle note informative degli altri componenti (assorbitori di energia, anticaduta di tipo guidato...).

B- Utilizzi EN 12277 tipo D

Recupero tramite elicottero

Assicurazione o calata

Collegare il sistema di assicurazione, o calata, all'anello di assicurazione mediante un moschettone con ghiera di bloccaggio. Verificare che il moschettone sia chiuso bene e bloccato e lavori sull'asse maggiore.

Legatura

Utilizzare esclusivamente i due punti di legatura dell'imbracatura bassa per legarsi. Controllare sistematicamente il nodo prima di cominciare ad arrampicare.

7. Informazioni supplementari

- Prevedere i mezzi di soccorso necessari per intervenire rapidamente in caso di difficoltà.
- L'ancoraggio del sistema deve essere preferibilmente situato al di sopra della posizione dell'utilizzatore e deve rispondere ai requisiti della norma EN 795 (resistenza minima 12 kN).
- In un sistema di arresto caduta, prima di ogni utilizzo, è fondamentale verificare lo spazio libero richiesto sotto l'utilizzatore, per evitare la collisione con il suolo o un ostacolo in caso di caduta.
- Assicurarsi che il punto di ancoraggio sia posizionato correttamente, per ridurre il rischio e l'altezza di caduta.
- Un'imbracatura anticaduta è l'unico dispositivo di presa del corpo che sia consentito utilizzare in un sistema di arresto caduta.
- Un pericolo può sopraggiungere al momento dell'utilizzo di più dispositivi in cui la funzione di sicurezza di uno dei dispositivi può essere compromessa dalla funzione di sicurezza di un altro dispositivo.
- ATTENZIONE, verificare che i prodotti non sfreghino contro materiali abrasivi o parti taglienti.
- Gli utilizzatori devono avere l'idoneità sanitaria per le attività in quota. ATTENZIONE, la sospensione inerte nell'imbracatura può generare gravi disturbi fisiologici o la morte.
- Devono essere rispettate le istruzioni d'uso indicate nelle note informative di ogni dispositivo associato a questo prodotto.
- Le istruzioni d'uso di questo dispositivo devono essere fornite all'utilizzatore e redatte nella lingua del paese in cui il prodotto viene utilizzato.
- Assicurarsi che le marcature sul prodotto siano leggibili.

Eliminazione:
ATTENZIONE, un evento eccezionale può comportare l'eliminazione del prodotto dopo un solo utilizzo (tipo ed intensità di utilizzo, ambiente di utilizzo: ambienti aggressivi, ambiente marino, parti taglienti, temperature estreme, prodotti chimici, ecc.).
Il prodotto deve essere eliminato quando:
- Ha più di 10 anni ed è composto da materiale plastico o tessile.
- Ha subito una forte caduta (o sforzo).
- Il risultato dei controlli del prodotto non è soddisfacente. Si ha un dubbio sulla sua affidabilità.
- Non si conosce l'intera storia del suo utilizzo.
- Quando il suo utilizzo è obsoleto (evoluzione delle leggi, delle normative, delle tecniche o incompatibilità con altri dispositivi, ecc.).

Distruggere i prodotti scartati per evitarne un futuro utilizzo.
Pittogrammi:
A. Durata: 10 anni - B. Marcatura - C. Temperature tollerate - D. Precauzioni d'uso - E. Pulizia/disinfezione - F. Asciugatura - G. Stoccaggio/trasporto - H. Manutenzione - I. Modifiche/riparazioni (proibite al di fuori degli stabilimenti Petzl salvo pezzi di ricambio) **- J. Domande/contatto**

Garanzia 3 anni

Contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Sono esclusi: usura normale, ossidazione, modifiche o ritocchi, cattiva conservazione, manutenzione impropria, negligenze, utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

Tracciabilità e marcatura

a. Organismo che controlla la fabbricazione di questo DPI - b. Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE di tipo - c. Tracciabilità: datamatrix = codice prodotto + numero individuale - d. Diametro - e. Numero individuale - f. Anno di fabbricazione - g. Giorno di fabbricazione - h. Controllo o nome del controllore - i. Incrementazione - j. Norme - k. Leggere attentamente l'istruzione tecnica - l. Identificazione di modello

ES

Sólo están autorizadas las técnicas presentadas sin tachar y/o sin calavera.
Las técnicas no autorizadas pueden ser el origen de un accidente grave o mortal y sólo algunas de ellas se describen en la ficha técnica. Infórmese regularmente de las últimas actualizaciones de estos documentos en nuestra página web www.petzl.com.
En caso de duda o de problemas de comprensión, consulte a Petzl.

1. Campo de aplicación

Equipo de protección individual (EPI).
Arnés de torso EN 12277: 2007 tipo D para el rescate en montaña y las maniobras con grúa desde helicóptero.
Este arnés de torso no debe utilizarse solo. En caso contrario, el usuario puede estar en peligro de muerte. Debe utilizarse obligatoriamente con un arnés de asiento.
El arnés CHEST'AIR está certificado según la norma EN 361: 2002 únicamente si se utiliza en combinación con los arneses AVAO SIT/SIT FAST, NAVAHO SIT/SIT FAST, FALCON, FALCON MOUNTAIN y SEQUOIA SRT.
Este producto no debe ser solicitado más allá de sus límites o en cualquier otra situación para la que no esté previsto.

Responsabilidad

ATENCIÓN

Las actividades que implican la utilización de este equipo son por naturaleza peligrosas.
Usted es responsable de sus actos, sus decisiones y su seguridad.

Antes de utilizar este equipo, debe:
- Leer y comprender todas las instrucciones de utilización.
- Formarse específicamente en la utilización de este equipo.
- Familiarizarse con su equipo y aprender a conocer sus prestaciones y sus limitaciones.
- Comprender y aceptar los riesgos derivados.

El no respeto de una sola de estas advertencias puede ser la causa de heridas graves o mortales.

Este producto sólo debe ser utilizado por personas competentes y responsables, o que estén bajo el control visual directo de una persona competente y responsable. Usted es responsable de sus actos, sus decisiones y su seguridad y asume las consecuencias de los mismos. Si usted no está dispuesto a asumir esta responsabilidad o si no ha comprendido bien las instrucciones de utilización, no utilice este equipo.

2. Nomenclatura

Arnés de torso

(1) Punto de enganche esternal anticaídas, (2) Hebilla DoubleBack de la cinta ventral, (3) Hebilla DoubleBack de los tirantes, (4) Trabilla plástica.

Mosquetón de unión OK TRIACT-LOCK al arnés de asiento

(5) Cuerpo, (6) Gatillo, (7) Remache, (8) Casquillo de bloqueo, (9) Keylock, (10) Orificio del Keylock, (11) STRING.
Materiales principales: arnés: poliamida y poliéster; mosquetón: aleación de aluminio.

3. Control, puntos a verificar

Su seguridad está vinculada a la integridad de su equipo. Petzl aconseja que una persona competente realice una revisión en profundidad cada 12 meses como mínimo (en función de la legislación en vigor en su país y de las condiciones de utilización). Respete los modos operativos descritos en www.petzl.com/epi. Registre los resultados en la ficha de revisión del EPI: tipo, modelo, nombre y dirección del fabricante, número de serie o número individual, fechas: fabricación, compra, primera utilización, próximos controles periódicos, defectos, observaciones, nombre y firma del inspector.

Antes de cualquier utilización

- Compruebe el estado de las cintas, de las costuras de seguridad y del punto de enganche esternal. Vigile los cortes, desgastes y daños debidos al uso, al calor, a los productos químicos, etc. Atención a los hilos cortados.
- Controle el estado del mosquetón de unión: compruebe en el cuerpo, en el remache y en el casquillo de bloqueo, la ausencia de fisuras, deformaciones, corrosión... Abra el gatillo y compruebe que se cierra y se bloquea automáticamente al soltarlo. El orificio del Keylock, a nivel del gatillo, no debe estar obturado (tierra, piedras...).
- Compruebe la presencia, el estado y el posicionamiento del STRING.
- Compruebe que las hebillas DoubleBack funcionen correctamente.

Durante la utilización

Compruebe que las hebillas estén correctamente ceñidas.
Es importante controlar regularmente el estado del producto y de sus conexiones con los demás equipos del sistema. Asegúrese de la correcta colocación de los equipos entre sí.

4. Compatibilidad

Compruebe la compatibilidad de este producto con los demás elementos del sistema en su aplicación (compatibilidad = interacción funcional correcta). Los elementos utilizados con su producto deben cumplir con las normas en vigor en su país (por ejemplo, mosquetones EN 12275 o EN 362).

5. Colocación del arnés

Remítase a los dibujos.
Las cintas húmedas y heladas son más difíciles de regular.

Regulación y prueba de suspensión

El arnés de torso debe estar ajustado cerca del cuerpo. El usuario debe efectuar movimientos y una prueba de suspensión con su material para estar seguro de que sea la talla correcta y que tenga el nivel de comodidad necesario para el uso previsto.

6. Utilización

Atención, el mosquetón de unión OK TRIACT-LOCK sirve únicamente para unir el arnés de asiento con el arnés de torso: no conecte nada más a este mosquetón.

A- Utilizaciones EN 361: 2002

Punto de enganche esternal anticaídas

Sólo el punto de enganche esternal sirve para conectar un sistema anticaídas, por ejemplo, un anticaídas deslizante para cuerda, un absorbedor de energía... sistema descrito en la norma EN 363. Para identificarlo mejor, este punto está marcado con la letra A.

Altura libre: altura de seguridad por debajo del usuario

La altura libre por debajo del usuario debe ser suficiente para que no choque contra ningún obstáculo en caso de caída. Los cálculos específicos de la altura libre están detallados en las fichas técnicas de los demás componentes (absorbedores de energía, anticaídas deslizante…).

B- Utilizaciones EN 12277 tipo D

Maniobras con grúa desde helicóptero

Aseguramiento o descenso

Conecte su sistema de aseguramiento, o de descenso, al anillo de aseguramiento mediante un mosquetón con bloqueo de seguridad. Compruebe que el mosquetón esté correctamente cerrado y bloqueado y que trabaje según el eje mayor.

Encordamiento

Utilice únicamente los dos puntos de encordamiento del arnés de asiento para encordarse. Compruebe sistemáticamente el nudo antes de empezar a escalar.

7. Información complementaria

- Debe prever los medios de rescate necesarios para intervenir rápidamente en caso de dificultades.
- El anclaje del sistema tiene que estar situado, preferentemente, por encima de la posición del usuario y debe cumplir con las exigencias de la norma EN 795 (resistencia mínima 12 kN).
- En un sistema anticaídas y antes de cualquier utilización, es esencial comprobar la altura libre requerida por debajo del usuario para evitar cualquier colisión con el suelo o con un obstáculo en caso de caída.
- Asegúrese de que el punto de anclaje esté colocado correctamente para así limitar el riesgo y la altura de la caída.
- Un arnés anticaídas es el único dispositivo de prensión del cuerpo que está permitido utilizar en un sistema anticaídas.
- Un peligro puede sobrevenir cuando se utilizan varios equipos en los que la función de seguridad de uno de los equipos puede verse afectada por la función de seguridad de otro equipo.
- ATENCIÓN, procure que sus productos no rocen con materiales abrasivos o piezas cortantes.
- Los usuarios deben ser aptos desde el punto de vista médico para las actividades en altura. ATENCIÓN, estar suspendido e inerte en un arnés puede provocar problemas fisiológicos graves o la muerte.
- Deben ser respetadas las instrucciones de utilización definidas en las fichas técnicas de cada equipo asociado a este producto.
- Las instrucciones de utilización deben entregarse al usuario de este equipo en el idioma del país de utilización.
- Asegúrese de la legibilidad de los marcados en el producto.

Dar de baja:
ATENCIÓN: un suceso excepcional puede llevarle a dar de baja un producto después de una sola utilización (tipo e intensidad de utilización, entorno de utilización: ambientes agresivos, ambientes marinos, aristas cortantes, temperaturas extremas, productos químicos, etc.).
Un producto debe darse de baja cuando:
- Tiene más de 10 años y está compuesto por plástico o textil.
- Ha sufrido una caída importante (o esfuerzo).
- El resultado de las revisiones del producto no es satisfactorio. Duda de su fiabilidad.
- No conoce el historial completo de utilización.
- Cuando su utilización es obsoleta (evolución legislativa, normativa, técnica o incompatibilidad con otros equipos, etc.).

Destruya estos productos para evitar una utilización futura.
Pictogramas:
A. Vida útil: 10 años - B. Marcado - C. Temperaturas toleradas - D. Precauciones de utilización - E. Limpieza/desinfección - F. Secado - G. Almacenamiento/transporte - H. Mantenimiento - I. Modificaciones/reparaciones (prohibidas fuera de los talleres de Petzl, excepto las piezas de recambio) **- J. Preguntas/contacto**

Garantía 3 años

Contra cualquier defecto del material o de fabricación. Se excluye: el desgaste normal, la oxidación, las modificaciones o retoques, el almacenamiento incorrecto, el mantenimiento incorrecto, las negligencias y las utilizaciones para las que este producto no está destinado.

Trazabilidad y marcado

a. Organismo que controla la fabricación de este EPI - b. Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo - c. Trazabilidad: datamatrix = referencia producto + número individual - d. Diámetro - e. Número individual - f. Año de fabricación - g. Día de fabricación - h. Control o nombre del controlador - i. Incremento - j. Normas - k. Lea atentamente la ficha técnica - l. Identificación del modelo

PT

Somente as técnicas aqui apresentadas não barradas e/ou sem a caveira estão autorizadas.
As técnicas não autorizadas não cruzadas podem estar na origem de um acidente grave ou mortal. Somente algumas técnicas são aqui descritas nesta notícia. Tome regularmente conhecimento das últimas actualizações destes documentos no nosso site www.petzl.com.
Em caso de dúvida ou problema de compreensão, informe-se junto da Petzl.

1. Campo de aplicação

Equipamento de protecção individual (EPI).
Harnês de torso EN 12277: 2007 tipo D para resgate em montanha içagem em helicóptero.
Este harnês de torso não deve ser utilizado sozinho. Caso contrário o utilizador corre um perigo de morte. Deve imperativamente estar associado a um harnês de cintura.
O harnês CHEST'AIR está certificado conforme a norma EN 361: 2002 unicamente se for utilizado em combinação com os harneses AVAO SIT/SIT FAST, NAVAHO SIT/SIT FAST, FALCON, FALCON MOUNTAIN e SEQUOIA SRT.
Este produto não deve ser solicitado para lá dos seus limites ou em qualquer situação para a qual não tenha sido previsto.

Responsabilidade

ATENÇÃO

As actividades que implicam a utilização deste produto são por natureza perigosas.
Você é responsável pelos seus actos, pelas suas decisões e pela sua segurança.

Antes de utilizar este equipamento, deve:
- Ler e compreender todas as instruções de utilização.
- Formar-se especificamente na utilização deste equipamento.
- Familiarizar-se com o seu equipamento, aprender a conhecer as suas performances e as suas limitações.
- Compreender e aceitar os riscos inerentes.

O não respeito destes avisos poderá causar ferimentos graves ou mortais.

Este produto não deve ser utilizado senão por pessoas competentes e responsáveis, ou colocado sob o controle visual directo de uma pessoa competente e responsável. Você é responsável pelos seus actos, pelas suas decisões, pela sua segurança e assume as consequências. Se não se sente à medida de assumir essa responsabilidade, ou se não entendeu bem as instruções de utilização, não utilize este equipamento.

2. Nomenclatura

Harnês torse

(1) Ponto de fixação esternal antiquedas, (2) Fivela DoubleBack das fitas ventrais, (3) Fivela DoubleBack de alças, (4) Passador plástico.

Mosquetão de ligação ao harnês de cintura ventral OK TRIACT-LOCK

(5) Corpo, (6) Dedo, (7) Rebite, (8) Anel de segurança, (9) Keylock, (10) Orifício do Keylock, (11) STRING.
Matérias principais: harnês: poliamida e poliéster; mosquetão: liga de alumínio.

3. Controle, pontos a verificar

A sua segurança está ligada à integridade do seu equipamento. A Petzl aconselha uma verificação aprofundada, por pessoa competente, no mínimo a cada 12 meses (em função da legislação em vigor no seu país e das condições de utilização). Respeite os modos de operação descritos em www.petzl.com/ppe. Registe os resultados na ficha de vida do seu EPI: tipo, modelo, coordenadas do fabricante, número de série ou número individual, datas de fabrico, aquisição, primeira utilização, das próximas inspecções periódicas, defeitos, chamadas de atenção, nome e assinatura do controlador.

Antes de qualquer utilização

- Verifique o estado das fitas, costuras de segurança e do ponto de fixação esternal. Vigie os cortes, desgaste e danos devidos à utilização, ao calor, aos produtos químicos, etc.. Atenção aos fios cortados.
- Controle o estado do mosquetão de ligação: verifique no corpo, rebite e anel de segurança a ausência de fissuras, deformações, corrosões... Abra o dedo e verifique que este se fecha e trava automaticamente quando largado. O orifício do Keylock ao nível do dedo não deve estar obstruído (terra, calhaus…).
- Verifique a presença, estado e posicionamento da STRING.
- Verifique o bom funcionamento das fivelas DoubleBack.

Durante a utilização

Verifique o bom travamento das fivelas.
É importante controlar regularmente o estado do produto e as suas conexões com outros equipamentos do sistema. Assegure-se do posicionamento correcto dos equipamentos, de uns em relação aos outros.

4. Compatibilidade

Verifique a compatibilidade deste produto com os outros elementos do sistema na sua aplicação (compatibilidade = boa interacção funcional). Os elementos utilizados com o seu produto devem estar conformes às normas em vigor no seu país (mosquetões EN 12275 ou EN 362 por exemplo).

5. Equipar-se com o harnês

Guie-se pelos desenhos.
As fitas do harnês molhadas e/ou geladas são mais difíceis de ajustar.

Ajuste e teste de suspensão

O seu harnês torse deve ser ajustado próximo ao corpo. O utilizador deve efectuar movimentos e um teste de suspensão com o seu material, para ficar seguro que o produto está bem ajustado, ao nível do conforto necessário para uma utilização adequada.

6. Utilizações

Atenção, o mosquetão de ligação OK TRIACT-LOCK serve exclusivamente para ligar o harnês de cintura ao harnês de torso: nada mais deve ser conectado a este mosquetão.

A - Utilizações EN 361: 2002

Ponto de fixação esternal antiqueda

Somente o ponto de fixação esternal serve para conectar um sistema de travamento de quedas, por exemplo, um antiquedas móvel na corda, um absorvedor de energia..., sistemas descritos na norma EN 363. Para melhor o identificar, este ponto está marcadas com a letra A.

Zona livre desimpedida: altura livre por debaixo do utilizador

A altura livre sob o utilizador deve ser suficiente para que não embata em obstáculos em caso de queda. Os cálculos específicos da zona livre desimpedida estão indicados com detalhe nas notícias técnicas dos outros componentes do sistema (absorvedores de energia, antiquedas móvel...).

B - Utilizações EN 12277 tipo D

Içagem em Helicóptero

Segurança ou descida

Conecte o seu sistema de segurança, ou o de descida, ao seu anel de segurança com um mosquetão de segurança. Verifique que o mosquetão está bem fechado e travado e ainda que trabalha ao longo do eixo maior.

Encordamento

Utilize unicamente os dois pontos de encordamento do harnês de cintura para se encordar. Verifique sistematicamente o seu nó antes de começar a escalar.

7. Informações complementares

- Preveja os meios de resgate necessários para intervir rapidamente em caso de dificuldades.
- A amarração do sistema deve estar de preferência situada acima da posição do utilizador e responder às exigências EN 795 (resistência mínima 12 kN).
- Num sistema de travamento de quedas, é essencial verificar o espaço livre necessário sob o utilizador, antes de cada utilização, afim de evitar qualquer colisão contra o solo ou obstáculo, em caso de queda.
- Cuide para que o ponto de amarração esteja correctamente posicionado, afim de limitar o risco e a altura de queda.
- Um harnês antiquedas é o único dispositivo de preensão do corpo que é permitido utilizar num sistema de travamento de quedas.
- Pode ocorrer uma situação perigosa quando se utilizam vários equipamentos em que a função de segurança de um dos equipamentos pode ser afectada pela função de segurança de outro equipamento.
- ATENÇÃO, cuide para que os produtos não sejam sujeitos a fricções de materiais abrasivos ou peças cortantes.
- Os utilizadores devem estar clinicamente aptos para as actividades em altura. ATENÇÃO, estar suspenso e inerte num harnês pode despoletar perturbações fisiológicas graves ou a morte.
- As instruções de utilização definidas nas notícias técnicas de cada equipamento associado a este produto devem ser respeitadas.
- As instruções de utilização devem ser fornecidas ao utilizador deste equipamento na língua do país de utilização.
- Assegure-se da legibilidade das marcações no produto.

Abater um produto:
ATENÇÃO, um evento excepcional pode conduzir ao abate de um produto após uma só utilização (tipo e intensidade de utilização, ambiente de utilização: ambientes agressivos, ambientes marinhos, arestas cortantes, temperaturas extremas, produtos químicos, etc.).
Um produto deve ser abatido quando:
- Tem mais de 10 anos e é composto por plástico ou têxtil.
- Foi sujeito a uma queda importante (ou esforço).
- O resultado das verificações do produto não é satisfatório. Você tem uma dúvida sobre a sua fiabilidade.
- Você não conhece a história completa de utilização.
- Quando a sua utilização está obsoleta (evolução legislativa, normativa, técnica ou incompatibilidade com outros equipamentos, etc.).

Destrua os produtos abatidos para evitar uma futura utilização.
Pictogramas:
A. Duração de vida: 10 anos - B. Marcação - C. Temperaturas toleradas - D. Precauções de utilização - E. Limpeza/desinfecção - F. Secagem - G. Armazenamento/transporte - H. Manutenção - I. Modificações/reparações (interditas fora das oficinas Petzl salvo peças sobresselentes) **- J. Questões/contacto**

Garantia 3 anos

Contra qualquer defeito de material ou fabrico. Estão excluídos: desgaste normal, oxidação, modificações ou retoques, mau armazenamento, má manutenção, negligências, utilizações para as quais este produto não está destinado.

Traçabilidade e marcações

a. Organismo controlador do fabrico deste EPI - b. Organismo notificado interveniente para o exame CE de tipo - c. Traçabilidade: datamatrix = referência do produto + número individual - d. Diâmetro - e. Número individual - f. Ano de fabrico - g. Dia de fabrico - h. Controle ou nome do controlador - i. Incrementação - j. Normas - k. Leia atentamente a notícia técnica - l. Identificação do modelo

NL

Enkel de niet-doorkruiste technieken en/of die zonder het pictogram 'doodshoofd' zijn toegelaten.
Niet-toegelaten technieken kunnen een ernstig of dodelijk ongeluk veroorzaken. In deze handleiding worden slechts een aantal voorbeelden gegeven. Neem daarom regelmatig kennis van de nieuwe updates van deze documenten op onze website www.petzl.com.
Neem bij twijfel of onduidelijkheden contact op met Petzl.

1. Toepassingsveld

Persoonlijk beschermingsmiddel (PBM).
Borstgordel EN 12277: 2007 type D voor reddingsacties in de bergen en per helikopter.
Dit product mag niet op zich gebruikt worden, want anders loopt de gebruiker levensgevaar. De borstgordel moet verplicht met een zitgordel gecombineerd worden. De CHEST'AIR gordel is enkel gecertificeerd conform de norm EN 361: 2002 als hij in combinatie met de AVAO SIT/SIT FAST, NAVAHO SIT/SIT FAST, FALCON, FALCON MOUNTAIN en SEQUOIA SRT gordels gebruikt wordt.
Dit product mag niet méér belast worden dan toegelaten en mag niet gebruikt worden in elke situatie waarvoor het niet voorzien is.

Verantwoordelijkheid

OPGELET

De activiteiten die het gebruik van deze uitrusting vereisen, zijn van nature gevaarlijk.
U staat zelf in voor uw daden, beslissingen en veiligheid.

Voordat u deze uitrusting gebruikt, moet u:
- Alle gebruiksinstructies lezen en begrijpen.
- Een aangepaste training hebben gevolgd voor het gebruik van deze uitrusting.
- Zich vertrouwd maken met uw uitrusting, en de prestaties en beperkingen ervan leren kennen.
- De inherente risico's begrijpen en aanvaarden.

Het niet-respecteren van een van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstige of dodelijke verwondingen.

Dit product mag enkel gebruikt worden door (personen die onder direct visueel toezicht staan van) bevoegde en beraden personen.
U staat zelf in voor uw daden, beslissingen en veiligheid, en neemt dan ook persoonlijk de gevolgen op zich. Indien u niet in staat bent om deze verantwoordelijkheid op zich te nemen of de gebruiksinstructies niet goed begrepen heeft, gebruik dit apparaat dan niet.

2. Terminologie van de onderdelen

Borstgordel

(1) Sternaal antivalinbindpunt, (2) DoubleBack gesp van de ventrale riemen, (3) DoubleBack gesp van de borstriemen, (4) Plastic bandgeleider.

OK TRIACT-LOCK karabiner voor de verbinding met de zitgordel

(5) Body, (6) Snapper, (7) Klinknagel, (8) Vergrendelingring, (9) Keylock, (10) Gaatje van de Keylock, (11) STRING.
Voornaamste materialen: polyamide en polyester, karabiner: aluminium legering.

3. Check: te controleren punten

Uw veiligheid is afhankelijk van uw volledige uitrusting. Petzl beveelt op zijn minst een grondige 12-maandelijkse controle door een bevoegd persoon aan (overeenkomstig de geldende normen in uw land en omstandigheden waarin u het product gebruikt). Leef de gebruiksregels na zoals vermeld op www.petzl.com/ppe. Vermeld de resultaten op de fiche van uw PBM: type, model, gegevens van de fabrikant, serienummer of individueel nummer, data van fabricage, aankoop, eerste ingebruikneming, volgende periodieke nazichten; gebreken, opmerkingen, naam en handtekening van de inspecteur.

Vóór elk gebruik

- Controleer de staat van de gespen, de veiligheidsstiksels en het sternaal inbindpunt. Controleer scheuren, slijtageverschijnselen en schade ten gevolge van het gebruik, hitte, chemische producten enz. Let op doorgesneden vezels.
- Controleer de staat van de karabiner voor de verbinding: kijk het body, de klinknagel en de vergrendelring na op afwezigheid van scheuren, vervormingen, corrosie ... Open de snapper en verifieer dat hij zich sluit en automatisch vergrendelt als u hem loslaat. Het gaatje van de Keylock, ter hoogte van de snapper, mag niet verstopt zitten (aarde, steentjes,...).
- Verifieer de aanwezigheid, positionering en staat van de STRING.
- Check de goede werking van de DoubleBack gespen.

Tijdens het gebruik

Ga na of de gespen goed sluiten.
Het is belangrijk om regelmatig de staat van het product te controleren, alsook zijn verbindingen met de andere onderdelen van het systeem. Vergewis u ervan dat alle elementen goed geplaatst zijn ten opzichte van elkaar.

4. Verenigbaarheid

Gelieve na te zien of dit product compatibel is met de andere elementen van het systeem in uw toepassing (compatibiliteit = een goede functionele interactie). De elementen die u samen met uw product gebruikt, moeten voldoen aan de geldende normen voor uw land (bv. karabiners EN 12275 of EN 362).

5. Aantrekken van de gordel

Volg de tekeningen.
Natte en bevroren riemen zijn moeilijker te regelen.

Afstelling en ophangingstest

Uw gordel moet zo goed mogelijk op uw lichaam aansluiten. De gebruiker moet enkele bewegingen uitvoeren alsook een ophangingstest om er zeker van te zijn dat zijn uitrusting goed is qua maat en het vereiste comfort biedt voor de gewenste toepassing.

6. Toepassingen

Opgelet: de OK TRIACT-LOCK verbindingskarabiner dient enkel om de zitgordel aan de borstgordel vast te maken. Verbind dus niets anders met deze karabiner.

A- Gebruik EN 361: 2002

Sternaal antivalinbindpunt

Enkel het inbindpunt dient voor het verbinden van een valstopsysteem zoals een mobiele antivalbeveiliging op touw, een energieabsorber ..., systemen die beschreven zijn in de EN 363 norm. Om dit punt beter te identificeren, is het aangeduid met de letter A.

Tirant d'air: resterende hoogte onder de gebruiker

De resterende hoogte onder de gebruiker moet voldoende zijn zodat hij geen hindernissen raakt bij een val. De specifieke berekeningen van de tirant d'air zijn uitgelegd in de technische bijsluiters van de andere onderdelen (energieabsorber, mobiele antivalbeveiliging ...).

B- Gebruik EN 12277 type D

Hijsen met helikopter

Beveiligen of afdalen

Maak uw beveiligingssysteem, of afdalingssysteem, met een vergrendelbare karabiner aan uw beveiligingsring vast. Controleer of de karabiner goed gesloten en vergrendeld is, en in de richting van zijn grote as werkt.

Inbindingen

Gebruik enkel de twee inbindpunten van de zitgordel om u in te binden. Controleer systematisch uw knoop voordat u begint te klimmen.

7. Extra informatie

- Voorzie de nodige reddingsmogelijkheden om snel te kunnen optreden bij eventuele moeilijkheden.
- De verankering van het systeem bevindt zich bij voorkeur boven de positie van de gebruiker en moet voldoen aan de vereisten van de EN 795 norm (minimale weerstand van 12 kN).
- In een valstopsysteem is het van essentieel belang dat u vóór elk gebruik nagaat dat er onder de gebruiker de nodige vrije ruimte is, zodat elke botsing met de grond of een hindernis bij een val vermeden wordt.
- Zorg voor de juiste positionering van het verankeringspunt om het risico op en de hoogte van een val te beperken.
- In een valstopsysteem is enkel het gebruik van een antivalgordel toegelaten als verbinding naar het lichaam.
- Er kan zich een gevaar voordoen tijdens het gebruik van meerdere uitrustingen waarbij de veiligheidsfunctie van een van de toestellen kan beïnvloed worden door de veiligheidsfunctie van een ander toestel.
- OPGELET: zie erop toe dat uw producten niet schuren over ruwe oppervlaken of scherpe randen.
- De gebruikers moeten medisch geschikt zijn voor activiteiten op hoogte. OPGELET: onbeweeglijk hangen in een gordel kan ernstige fysiologische letsels of de dood veroorzaken.
- De gebruiksinstructies, bepaald in de bijsluiter van elke uitrusting geassocieerd met dit product, moeten worden gerespecteerd.
- De gebruiksinstructies moeten geleverd worden aan de gebruiker van deze uitrusting in de taal van het land van gebruik.
- Zorg ervoor dat de markeringen op het product nog goed leesbaar zijn.

Afschrijven:
OPGELET: een uitzonderlijk voorval kan u ertoe brengen het product af te schrijven na één enkel gebruik (type en intensiteit van gebruik, gebruiksomgeving: agressieve milieus, zeewater, scherpe randen, extreme temperaturen, chemische producten, enz.).
Een product moet worden afgeschreven wanneer:
- Het ouder dan 10 jaar is en samengesteld uit pvc of textiel.
- Het een belangrijke val (of belasting) heeft ondergaan.
- Het resultaat van de controles van het product geen voldoening geeft. U twijfelt aan zijn betrouwbaarheid.
- U zijn volledige gebruikshistoriek niet kent.
- Het product in onbruik is geraakt (evolutie van de wetten, de normen, de technieken of onverenigbaarheid met de andere delen van de uitrusting, enz.).

Vernietig deze afgeschreven producten om een verder gebruik te vermijden.
Pictogrammen
A. Levensduur: 10 jaar - B. Markering - C. Toegelaten temperatuur - D. Gebruiksvoorschriften - E. Reiniging/desinfectie - F. Droging - G. Berging/transport - H. Onderhoud - I. Veranderingen/herstellingen (verboden buiten de Petzl ateliers, behalve voor vervangstukken) **- J. Vragen/contact**

3 jaar garantie

Voor fabricage- of materiaalfouten. Met uitzondering van: normale slijtage, oxidatie, veranderingen of aanpassingen, slechte berging, slecht onderhoud, nalatigheid of toepassingen waarvoor dit product niet bestemd is.

Markering en tracering van de producten

a. Controleorgaan voor de productie van deze PBM - b. Erkend keuringsorganisme dat zich uitspreekt over het EC type-examen - c. Tracering: datamatrix = product referentie + individueel nummer - d. Diameter - e. Individueel nummer - f. Fabricagejaar - g. Fabricagedag - h. Controle of naam van de controleur - i. Incrementatie - j. Normen - k. Lees aandachtig de technische bijsluiter - l. Identificatie van het model

SE

Endast de tekniker som visas i de diagram som inte är överkorsade och/eller markerade med en dödskalle är godkända.
Otillåtna tekniker kan allvarlig skada eller dödsfall. Endast ett fåtal är beskrivna i användarinstruktionen. Besök regelbundet vår webbplats (www.petzl.com) för att ta del av de senaste versionerna av dessa dokument.
Kontakta Petzl om du är osäker på eller har svårt att förstå något i dessa dokument.

1. Användningsområden

Personlig skyddsutrustning (PPE).
EN 12277: 2007 typ D bröstsele för bergsräddning och helikopterevakuering.
Denna bröstsele får inte användas ensam. Det kan leda till att användaren riskerar att omkomma. Den måste alltid användas tillsammans med en sittsele.
CHEST'AIR är certifierad enligt EN 361: 2002 endast om den används i kombination med sittselarna AVAO SIT/SIT FAST, NAVAHO SIT/SIT FAST, FALCON, FALCON MOUNTAIN och SEQUOIA SRT.
Denna produkt får inte belastas över sin hållfasthetsgräns eller användas till ändamål den inte är avsedd för.

Ansvar

VARNING

Aktiviteter där denna typ av utrustning används är alltid riskfyllda.
Du ansvarar själv för dina egna handlingar, beslut och din säkerhet.

Innan du använder denna utrustning måste du:
- Läsa och förstå samtliga användarinstruktioner.
- Få särskild övning i hur utrustningen ska användas.
- Lära känna utrustningens egenskaper och begränsningar.
- Förstå och godta befintliga risker.

Om dessa varningar ignoreras kan det medföra allvarliga skador eller dödsfall.

Denna produkt får endast användas av kompetenta och ansvarsfulla personer eller av personer som övervakas av en kompetent och ansvarsfull person.
Du ansvarar själv för dina egna handlingar, beslut och din säkerhet och är medveten om konsekvenserna av dessa. Använd inte produkten om du inte kan eller har möjlighet att ta detta ansvar eller denna risk, eller inte förstår någon av dessa instruktioner.

2. Utrustningens delar

Bröstsele

(1) Ryggplacerad fallskyddspunkt, (2) DoubleBack-spänne för bröstremmar, (3) DoubleBack-spänne för axelremmar, (4) Plasthållare.

OK TRIACT LOCK-karbin för ihopkoppling med sittsele.

(5) Ram, (6) Grind, (7) Nit, (8) Låshylsa, (9) Keylock, (10) Keylock-hål, (11) STRING.
Huvudsakliga material: sele: nylon och polyester, karbin: aluminiumlegering.

3. Besiktning, punkter att kontrollera

Din säkerhet beror av skicket på din utrustning. Petzl rekommenderar en utförlig inspektion utförd av en kompetent person minst var 12:e månad (beroende på aktuell lagstiftning i det land den används samt under vilka förhållanden den används).
Följ de anvisningar beskrivna på www.petzl.com/ppe. Dokumentera resultaten i besiktningsformuläret för PPE: typ, modell, kontaktinfo tillverkaren, serienummer eller individuellt nummer, datum: tillverkning, inköp, första användning, nästa besiktning; problem, kommentarer, besiktarens namn och signatur.

Före varje användningstillfälle

Kontrollera band, sömmar och den ryggplacerade fallskyddspunkten. Leta efter jack, slitage och skador som uppkommit p.g.a. användning, värme, kontakt med kemikalier etc. Leta särskilt efter avkapade trådar.
- Kontrollera skicket på den sammanlänkande karbinen: kontrollera att ram, grind och låshylsa är fria från sprickor, deformationer, rost, etc. Öppna grinden och kontrollera att den låses automatiskt när du släpper den. Keylockhålet får inte blockeras av främmande föremål (smuts, grus, osv..).
- Kontrollera att det finns en STRING i bra skick samt korrekt positionerad.
- Kontrollera att DoubleBack-spännena fungerar ordentligt.

Vid varje användningstillfälle

Kontrollera att spännena fungerar ordentligt.
Det är viktigt att regelbundet inspektera produktens skick och dess förbindelsepunkter med andra delar i utrustningen. Se till att de olika delarna i utrustningen är korrekt sammansatta i förhållande till varandra.

4. Kompatibilitet

Se till att denna produkt är kompatibel med andra delar i systemet för ditt användande (kompatibel = fungerar bra ihop). Utrustning som används tillsammans med din produkt måste följa de standarder som finns i det land den används (t.ex. EN 12275 eller EN 362 karbiner).

5. Att trä på selen

Se bilder
Blöta och isiga selremmar är svårare att justera.

Justering och belastningstest

Selen ska justeras så att den passar kroppen perfekt. Användaren måste rör sig och hänga i selen med sin utrustning för att verifiera att selen sitter bra och är bekväm för aktuell användning.

6. Funktioner

Varning: OK TRIACT LOCK-karbinen tjänar endast till att sammanlänka sittselen med bröstselen: koppla inte in någoting annat i karbinen.

A- EN 361: 2002 användning

Ryggplacerad fallskyddspunkt

Använd endast den främre infästningspunkten för att ansluta ett fallskyddssystem (till exempel mobil fallskyddsanordning, falldämpare eller andra system som beskrivs i EN 363-standarden). För enkel igenkänning är denna infästningspunkt är märkt med bokstaven 'A'.

Clearance/frihöjd: säkerhetsmarginal – hur stor fri höjd som finns under användaren

Frihöjden under användaren måste vara tillräcklig för att skydda personen från att slå i något vid ett fall. Information om hur man beräknar frihöjden finns i den tekniska informationen för övriga delar i fallskyddssystemet (falldämpare, mobilt fallskydd osv.).

B- EN 12277 type D användning

Helikopterevakuering

Säkring eller firning

Koppla in ditt säkrings- eller firningsdon i förankringsöglan med en låskarbin. Kontrollera att karbinen är ordentligt stängd och låst och belastas längs sin huvudaxel.

Inknytning

Använd endast de dubbla inknytningspunkterna på din sele för inknytning. Kontrollera din knut systematiskt före varje påbörjad klättring.

7. Ytterlig information

- Du måste ha en räddningsplan och medel för att snabbt genomföra den om problem skulle uppstå vid användning av denna utrustning.
- Systemets förankringspunkt bör vara ovanför användaren och skall uppfylla kraven i standarden EN 795 (minsta hållfasthet 12 kN).
- I ett fallskyddssystem är det viktigt att kontrollera den erforderliga frihöjden under användaren före varje användning. Detta för att kontakt med marken eller kollision med ett hinder vid ev. fall ska undvikas.
- Se till att ankarpunkterna är korrekt placerade för att minska risken för, och höjden av, ett fall.
- En fallskyddssele är den enda tillåtna utrustningen för att stötta kroppen i ett fallskyddssystem.
- När flera olika utrustningsdelar används ihop kan en farlig situation uppstå om en utrustningsdel som inte fungerar tillfredsställande försämrar funktionen hos en annan del.
- VARNING! Se till att produkterna inte skrapar emot skrovliga eller vassa ytor.
- Användarna måste vara friska för att utföra aktiviteter på hög höjd. Varning - att hänga fritt utan att röra på sig (t ex vid medvetslöshet) längre perioder i sele kan leda till allvarliga skador eller dödsfall.
- Användarinstruktionerna för varje del i utrustningen som används ihop med denna produkt måste följas.
- Bruksanvisningen för denna utrustning måste finnas tillgänglig på det språk som talas i det land där produkten ska användas.
- Se till att markeringarna på produkten är läsliga.

När produkten inte längre ska användas:
VARNING: i extremfall kan produkten behöva kasseras efter ett enda användningstillfälle, beroende på hur och var den använts och vad den utsatts för (tuffa miljöer, hav, vassa kanter, extrema temperaturer, kemikalier, etc.).
Produkten måste kasseras när:
- Den är över 10 år gammal och gjord av plast eller textil.
- Den har blivit utsatt för ett större fall eller kraftig belastning.
- Den inte klarar besiktningen. Du tvivlar på dess skick.
- Du inte helt och hållet känner till dess historia.
- När den blir omodern pga ändringar i lagstiftningen, nya standarder, ny teknik eller är inkompatibel med annan utrustning etc.

Förstör all utrustning som inte längre används för att undvika framtida bruk.
Ikoner:
A. Livslängd: 10 år - B. Märkning - C. Godkända temperaturer - D. Försiktighetsåtgärder användning - E. Rengöring - F. Torkning - G. Förvaring/Transport - H. Underhåll - I. Ändringar/reparationer (ej tillåtna utanför Petzls lokaler, undantaget reservdelar) **- J. Frågor/kontakt**

3 års garanti

Mot alla material- och tillverkningsfel. Undantag: normalt slitage, rost, modifieringar eller ändringar, felaktig förvaring, dåligt underhåll, försumlighet eller felaktig användning.

Spårbarhet och märkningar

a. Kontrollorgan som verifierar denna tillverkare av PPE - b. Testorgan som utför CE-test - c. Spårbarhet: datamatris = modellnummer + serienummer - d. Diameter - e. Serienummer - f. Tillverkningsår - g. Tillverkningsdag - h. Kontroll eller namn på inspektör - i. Inkrementation - j. Standarder - k. Läs instruktionen noga innan användning - l Modellbeteckning

FI

Ainoastaan ne kuvissa esitetyt tekniikat ovat sallittuja, joiden yli ei ole vedetty ruksia ja joissa ei ole pääkallo ja sääriluut -merkkiä.
Kielletyt tekniikat voivat aiheuttaa vakavia vammoja tai kuoleman. Vain osa kielletyistä tekniikoista on kuvailtu käyttöohjeissa. Käy verkkosivustolla www.petzl.com säännöllisesti, jotta käytössäsi on viimeisimmät versiot näistä oppaista.
Ota yhteyttä Petzliin, jos olet epävarma tai jos et täysin ymmärrä näitä asiakirjoja.

1. Käyttötarkoitus

Henkilösuojain (PPE).
EN 12277: 2007 tyyppi D rintavaljas pelastustyöhön vuoristo-olosuhteissa sekä helikopteripelastuksissa.
Tätä rintavaljasta ei saa käyttää pelkästään. Pelkästään käytettäessä käyttäjä voi olla kuolemanvaarassa. Sitä on aina käytettävä istumavaljaan kanssa.
CHEST'AIR valjas on sertifioitu EN 361: 2002 vain jos sitä käytettään yhdessä AVAO SIT/SIT FAST, NAVAHO SIT/SIT FAST, FALCON, FALCON MOUNTAIN tai SEQUOIA SRT -vajaiden kanssa.
Tätä tuotetta ei saa kuormittaa yli sen kestokyvyn, eikä sitä saa käyttää mihinkään muuhun tarkoitukseen kuin siihen, mihin se on suunniteltu.

Vastuu

VAROITUS

Toiminta, jossa tätä varustetta käytetään on luonteeltaan vaarallista. Olet vastuussa omista teoistasi, päätöksistäsi ja turvallisuudestasi.

Ennen tämän varusteen käyttämistä sinun pitää:
- Lukea ja ymmärtää kaikki käyttöohjeet.
- Hankkia käyttöä varten erikoiskoulutus.
- Tutustua sen käyttökelpoisuuteen ja rajoituksiin.
- Ymmärtää ja hyväksyä tähän liittyvät riskit.

Näiden varoitusten huomiotta jättäminen saattaa johtaa vakavaan loukkaantumiseen tai kuolemaan.

Tätä tuotetta saavat käyttää vain pätevät ja vastuulliset henkilöt tai henkilöt, jotka ovat pätevän ja vastuullisen henkilön välittömän valvonnan ja silmälläpidon alaisia.
Olet vastuussa teoistasi, päätöksistäsi sekä turvallisuudestasi ja sinä kannat seuraukset näistä. Jos et ole kykenevä tai oikeutettu ottamaan tätä vastuuta, tai jos et ymmärrä täysin näitä ohjeita, älä käytä tätä varustetta.

2. Osaluettelo

Rintavaljas

(1) Putoamisen pysäyttävä rintakiinnityspiste, (2) DoubleBack-solki lantiohihnoille, (3) DoubleBack solki for olkahihnoille, (4) Muovinen kiinnike.

OK TRIACT-LOCK -sulkurengas istumavaljaaseen liittämistä varten.

(5) Runko, (6) Portti, (7) Niitti, (8) Lukitusvaippa, (9) Lukko, (10) Lukitusreikä, (11) STRING.
Päämateriaalit: valjaat: nylon ja polyesteri, sulkurengas: alumiiniseos.

3. Tarkastuskohteet

Turvallisuutesi on liittyy välineittesi luotettavauuteen. Petzl suosittelee tekemään asiantuntijan toimesta tarkastuksen vähintään kerran vuodessa (riippuen kyseisen valtion säädöksistä sekä käyttöolosuhteista). Noudata osoitteessa www.petzl.com/ppe annettuja ohjeita. Kirjaa tulokset henkilösuojaimen tarkastuslomakkeeseen: tyyppi, malli, valmistajan yhteystiedot, sarja- tai yksilönumero, ongelmat, kommentit, tarkastajan nimi ja allekirjoitus, päivämäärät: valmistuksen, oston, ensimmäisen käyttökerran, seuraavan määräaikaistarkastuksen.

Ennen jokaista käyttöä

- Tarkista hihnojen kunto, turvaompeleet ja rintakiinnityspiste. Tutki, ettei nauhoissa ole viiltoja, etteivät ne ole kuluneet tai vaurioituneet käytön, kuumuuden tai kemikaalien tms. vuoksi. Varmista erityisen huolellisesti, etteivät kuidut ole leikkautuneet.
- Tarkista yhdistävän sulkurenkaan kunto: varmista, että rungossa, portissa tai lukitusvaipassa ei ole halkeamia, vääntymiä, syöpymisjälkiä tms. Avaa portti ja varmista, että se sulkeutuu ja lukittuu automaattisesti, kun se päästetään irti. Lukitushalo ei saa olla vieraiden materiaalien tukkima (lika, pikkukivet tms.).
-Tarkista, että STRING on paikallaan hyvässä kunnossa ja oikein asetettuna.
- Varmista, että DoubleBack-soljet toimivat moitteettomasti.

Jokaisen käytön aikana

Varmista, että soljet on kiinnitetty oikein.
On tärkeää tarkastaa tuotteen kunto ja sen liittyminen järjestelmän muihin välineisiin säännöllisesti. Varmista että järjestelmän kaikki eri varusteosat ovat oikeassa asennossa toisiinsa nähden.

4. Yhteensopivuus

Varmista tuotteen yhteensopivuus muiden käyttämäsi järjestelmän osien kanssa (yhteensopivuus = hyvä toimivuus yhdessä käytettynä). Tuotteesi kanssa käytettävien varusteiden tulee noudattaa kunkin maan sen hetkisiä standardeja (esim. EN 12275 ja/tai EN 362 -sulkurenkaat).

5. Valjaiden pukeminen

Katso piirustukset
Märkien ja jäisten valjashihnojen säätäminen on vaikeampaa.

Säätö ja roikkumiskoe

Valjaat pitää säätää niin, että ne istuvat napakasti. Käyttäjän tulee kokeilla liikkumista valjaissa varusteet päällä ja varmistaa, että valjaat istuvat hyvin ja ovat riittävän mukavat odotettavissa olevaa käyttöä silmällä pitäen.

6. Käyttötavat

Varoitus: OK TRIACT-LOCK -sulkurengasta käytetään vain kiinnittämään istumavaljas rintavaljaaseen: älä kiinnitä tähän sulkurenkaaseen mitään muuta.

A- EN 361: 2002 käyttö

Putoamisen estävä rintakiinnityspiste

Ainoastaan rintakiinnityspistettä saa käyttää putoamisen pysäyttävän järjestelmän (esim. liikkuvan putoamisen pysäyttäjän, nykäyksenvaimentimen tai muuhun EN 363 -standardissa kuvatun järjestelmän) kiinnittämisen. Tunnistamisen helpottamiseksi tämä piste on merkitty A-kirjaimella.

Turvaetäisyys: vapaa tila käyttäjän alapuolella

Turvaväli käyttäjän alapuolella pitää olla riittävä, jottei käyttäjä putoamishetkellä iskeydy maahan/rakenteisiin. Yksityiskohtaiset ohjeet turvaetäisyyden laskemiseen löytyvät muiden osien (nykäyksenvaimentimet, liikkuva putoamisen pysäyttäjä jne.) teknisistä ohjeista.

B- EN 12277 tyyppi D käyttö

Helikopterievakuointi

Varmistaminen tai laskeutuminen

Kiinnitä varmistus- tai laskeutumisjärjestelmäsi varmistuslaitteen kiinnityspisteeseen sulkurenkaalla. Varmista, että sulkurengas on asianmukaisesti suljettu ja lukittu, ja että se on pituussuuntaan kuormitettu.

Kiinnittyminen suoraan köyteen

Käytä vain tuplakiinnityspisteitä kiinnittäessäsi köyden. Tarkista solmusi aina systemaattisesti ennen jokaista kiipeämistä.

7. Lisätietoa

- Sinulla on oltava pelastussuunnitelma ja nopeasti toteutettavat pelastuskeinot, jos tämän varusteen käytön aikana ilmaantuu ongelmia.
- Järjestelmän ankkuripisteen tulee mieluiten sijaita käyttäjän yläpuolella, ja sen tulee täyttää EN 795 -standardin vaatimukset (minimikestävyys 12 kN).
- Putoamisen pysäyttävässä järjestelmässä on erityisen tärkeää tarkistaa vaadittava turvaetäisyys käyttäjän alla ennen jokaista käyttöä, jotta vältytään siltä, että käyttäjä putoamistilanteessa iskeytyy maahan tai johonkin esteeseen.
- Varmista että ankkuripisteellä on asianmukainen sijainti välttääksesi riskejä ja minimoidaksesi putoamismatkan.
- Putoamissuojainkokovaljaat ovat ainoa hyväksytty väline, jolla tuetaan kehoa putoamisen pysäyttävässä järjestelmässä.
- Kun useita varusteosia käytetään yhdessä, yhden varusteen turvatoiminto saattaa häiritä toisen varusteen turvatoimintoa, mikä voi johtaa vaaratilanteeseen.
- VAROITUS: Älä salli tuotteiden hiertyvän naarmuttaviin pintoihin tai teräviin reunoihin.
- Käyttäjien täytyy soveltua lääketieteellisen kuntonsa puolesta toimimaan korkealla. Varoitus, pitkäaikainen valjaiden varassa roikkuminen saattaa johtaa vakavaan loukkaantumiseen tai kuolemaan.
- On noudatettava kaikkien tämän tuotteen kanssa käytettävien varusteiden tuotekohtaisia käyttöohjeita.
- Tämän varusteen käyttäjille on annettava käyttöohjeet sen maan kielellä, jossa varustetta tullaan käyttämään.
- Varmista että tuotteen merkinnät ovat luettavissa.

Milloin varusteet poistetaan käytöstä:
HUOMIO: erikoistapauksissa saatat joutua poistamaan tuotteen käytöstä vain yhden ainoan käyttökerran jälkeen. Tämä riippuu käytön rasittavuudesta ja käyttöolosuhteista (ankarat olosuhteet, meriympäristö, terävät reunat, äärimmäiset lämpötilat, kemikaalit jne.).
Tuote on poistettava käytöstä, kun:
- se on yli 10 vuotta vanha ja tehty muovista tai tekstiileistä
- se on altistunut rajulle pudotukselle (tai raskaalle kuormitukselle)
- se ei läpäise tarkastusta tai sinulla on pienikin epäilys sen luotettavuudesta.
- et tunne sen käyttöhistoriaa täysin
- se vanhenee lainsäädännön, standardien, tekniikoiden tms. muuttumisen vuoksi tai kun se tulee yhteensopimattomaksi muiden varusteiden kanssa.
Tuhoa käytöstä poistetut varusteet, jottei kukaan käytä niitä enää.
Ikonit:
A. Käyttöikä: 10 vuotta - B. Merkinnät - C. Hyväksytyt käyttölämpötilat - D. Käytön varotoimet - E. Puhdistus/desinfiointi - F. Kuivaaminen - G. Säilytys/kuljetus - H. Huolto - I. Muutokset/korjaukset (kielletty muiden kuin Petzlin toimesta, ei koske varaosia) **- J. Kysymykset/yhteydenotto**

3 vuoden takuu

Kattaa kaikki materiaali- ja valmistusviat. Takuuseen eivät kuulu: normaali kuluminen, hapettuminen, varusteeseen tehdyt muutokset, virheellinen säilytys, huono hoito ja välinpitämättömyyden tai sellaisen käytön aiheuttamat vauriot, johon tuotetta ei ole suunniteltu.

Jäljitettävyys ja merkinnät

a. Tämän henkilösuojaimen valmistusta valvova taho - b. CE-tyyppitarkastuksen suorittava taho - c. Jäljitettävyys: tietomatriisi = mallin numero + sarjanumero - d. Halkaisija - e. Sarjanumero - f. Valmistusvuosi - g. Valmistuspäivä - h. Tarkastajan tunnus tai nimi - i. Lisäys - j. Standardit - k. Lue käyttöohjeet huolellisesti - l. Mallin tunnistekoodi

NO

Kun de teknikkene som er vist uten kryss og/eller dødninghode-symbol er tillatte.
Bruk av uautoriserte teknikker kan forårsake alvorlig personskade eller død. Kun noen få er vist i bruksanvisningen. På www.petzl.com vil du jevnlig finne oppdatert informasjon for disse produktene.
Kontakt Petzl dersom du er i tvil, eller dersom du ikke forstår bruksanvisningene.

1. Bruksområde

Personlig verneutstyr (PVU).
Brystsele, type D, for fjellredning og helikopterevakuering. Selen er godkjent i henhold til kravene i EN 12277: 2007.
Brystselen må ikke brukes alene da dette kan medføre livsfare. Den må alltid brukes sammen med en sittesele.
CHEST'AIR er kun godkjent i henhold til kravene i EN 361: 2002 dersom den brukes i kombinasjon med selene AVAO SIT/SIT FAST, NAVAHO SIT/SIT FAST, FALCON, FALCON MOUNTAIN eller SEQUOIA SRT.
Produktet må ikke brukes utover dets begrensninger eller i andre situasjoner som det ikke er beregnet for.

Ansvar

ADVARSEL

Aktiviteter som involverer bruk av dette produktet er farlige. Du er selv ansvarlig for dine egne handlinger og avgjørelser og din egen sikkerhet.

Før du tar i bruk utstyret, må du:
– Lese og forstå alle bruksanvisningene.
– Sørge for å få spesifikk opplæring i hvordan produktet skal brukes.
– Gjøre deg kjent med produktet, og tilegne deg kunnskap om dets kapasitet og begrensninger.
– Forstå og akseptere risikoen i aktiviteter som involverer bruk av produktet.

Manglende respekt for selv ett av disse punktene kan medføre alvorlig personskade eller død.

Dette produktet skal kun brukes av kompetente og ansvarlige personer, eller under direkte tilsyn av en kompetent og ansvarlig person.
Du er selv ansvarlig for dine egne handlinger, avgjørelser og din egen sikkerhet, og du tar selv på deg ansvaret for dette. Dersom du ikke er i stand til å ta på deg dette ansvaret eller dersom du ikke forstår bruksanvisningene, skal du ikke bruke utstyret.

2. Liste over deler

Brystsele

(1) Tilkoblingspunkt framme, (2) DoubleBack-spenne for stropper til sentralløkke, (3) DoubleBack-spenne for skulderstropper, (4) Plastklemme.

OK TRIACT-LOCK karabiner for tilkobling til sittesele

(5) Ramme, (6) Port, (7) Bolt, (8) Låsehylse, (9) Keylock, (10) Keylock-hull, (11) STRING.
Hovedmaterialer: Sele: nylon og polyester, karabiner: aluminiumslegering.

3. Kontrollpunkter

Din sikkerhet avhenger av at utstyret du bruker er i god stand. Petzl anbefaler at en grundig kontroll blir gjort av en kompetent person minst én gang årlig (avhengig av gjeldende regelverk i ditt land, og hvordan du bruker utstyret). Følg prosedyrene som er beskrevet på www.petzl.com/ppe. Før resultatene inn i et PVU-kontrollskjema: Utstyrstype, modell, navn og kontaktinformasjon på produsent, serie- eller uniknummer, datoer: produksjonsdato, kjøpsdato, dato for når produktet ble tatt i bruk, neste periodiske kontroll, kommentarer og markerte feil, kontrollørens navn og signatur og dato for neste planlagte kontroll.

Før du bruker produktet

– Sjekk alltid bånd, bærende sømmer og tilkoblingspunktet framme. Se etter kutt, slitasje og skade forårsaket av bruk, varme, kjemikalier, osv. Se spesielt etter avkuttede tråder.
– Sjekk at karabineren som kobler sammen brystselen og sitteselen fungere som den skal: at rammen, porten og låsehylsen er fri for sprekker, bulker, rust, e.l. Åpne porten og kontroller at den lukkes og låses automatisk når du slipper den. Keylock-hullet må være fritt for skitt, småstein, o.l.
– Sjekk at STRING er på riktig plass og funger som den skal.
– Sjekk at DoubleBack-spennene fungerer som de skal.

Under bruk

Sjekk at spennene fungerer som de skal.
Det er viktig å jevnlig kontrollere at produktet fungerer som det skal og at produktets koblinger til andre elementer i systemet fungerer. Forsikre deg om at alle elementene i systemet er riktig posisjonerte i forhold til hverandre.

4. Kompatibilitet

Kontroller at produktet er kompatibelt med de andre elementene i systemet (kompatibelt = at produktet fungerer som det skal sammen med de andre elementene). Utstyr som brukes sammen med produktet må være godkjent i henhold til standarder som gjelder i ditt land (f.eks. karabinere godkjente i henhold til EN 12275 eller EN 362).

5. Slik tar du på deg selen

Se tegningene
Våte og frosne stropper er vanskelige å justere.

Tilpasning og funksjonstest

Selen må justeres nært kroppen. Brukeren må bevege seg og henge i selen med det aktuelle utstyret på for å være sikker på at den er riktig tilpasset. Selen bør være komfortabel å ha på under tiltenkt bruk.

6. Bruksområder

Advarsel: OK TRIACT-LOCK-karabineren skal kun koble sammen sitteselen og brystselen, det skal ikke kobles annet utstyr til denne karabineren.

A – Bruk i henhold til EN 361: 2002

Tilkoblingspunkt for fallsikring - på brystet

Bruk kun tilkoblingspunktet på brystet for tilkobling til et fallsikringssystem. Eksempler på fallsikringssystemer er bl.a. løpebremser, falldempere eller andre systemer beskrevet i NS-EN 363. Dette tilkoblingspunktet er merket med bokstaven A for at det skal være lett synlig.

Klaring: Tilstrekkelig klaring under brukeren

Sørg for at det er tilstrekkelig klaring under brukeren for å unngå sammenstøt med struktur eller underlag ved et eventuelt fall. Nøyaktige beregninger for klaring er angitt i de tekniske spesifikasjonene for de ulike utstyrstypene (falldempere, løpebremser, osv.).

B – Bruk i henhold til EN 12277 type D

Helikopterevakuering

Sikring eller nedfiring

Koble sikrings- eller nedfiringssystemet til sentralløkken med en låsbar karabiner. Påse at karabineren er fullstendig lukket og låst og at den belastes i lengderetningen.

Slik binder du deg inn i selen

Bruk kun de doble innbindingspunktene på selen din til innkobling.Sjekk systematisk alle knuter før du starter å klatre.

7. Tilleggsinformasjon

– Forutse eventuelle hendelser og ha en plan for hvordan du vil skaffe hjelp dersom du kommer i vanskeligheter.
– Systemets forankringspunkt må fortrinnsvis være plassert ovenfor posisjonen til brukeren, bør være i henhold til kravene i EN 795 og må ha en minimum belastningstoleranse på 12 kN.
– Ved bruk av fallsikringssystemer må det alltid være tilstrekkelig klaring under brukeren for å unngå sammenstøt med bakken eller annet underlag ved et eventuelt fall.
– Sørg for at forankringen er korrekt plassert for å redusere risikoen for, og lengden på, et eventuelt fall.
– Kun godkjente fallsikringsseler kan brukes i et fallsikringssystem.
– Ved bruk av flere systemer samtidig kan farlige situasjoner oppstå dersom ett av systemene påvirker sikkerhetsfunksjoner i de andre systemene.
– ADVARSEL: Pass på at produktet ikke gnisser mot materialer med slipeeffekt eller skarpe kanter.
– Brukere må være medisinsk i stand til å drive aktivitet i høyden. Advarsel: Det å henge ubevegelig i en sele kan medføre alvorlig sirkulasjonssvikt eller død.
– Bruksanvisningene som følger med hver del av disse produktene må følges nøye.
– Bruksanvisningene må leveres på språket som benyttes i brukslandet.
– Påse at produktets merkinger er synlige og leselige.
Kassering av utstyr:
VIKTIG: Spesielle hendelser kan begrense produktets levetid til kun én gangs bruk. Eksempler på dette er eksponering for barskt klima, saltvann, skarpe kanter, ekstreme temperaturer, kjemiske produkter osv.
Et produkt må kasseres når:
– det er 10 år gammelt og består av plast eller tekstiler
– det har tatt et kraftig fall eller stor belastning
– det ikke blir godkjent i kontroll og du er i tvil om det er pålitelig
– du ikke kjenner produktets fullstendige historie
– det blir foreldet på grunn av utvikling og endring av lovtekster, standarder, bruksteknikker, og når det blir inkompatibelt med annet utstyr osv.
Ødelegg gammelt utstyr for å hindre videre bruk.
Symboler:
A. Levetid: 10 år - B. Merking - C. Temperaturbegrensninger - D. Forholdsregler for bruk - E. Rengjøring/desinfeksjon - F. Tørking - G. Oppbevaring/transport - H. Vedlikehold - I. Modifiseringer/reparasjoner (som ikke er godkjent av Petzl er forbudt, med unntak av når det gjelder utbyttbare deler) **- J. Spørsmål/kontakt oss**

3 års garanti

På alle materielle feil og fabrikasjonsfeil. Følgende dekkes ikke av garantien: Normal slitasje, oksidering, endringer eller modifikasjoner, feil lagring, dårlig vedlikehold eller annen bruk enn det produktet er beregnet for.

Sporbarhet og merking

a. Instansen som godkjenner produsenten av dette PVU - b. Teknisk kontrollorgan som utfører CE-godkjenningen - c. Sporbarhet: Identifikasjonsmåte = modellnummer + uniknummer - d. Diameter - e. Serienummer - f. Produksjonsår - g. Produksjonsdag - h. Inspektørens navn eller kontrollnummer - i. Økning i nummerrekkefølgen - j. Standarder - k. Les bruksanvisningen grundig - l. Modellnummer

CZ

Povolené jsou pouze způsoby používání uvedené na obrázcích, které nejsou přeškrtnuty a/nebo u nichž není vyobrazen symbol lebky.
Nepovolené techniky mohou způsobit vážné poranění nebo smrt. Pouze některé techniky použití jsou uvedeny v tomto návodu. Pravidelně sledujte webové stránky www.petzl.com, kde naleznete nejnovější verze těchto dokumentů.
Máte-li jakékoliv pochybnosti nebo obtíže s porozuměním návodu, kontaktujte firmu Petzl.

1. Rozsah použití

Osobní ochranný prostředek (OOP).
EN 12277: 2007, typ D hrudní postroj pro horskou záchranu a evakuaci helikoptérou.
Tento hrudní postroj nesmí být používán samostatně. Jinak uživatel riskuje nebezpečí smrti. Musí být vždy používán v kombinaci se sedacím postrojem.
Postroj CHEST'AIR je certifikován dle EN 361: 2002 pouze pokud je používán v kombinaci s postroji AVAO SIT/SIT FAST, NAVAHO SIT/SIT FAST, FALCON, FALCON MOUNTAIN a SEQUOIA SRT.
Zatížení tohoto výrobku nesmí překročit uvedenou hodnotu pevnosti, výrobek nesmí být používán jiným způsobem, než pro který je určen.

Zodpovědnost

UPOZORNĚNÍ

Činnosti zahrnující používání tohoto výrobku jsou z podstaty nebezpečné.
Za své jednání, rozhodování a bezpečnost zodpovídáte sami.

Před používáním tohoto výrobku je nutné:
- Přečíst si a prostudovat celý návod k použití.
- Nacvičit správné používání výrobku.
- Seznámit se s možnostmi výrobku a s omezeními jeho použití.
- Pochopit a přijmout rizika spojená s jeho používáním.

Opomenutí či porušení některého z těchto pravidel může vést k vážnému poranění nebo smrti.

Tento výrobek smí používat pouze odborně způsobilé a odpovědné osoby, nebo osoby pod přímým vedením a dohledem těchto osob.
Za své činy, rozhodnutí a bezpečnost zodpovídáte sami a stejně jste si vědomi možných následků. Jestliže nejste schopni, nebo nejste v pozici tuto zodpovědnost přijmout, nebo pokud nerozumíte jakékoliv z těchto instrukcí, výrobek nepoužívejte.

2. Popis částí

Hrudní postroj

(1) Hrudní připojovací bod pro zachycení pádu, (2) přezka DoubleBack pro přední popruhy, (3) přezka DoubleBack pro ramenní popruhy, (4) plastový přídržovač.

OK TRIACT-LOCK karabina pro připojení k sedacímu postroji

(5) Tělo karabiny, (6) Západka, (7) Čep, (8) Pojistka západky, (9) Zámek Keylock, (10) Otvor zámku Keylock, (11) STRING.
Hlavní materiály: polyamid a polyester; karabina: hliníková slitina.

3. Prohlídka, kontrolní body

Vaše bezpečnost závisí na neporušenosti vašeho vybavení. Petzl doporučuje hloubkové revize odborně způsobilou osobou nejméně jedenkrát za 12 měsíců (v závislosti na aktuální legislativě ve vaší zemi, a na podmínkách použití). Postupujte dle kroků uvedených na www.petzl.com/ppe. Výsledky revize zaznamenejte ve vašem formuláři pro revize OOP: typ, model, kontakt na výrobce, sériové nebo kusové číslo, datum: výroby, prodeje, prvního použití, další periodické revize; problémy, poznámky, jméno a podpis inspektora.

Před každým použitím

- Zkontrolujte stav popruhů, bezpečnostních švů, a hrudního připojovacího bodu. Zaměřte se na řezy v popruhu, opotřebení a poškození vzniklé používáním, vysokou teplotou či kontaktem s chemikáliemi apod. Zvláštní pozornost věnujte přetrženým nitím.
- Zkontrolujte stav spojovací karabiny: ujistěte se, že na těle karabiny, zámku ani pojistce nejsou praskliny, deformace nebo patrná koroze, atd. Otevřete západku a přesvědčte se, že se při uvolnění automaticky zavře a zajistí. Funkci zámku Keylock nesmí bránit žádné cizí předměty (bláto, kamínky apod.).
- Zkontrolujte přítomnost chrániče STRING, jeho dobrý stav a správnou polohu.
- Prověřte správnou funkčnost přezek.

Během používání

Prověřte správné dotažení přezek.
Je důležité pravidelně kontrolovat stav výrobku a jeho spojení s ostatními prvky systému. Vždy se přesvědčte, jsou-li jednotlivé prvky systému spojeny a jsou-li vzájemně ve správné pozici.

4. Slučitelnost

Ověřte si slučitelnost tohoto výrobku s ostatními prvky vašeho systému při daném použití (slučitelnost = dobrá součinnost). Veškeré vybavení používané s vaším produktem musí splňovat současné normy pro vaši zemi (např. EN 12275 nebo EN 362 spojky).

5. Postup nasazení postroje

Viz nákresy
Mokré a namrzlé popruhy se obtížněji nastavují.

Nastavení a zkouška zavěšením

Postroj musí být nastaven tak, aby pohodlně padnul. Zavěste se do úvazku s vaším materiálem a vyzkoušejte všechny možné pohyby v zavěšení. Takto si ověříte správné nastavení úvazku a požadované pohodlí pro zamýšlenou činnost.

6. Použití

Upozornění: spojovací karabina OK TRIACT-LOCK slouží pouze ke spojení sedacího postroje k hrudnímu postroji: nepřipojujte k ní nic dalšího.

A- použití dle EN 361: 2002

Hrudní připojovací bod pro zachycení pádu

Pro připojení k systému zachycení pádu (například pohyblivý zachycovač pádu, tlumič pádu a ostatní systémy definované v EN 363) používejte pouze tento připojovací bod. Pro snadnou identifikaci jsou tyto body označeny písmenem A.

Minimální bezpečná hloubka: volný prostor pod uživatelem

Prostor volné hloubky pod uživatelem musí být dostatečný, aby v případě pádu nedošlo k nárazu na jakoukoliv překážku. Specifické informace o výpočtech minimální bezpečné hloubky jsou uvedeny v návodech k použití ostatních prvků systému zachycení pádu (tlumiče pádu, pohyblivý zachycovač pádu a pod.).

B- použití dle EN 12277 typ D

Evakuace helikoptérou

Jištění nebo slaňování

Jistící nebo slaňovací prostředek připojte do jisticího oka pomocí karabiny s pojistkou zámku. Zkontrolujte správné uzavření a zajištění karabiny a její polohu, zatížení v hlavní podélné ose.

Navázání

K navazování používejte pouze k tomu určené dvojité připojovací body vašeho postroje. Před započetím výstupu zkontrolujte navazovací uzel.

7. Doplňkové informace

- Musíte mít záchranný plán a prostředky pro jeho rychlou realizaci v případě obtíží vzniklých při používání tohoto vybavení.
- Kotvící zařízení/bod by se měl přednostně nacházet nad polohou uživatele a měl by splňovat požadavky normy EN 795 (minimální pevnost 12 kN).
- V systému zachycení pádu je důležité před použitím zkontrolovat požadovanou volnou hloubku pod uživatelem, aby se v případě pádu předešlo nárazu na překážku, nebo na zem.
- Zkontrolujte správnou polohu kotvícího bodu, aby bylo minimalizováno nebezpečí a délka pádu.
- Zachycovací postroj je jediný povolený prostředek pro ochranu těla v systému zachycení pádu.
- Jestliže používáte dohromady různé druhy výstroje, může nastat nebezpečná situace, pokud je zabezpečovací funkce jedné části narušena funkcí jiné části výstroje.
- POZOR! Vyvarujte se odírání tohoto výrobku o drsné povrchy a ostré hrany.
- Uživatelé provádějící aktivity ve výškách a nad volnou hloubkou musí být v dobrém zdravotním stavu. Upozornění: Nehybné zavěšení v postroji může způsobit vážné zranění nebo smrt.
- Dodržujte pokyny pro použití všech jednotlivých prostředků používaných spolu s tímto výrobkem.
- Návod k použití musí být dodán uživateli v jazyce té země, ve které bude výrobek používán.
- Označení produktu udržujte čitelné

Kdy vaše vybavení vyřadit:

POZOR: některé výjimečné situace mohou způsobit okamžité vyřazení výrobku již po prvním použití, to závisí na druhu, intenzitě a prostředí ve kterém je výrobek používán (znečištěné prostředí, ostré hrany, vysoké teploty, chemikálie, atd.).
Výrobek musí být vyřazen pokud:
- Je starší než 10 let a vyroben z plastu nebo textilií.
- Byl vystaven těžkému pádu nebo velkému zatížení.
- Neprojde periodickou prohlídkou. Máte jakékoliv pochybnosti o jeho spolehlivosti.
- Neznáte jeho úplnou historii používání.
- Se stane zastaralým vzhledem k legislativě, normám, technikám nebo slučitelnosti s ostatním vybavením, atd.

Znehodnocením vyřazeného vybavení zabráníte jeho dalšímu použití.

Piktogramy:
A. Životnost: 10 let - B. Označení - C. Povolené teploty - D. Bezpečnostní opatření - E. Čištění/dezinfekce - F. Sušení - G. Skladování/transport - H. Údržba - I. Úpravy/opravy (zakázány mimo provozovny Petzl, kromě výměny náhradních dílů) **- J. Dotazy/kontakt**

3 roky záruka

Na vady materiálu a vady vzniklé ve výrobě. Nevztahuje se na vady vzniklé: běžným opotřebením a roztržením, oxidací, úpravami nebo opravami, nesprávným skladováním, nedostatečnou údržbou, nedbalostí, nesprávným použitím.

Sledovatelnost a značení

a. Orgán kontrolující výrobu tohoto OOP - b. Zkušebna provádějící certifikační zkoušky CE - c. Sledovatelnost: označení = číslo produktu + sériové číslo - d. Průměr - e. Sériové číslo - f. Rok výroby - g. Den výroby - h. Kontrola nebo jméno inspektora - i. dodatek - j. Normy - k. Pečlivě čtěte pokyny k používání - l. Identifikace typu

PL

Dopuszczalne są wyłącznie techniki przedstawione na rysunkach nieprzekreślonych i/lub nieoznaczone symbolem trupiej czaszki.
Nieautoryzowane techniki mogą spowodować wypadek poważny lub śmiertelny. Tylko kilka z nich zostało opisanych w niniejszej instrukcji. Należy regularnie sprawdzać uaktualnienia tych dokumentów na stronie www.petzl.com.
W razie wątpliwości w rozumieniu instrukcji należy się skontaktować z przedstawicielem firmy Petzl.

1. Zastosowanie

Sprzęt Ochrony Indywidualnej (SOI).
Uprząż piersiowa EN 12277: 2007 typ D do ratownictwa górskiego i wyciągania helikopterem.
Uprząż piersiowa nie może być używana pojedynczo. W przeciwnym razie życie użytkownika może być zagrożone. Musi być obowiązkowo używana w połączeniu z uprzężą biodrową.
Uprząż CHEST'AIR jest certyfikowana zgodnie z normą EN 361: 2002 wyłącznie jeżeli jest używana w połączeniu z uprzężami AVAO SIT/SIT FAST, NAVAHO SIT/SIT FAST, FALCON, FALCON MOUNTAIN i SEQUOIA SRT.
Produkt nie może być poddawany obciążeniom przekraczającym jego wytrzymałość oraz stosowany innych celów niż te, do których został przewidziany.

Odpowiedzialność

UWAGA

Wszelkie działania wymagające użycia tego produktu są z samej swej natury niebezpieczne.
Użytkownik ponosi odpowiedzialność za swoje działania, decyzje i bezpieczeństwo.

Przed użyciem produktu należy:
- Przeczytać i zrozumieć wszystkie instrukcje użytkowania.
- Zdobyć odpowiednie przeszkolenie dla prawidłowego używania tego produktu.
- Zapoznać się z produktem, z jego parametrami i ograniczeniami.
- Zrozumieć i zaakceptować potencjalne niebezpieczeństwo.

Nieprzestrzeganie lub zlekceważenie któregokolwiek z powyższych ostrzeżeń może prowadzić do poważnych uszkodzeń ciała lub do śmierci.

Produkt ten może być używany jedynie przez osoby kompetentne i odpowiedzialne lub pod bezpośrednią kontrolą takich osób.
Użytkownik ponosi odpowiedzialność za swoje działania, decyzje, bezpieczeństwo i odpowiada za konsekwencje. Jeżeli nie zamierza lub nie jest w stanie takiej odpowiedzialności i ryzyka podjąć, nie zrozumiał instrukcji użytkowania, nie powinien posługiwać się tym sprzętem.

2. Oznaczenia części

Uprząż piersiowa

(1) Piersiowy punkt wspinania, (2) Klamra DoubleBack taśm piersiowych, (3) Klamra DoubleBack szelek, (4) Plastikowa szlufka.

Karabinek do połączenia z uprzężą biodrową OK TRIACT-LOCK

(5) Korpus, (6) Ramię, (7) Nit, (8) Nakrętka, (9) Keylock, (10) Otwór Keylock, (11) STRING.
Materiały podstawowe: uprząż: poliamid i poliester, karabinek: stop aluminium.

3. Kontrola, miejsca do sprawdzenia

Wasze bezpieczeństwo jest związane z niezawodnością sprzętu. Petzl zaleca przeprowadzanie dogłębnej kontroli przynajmniej raz na 12 miesięcy, przez osobę kompetentną (w zależności od prawodawstwa w waszym kraju oraz waszych warunków użytkowania). Należy przestrzegać procedur opisanych na www.petzl.com/ppe. Na karcie kontrolnej waszego SOI należy zapisać rezultaty kontroli: typ sprzętu, model, nazwa i adres producenta lub dostawcy, numer seryjny lub indywidualny, daty: produkcji, zakupu, pierwszego użycia, następnych kontroli, wady, uwagi, nazwisko i podpis kontrolera.

Przed każdym użyciem

- Sprawdzić stan taśmy, szwów i piersiowego punktu wpinania. Zwrócić uwagę na przecięcia i rozerwania oraz uszkodzenia spowodowane wysoką temperaturą, kontaktem ze środkami chemicznymi itp. Uwaga na przecięte nici.
- Sprawdzić stan karabinka: korpus, nit, nakrętkę (brak śladów deformacji, pęknięć, korozji itd.). Otworzyć ramię i sprawdzić czy zamyka i blokuje się automatycznie, w momencie gdy się je puści. Otwór zamka Keylock nie może być zanieczyszczony przez żadne ciała obce (żwir, glina itp.).
- Sprawdzić obecność i stan STRING-a oraz jego pozycję.
- Sprawdzić prawidłowe działanie klamer DoubleBack.

Podczas użytkowania

Sprawdzić dobre zaciśnięcie klamer.
Należy regularnie kontrolować stan produktu i jego połączenie z pozostałymi elementami systemu. Upewnić się co do prawidłowej - względem siebie - pozycji elementów wyposażenia.

4. Kompatybilność

Należy sprawdzić kompatybilność tego produktu z pozostałymi elementami systemu w określonym zastosowaniu (patrz właściwa dla produktu instrukcja). Elementy wyposażenia używane z waszym produktem muszą być zgodne z obowiązującym normami (na przykład karabinki EN 12275 i/lub EN 362).

5. Zakładanie uprzęży

Zgodnie z rysunkami.
Mokre i zalodzone taśmy są trudniejsze w regulacji.

Regulacja i test wiszenia

Uprząż piersiowa musi przylegać do ciała. Użytkownik musi uprząż wypróbować: zawisnąć w niej (razem ze sprzętem), przejść kilka kroków, usiąść, zrobić skłony, przysiady. Wszystko to celem sprawdzenia czy uprząż ma odpowiednie rozmiary i czy jest wystarczająco wygodna.

6. Zastosowania

Uwaga! Karabinek OK TRIACT-LOCK służy wyłącznie do połączenia uprzęży piersiowej z biodrową: nie wpinać do niego niczego innego.

A- Użycie EN 361: 2002

Piersiowy punkt wpinania chroniący przed upadkiem z wysokości.

Wyłącznie piersiowy punkt wpinania służy do łączenia uprzęży z systemem chroniącym przed upadkiem z wysokości jak np. absorber energii..., system jest opisany w normie EN 363. Dla łatwiejszej identyfikacji, ten punkt został oznaczony literą A.

Wolna przestrzeń pod użytkownikiem

Przestrzeń pod użytkownikiem na drodze jego potencjalnego upadku musi być pozbawiona jakichkolwiek przeszkód. Szczegółowe obliczenia wolnej przestrzeni znajdują się w instrukcjach innych elementów systemu (absorbery energii, przesuwny przyrząd autoasekuracyjny).

B- Użycie EN 12277 typ D

Wyciąganie przy użyciu helikoptera

Asekuracja lub zjazd

Wpiąć system asekuracyjny lub zjazdowy do pętli do asekuracji przy pomocy karabinka z blokadą. Sprawdzić czy karabinek jest zamknięty i zablokowany oraz czy pracuje wzdłuż osi największej wytrzymałości.

Wiązanie się

Do wiązania się używać wyłącznie dwóch punktów uprzęży przeznaczonych do tego celu. Regularnie sprawdzać węzeł przed rozpoczęciem wspinaczki.

7. Dodatkowe informacje

- Należy przewidzieć odpowiednie sposoby ratownictwa do szybkiej interwencji w razie trudności.
- Punkt stanowiskowy powinien znajdować się nad użytkownikiem i spełniać wymagania normy EN 795 (wytrzymałość minimum 12 kN).
- W systemie chroniącym przed upadkiem z wysokości, przed każdym użyciem, niezbędne jest sprawdzenie wymaganej wolnej przestrzeni pod użytkownikiem,by w razie upadku uniknąć uderzenia o ziemię lub przeszkodę.
- Sprawdzić czy punkt stanowiskowy jest prawidłowo osadzony, aby zmniejszyć ryzyko i wysokość odpadnięcia.
- Uprząż chroniąca przed upadkiem z wysokości jest jedynym urządzeniem obejmującym ciało, które jest dozwolone do użycia w systemie chroniącym przed upadkiem z wysokości.
- Niebezpieczeństwo! Podczas używania wielu elementów wyposażenia, poszczególne przyrządy mogą nawzajem zakłócać prawidłowe, bezpieczne funkcjonowanie.
- UWAGA, należy zwracać uwagę by wasze produkty nie tarły o szorstkie czy ostre krawędzie.
- Nie uprawiać działalności wysokościowej, jeśli istnieją jakiekolwiek medyczne przeciwwskazania. UWAGA: bezwładne wiszenie w uprzęży może doprowadzić do poważnych zaburzeń fizjologicznych lub śmierci.
- Dołączone do produktu instrukcje użytkowania muszą być zawsze przestrzegane.
- Użytkownikowi muszą być dostarczone instrukcje obsługi w języku jakiego się używa w kraju użytkowania.
- Upewnić się co do widoczności oznaczeń na produkcie.

Utylizacja:

UWAGA: w wyjątkowych okolicznościach może się zdarzyć, że jednorazowe użycie sprzętu spowoduje jego zniszczenie, np. kontakt z niebezpiecznymi substancjami chemicznymi, ekstremalnymi temperaturami, środowiskiem morskim, kontakt z ostrą krawędzią, duże obciążenia, poważne odpadnięcie itd.
Produkt musi zostać wycofany jeżeli:
- Ma więcej niż 10 lat i zawiera elementy plastikowe lub tekstylne.
- Zaliczył mocny upadek (lub obciążenie).
- Rezultat kontroli nie jest satysfakcjonujący. Istnieją jakiekolwiek podejrzenia co do jego niezawodności.
- Nie jest znana pełna historia użytkowania.
- Jeśli jest przestarzały (rozwój prawny, normatywny lub niekompatybilność z innym wyposażeniem itd.).

Należy zniszczyć wycofane produkty, by uniknąć ich przypadkowego użycia.

Piktogramy
A. Czas życia: 10 lat - B. Oznaczenia - C. Tolerowane temperatury - D. Środki ostrożności podczas użytkowania - E. Czyszczenie/dezynfekcja - F. Suszenie - G. Przechowywanie/transport - H. Konserwacja - I. Modyfikacje lub naprawy, wykonywane poza fabrykami Petzl, są zabronione (nie dotyczy części zamiennych) **- J. Pytania/kontakt**

Gwarancja 3 lata

Dotyczy wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. Gwarancji nie podlegają produkty: noszące cechy normalnego zużycia, zardzewiałe, przerabiane i modyfikowane, nieprawidłowo przechowywane, uszkodzone w wyniku wypadków, zaniedbań i zastosowań niezgodnych z przeznaczeniem.

Identyfikacja i oznaczenia

a. Organ kontrolujący produkcję tego SOI - b. Jednostka notyfikowana do zastosowania procedury weryfikacji „WE" - c. Identyfikacja: datamatrix = kod produktu + numer indywidualny - d. Średnica - e. Numer indywidualny - f. Rok produkcji - g. Dzień produkcji - h. Kontrola lub nazwisko kontrolera - i. Inkrementacja - j. Normy - k. Przeczytać uważnie instrukcję obsługi - l. Identyfikacja modelu

SI

Samo tehnike, ki so prikazane na neprečrtanih slikah in/ali niso označene s piktogramom smrtno nevarno, so dovoljene.
Nedovoljene tehnike lahko povzročijo hude poškodbe ali smrt. V navodilih za uporabo jih je opisanih samo nekaj. Redno preverjajte spletno stran www.petzl.com, kjer se nahajajo zadnje različice teh dokumentov.
Če imate kakršen koli dvom ali težave z razumevanjem teh dokumentov, se obrnite na Petzl.

1. Področja uporabe

Osebna varovalna oprema (OVO).
EN 12277, 2007 tip D prsni pas za gorsko reševanje in evakuacijo s helikopterjem.
Prsnega pasu ne smete uporabljati samostojno. V nasprotnem primeru je lahko uporabnik v smrtni nevarnosti. Vedno ga morate uporabljati s sedežnim pasom.
CHEST'AIR pas je certificiran po EN 361: 2002 le, če se uporablja v kombinaciji z AVAO SIT/FAST SIT, NAVAHO SIT/SIT FAST, FALCON, FALCON MOUNTAIN in SEQUOIA SRT pasovi.
Tega izdelka ne smete uporabljati preko njegovih zmogljivosti ali za kateri koli drug namen, kot je zasnovan.

Odgovornost

OPOZORILO

Aktivnosti, pri katerih uporabljate ta izdelek, so same po sebi nevarne. Sami ste odgovorni za svoja dejanja, odločitve in varnost.

Pred uporabo tega izdelka morate:
- prebrati in razumeti navodila za uporabo v celoti;
- ustrezno se usposobiti za njegovo uporabo;
- spoznati se z možnostmi in omejitvami izdelka;
- razumeti in sprejeti z uporabo izdelka povezano tveganje.

Neupoštevanje katerega koli od teh opozoril lahko povzroči resno poškodbo ali smrt.

Izdelek lahko uporabljajo le pristojne in odgovorne osebe ali tisti, ki so pod neposredno in vizualno kontrolo pristojne in odgovorne osebe.
Odgovorni ste za svoja dejanja, odločitve in varnost in prevzemate njihove posledice. Če niste pripravljeni ali se ne čutite sposobne prevzeti odgovornosti ali ne razumete katerega od teh navodil, ne uporabljajte tega izdelka.

2. Poimenovanje delov

Prsni pas

(1) Prsno navezovalno mesto za ustavljanje padca, (2) DoubleBack sponka za sprednje trakove, (3) DoubleBack sponka za ramenske trakove, (4) plastično držalo.

OK TRIACT-LOCK VPONKA za povezavo s sedežnim pasom.

(5) Steblo, (6) vratica, (7) zakovica, (8) varnostna matica, (9) Keylock, (10) odprtina Keylock, (11) STRING.
Glavni materiali: pas - poliamid in poliester; vponka - aluminijeva zlitina.

3. Preverjanje, točke preverjanja

Vaša varnost je povezana z neoporečnostjo vaše opreme. Petzl priporoča podroben pregled, ki ga opravi kompetentna oseba najmanj enkrat na vsakih 12 mesecev (odvisno od veljavnih predpisih v vaši državi in vaših pogojev uporabe). Sledite postopkom, ki so opisani na www.petzl.com/ppe. Rezultate preverjanja vpišite v vaš OVO obrazec: tip, model, kontaktne informacije proizvajalca, serijsko ali individualno številko, datume izdelave, nakupa, prve uporabe, naslednjega periodičnega pregleda, težave, opombe, ime pregledovalca in podpis.

Pred vsako uporabo

- Preverite stanje trakov, varnostnih šivov in prsnega navezovalnega mesta. Bodite pozorni na zareze in obrabo, ki bi nastala pri uporabi, zaradi toplote in stika s kemičnimi sredstvi, ipd. Še posebej morate biti pozorni na prerezane šive.
- Preverite stanje vponke za povezovanje: preverite, da so steblo, zakovica in varnostna matica brez razpok, deformacij, znakov korozije, idr. Odprite vratica in se prepričajte, da se samodejno zaprejo in zaklenejo, ko jih spustite. Keylock utor ne sme biti blokiran s kakršnim koli tujkom (umazanija, pesek, ipd.).
- Preverite prisotnost STRINGA, da je v dobrem stanju in pravilno nameščen.
- Preverite pravilno delovanje DoubleBack sponk.

Med vsako uporabo

Preverite, da sponke pravilno zategnejo.
Pomembno je, da redno preverjate stanje izdelka in njegovo povezavo z drugo opremo v sistemu. Zagotovite, da so različni kosi opreme v sistemu pravilno medsebojno nameščeni.

4. Skladnost

Preverite skladnost tega izdelka z ostalimi elementi sistema, ki jih uporabljate (skladnost = dobro vzajemno delovanje). Oprema, ki jo uporabljate z vašim izdelkom, mora biti skladna z veljavnimi standardi v vaši državi (npr. EN 12275 ali EN 362 vezni členi).

5. Namestitev pasu

Glejte slike
Mokre in poledenele trakove je težje nastaviti.

Nastavitev in test visenja

Vaš prsni pas mora biti nastavljen tako, da se vam udobno prilega. Z gibanjem in visenjem v pasu z opremo morate preveriti pravilno prileganje pasu in si zagotoviti ustrezno udobje za predvideno uporabo.

6. Uporaba

Opozorilo: OK TRIACT-LOCK vponka za povezovanje služi samo za povezavo sedežnega pasu s prsnim pasom. Ne povezujte ničesar drugega na to vponko.

A- EN 361, 2002 uporaba

Prsno navezovalno mesto za ustavljanje padca

Za namestitev sistema za ustavljanje padca (na primer prenosni lovilec padca, blažilec sunka ali drugi sistemi, ki so opisani v preskusu tipa EN 363) uporabite le prsno navezovalno mesto. Za lažje prepoznavanje je to mesto označeno s črko 'A'.

Čistina: prazen prostor pod uporabnikom.

Pod uporabnikom mora biti dovolj praznega prostora, da ob padcu ne bi zadel ob tla ali kakršno koli oviro. Podrobnosti o izračunu čistine lahko najdete v tehničnih informacijah za ostale elemente (blažilci sunka, prenosni lovilci padca, idr.).

B- EN 12277 tip D uporaba

Evakuacija s helikopterjem

Varovanje ali spuščanje

Z vponko z matico povežite vaš sistem za varovanje ali spuščanje z vašo zanko za varovanje. Preverite, da so vratica vponke pravilno zaprta in zaklenjena ter da je vponka obremenjena po glavni osi.

Navezovanje

Za navezovanje uporabljajte samo dvojna mesta za navezovanje na vašem pasu. Sistematično preverite vaš vozel pred začetkom vsakega plezanja.

7. Dodatne informacije

- Imeti morate načrt in potrebno opremo, da lahko v primeru težav, ki bi lahko nastale ob uporabi tega izdelka, takoj začnete z reševanjem.
- Nosilno pritrdišče sistema naj bo po možnosti nad uporabnikom in mora zadoščati zahtevam po preskusu tipa EN 795 (minimalna nosilnost 12 kN).
- V sistemu za ustavljanje padca je bistveno, da pred vsako uporabo preverite zahtevan prazen prostor pod uporabnikom. Tako se v primeru padca izognete udarcu ob tla ali v oviro.
- Zagotovite, da bo sidrišče pravilno nameščeno, da zmanjšate tveganje in višino padca.
- Pas za ustavljanje padca je edini dovoljeni pripomoček za podporo telesa v sistemu za ustavljanje padca.
- Ko hkrati uporabljate več kosov opreme, lahko pride do nevarnega položaja v primeru, da je varnostna funkcija enega kosa opreme ogrožena z delovanjem drugega kosa opreme.
- POZOR NEVARNOST: poskrbite, da se vaš izdelek ne bi drgnil ob hrapave površine ali ostre robove.
- Uporabniki morajo biti zdravstveno sposobni za dejavnosti na višini.

Opozorilo: nedejavno visenje v pasu lahko povzroči resne poškodbe ali smrt.
- Upoštevati morate navodila za uporabo vsakega posameznega kosa opreme, ki ga uporabljate s tem izdelkom.
- Uporabnik mora dobiti izdelek opremljen z navodili za uporabo v jeziku države, kjer se ta oprema uporablja.
- Zagotovite, da so oznake na izdelku čitljive.

Kdaj umakniti izdelek iz uporabe:

POZOR: izjemen dogodek je lahko razlog, da morate izdelek umakniti iz uporabe po samo enkratni uporabi, odvisno od tipa in intenzivnosti uporabe in okolja uporabe (groba okolja, morsko okolje, ostri robovi, ekstremne temperature, kemikalije, itd.).
Izdelek morate umakniti iz uporabe ko:
- je star več kot 10 let in je izdelan iz umetnih mas ali tekstila;
- je utrpel večji padec (ali preobremenitev);
- ni prestal preverjanja oz. imate kakršen koli dvom v njegove lastnosti;
- ne poznate njegove celotne zgodovine uporabe;
- ko je izdelek zastarel zaradi sprememb v zakonodaji, standardih, tehniki oz. neskladen z drugo opremo, itd.

Da bi preprečili nadaljnjo uporabo, odpisano opremo uničite.
Ikone:
A. Življenjska doba: 10 let - B. Oznake - C. Sprejemljive temperature - D. Varnostna opozorila za uporabo - E. Čiščenje/razkuževanje - F. Sušenje - G. Shranjevanje/transport - H. Vzdrževanje - I. Priredbe/popravila (Izven Petzlovih delavnic so prepovedana. Izjema so rezervni deli.) **- J. Vprašanja/kontakt**

3-letna garancija

Za vse napake v materialu ali izdelavi. Izjeme: normalna obraba in izraba, oksidacija, predelave ali priredbe, neprimerno skladiščenje, slabo vzdrževanje, poškodbe nastale zaradi nepazljivosti ali pri uporabi, za katero izdelek ni namenjen oz. ni primeren.

Sledljivost in oznake

a. Ustanova, ki nadzoruje proizvodnjo te OVO - b. Priglašeni organ, ki opravlja pregled tipa CE - c. Sledljivost: matrica s podatki = številka modela + serijska številka - d. Premer - e. Serijska številka - f. Leto izdelave - g. Dan izdelave - h. Nadzor in ime kontrolorja - i. Zaporedna številka izdelka - j. Standardi - k. Natančno preberite Navodila za uporabo - l. Oznaka modela

HU

Kizárólag a nem áthúzott és/vagy halálfejjel nem megjelölt ábrákon látható technikák megengedettek.
A nem megengedett technikák súlyos vagy halálos balesetet okozhatnak. Ezek közül csak néhányat ismertetünk ebben a használati utasításban. Mindenkinek ajánljuk, hogy a termékek legújabb használati módozatairól tájékozódjon minél gyakrabban a www.petzl.com internetes honlapon.
Ha kétsége vagy megértési problémája támad, kérjük, forduljon bizalommal a Petzl-hez.

1. Felhasználási terület

Egyéni védőfelszerelés.
EN 12277: 2007 szabvány D típusának megfelelő mellheveder hegyi- és helikopteres mentéshez.
A mellheveder önmagában nem használható. Önmagában használva életveszélyes. A mellhevedert minden esetben csatlakoztatni kell a beülőhöz.
A CHEST'AIR mellheveder csak abban az esetben felel meg az EN 361/2002 szabványnak, ha AVAO SIT/SIT FAST, NAVAHO SIT/SIT FAST, FALCON, FALCON MOUNTAIN vagy SEQUOIA SRT beülőhöz csatlakoztatják.
A terméket tilos a megadott szakítószilárdságánál nagyobb terhelésnek kitenni vagy más, a megadott felhasználási területeken kívüli célra használni.

Felelősség

FIGYELEM

A termék használata közben végzett tevékenységek természetükből adódóan veszélyesek.
Mindenki maga felelős a saját tevékenységéért, döntéseiért és biztonságáért.

A termék használata előtt okvetlenül szükséges, hogy a felhasználó:
- Elolvassa és megértse a termékhez mellékelt valamennyi használati utasítást.
- Arra jogosult személytől megfelelő oktatást kapjon.
- Alaposan megismerje a terméket, annak előnyeit és korlátait.
- Tudatában legyen a termék használatával kapcsolatos kockázatoknak, és elfogadja azokat.

A fenti figyelmeztetések bármelyikének be nem tartása súlyos balesetet vagy halált okozhat.

A terméket csakis képzett és hozzáértő személyek használhatják, vagy a felhasználók legyenek folyamatosan képzett és hozzáértő személyek felügyelete alatt.
Mindenki maga felelős a saját tevékenységéért, döntéseiért és biztonságáért és maga viseli a lehetséges következményeket. Ha Ön nincs abban a helyzetben, hogy ezt a felelősséget vállalja vagy ha nem értette meg tökéletesen jelen használati utasítást, kérjük, ne használja a terméket.

2. Részek megnevezése

Mellheveder

(1) Mellső bekötési pont zuhanás megtartására, (2) A hasi hevederek DoubleBack csatja, (3) A vállpántok DoubleBack csatja, (4) Műanyag bújtató.

OK TRIACT-LOCK karabiner a beülőhöz való csatlakoztatásra.

(5) Test, (6) Nyelv, (7) Szegecs, (8) Zárógyűrű, (9) Keylock, (10) Keylock nyílása, (11) STRING.
Alapanyagok: mellheveder: poliamid és poliészter; karabiner: alumíniumötvözet.

3. Ellenőrzés, megvizsgálandó részek

Felszerelésének ép állapota az Ön biztonságának záloga. A Petzl javasolja a felszerelések alapos felülvizsgálatát kompetens személy által, legalább 12 havonta (a használat országában hatályos jogszabályok és a használat körülményeinek függvényében). Tartsa be a www.petzl.com/ppe honlapon ismertetett használati módokat. A felülvizsgálat eredményét az egyéni védőfelszerelés nyilvántartólapján kell rögzíteni: típus, modell, gyártó, egyedi azonosító vagy szériaszám, gyártás, vásárlás és első használatbavétel dátuma, következő esedékes felülvizsgálat időpontja, hibák, megjegyzések, az ellenőr neve és aláírása.

Minden egyes használatbavétel előtt

- Ellenőrizze a hevederek, a biztonsági varratok és a mellkasi bekötési pont állapotát. Ügyeljen a kopásokra, az elhasználódás, magas hőmérséklet vagy kémiai anyagok által okozott elváltozásokra. Ügyeljen a szakadt szálakra.
- Vizsgálja meg a csatlakoztató karabiner testének, szegecsének és zárógyűrűjének állapotát, különös tekintettel a repedésekre, deformációkra és a korrózió jeleire. Nyissa ki a nyelvet, és győződjön meg róla, hogy elengedéskor automatikusan becsukódik. A Keylock nyílását ne zárja el idegen test (föld, kavics stb.).
- Ellenőrizze a STRING meglétét és állapotát, valamint helyes állását.
- Vizsgálja meg a DoubleBack csatok működőképességét.

A használat során

Vizsgálja meg, hogy a csatok megfelelően zárnak-e.
Az eszköz állapotát és rögzítését a rendszer többi eleméhez a használat során is rendszeresen ellenőrizni kell. Győződjön meg arról, hogy a felhasznált eszközök egymáshoz képest jól helyezkednek el.

4. Kompatibilitás

Vizsgálja meg, hogy ez az eszköz kompatibilis-e felszerelése és a használt biztosítórendszer többi elemével (kompatibilitás = az eszközök jó együttműködése). A termékkel együtt használt eszközöknek meg kell felelniük az adott ország előírásainak (pl. a karabinerekre vonatkozó EN 12275 és/vagy EN 362 szabványnak).

5. A hevederzet felvétele

Járjon el az ábrák szerint.
A nedves vagy jeges hevederek állítása nehezebb.

Beállítás és kipróbálás

A hevederzet simuljon a testhez. A felhasználó végezzen néhány mozdulatot, és próbaképpen lógjon bele a beülőbe, hogy meggyőződjön a helyes méretezésről valamint a megfelelő kényelemről.

6. Használati módok

Figyelem, az OK TRIACT-LOCK kizárólag a mellhevederzet és a beülő összekötésére szolgál: semmilyen más eszközt ne akasszon ebbe a karabinerbe.

A- EN 361: 2002 szabványnak megfeleő használati módok

Mellkasi bekötési pont zuhanás megtartására

Kizárólag a mellkasi beötési pont alkalmas az EN 363 szabványban leírt zuhanás megtartását szolgáló rendszer, pl. kötélre szánt mobil zuhanásgátló, energiaelnyelő stb. rögzítésére. A jobb felismerhetőség érdekében ez a bekötési pont „A" betűvel van megjelölve.

Szabad eséstér: a felhasználó alatti szabad tér

A felhasználó alatti szabad térnek elegendően nagynak kell lenni ahhoz, hogy egy esetleges zuhanás során semmilyen tárgynak ne ütközzön neki. A szabad eséstér pontos kiszámítását a rendszer egyéb elemeinek (energiaelnyelők, mobil zuhanásgátló stb) használati utasításában részletezzük.

B- EN 12277 szabvány D típusnak megfelelő használati módok

Helikopteres mentés

Biztosítás vagy ereszkedés

Csatlakoztassa biztosító- vagy ereszkedőeszközét a beülő biztosítógyűrűjéhez zárható nyelvű karabinerrel. Ellenőrizze, hogy a karabiner nyelve becsukódott, le van zárva és hogy a karabiner a hosszirányában terhelődik.

Bekötés

Önmaga bekötésére kizárólag a beülő két bekötési pontját használja. A mászás megkezdése előtt szisztematikusan ellenőrizze a csomót.

7. Kiegészítő információk

- Legyen elérhető távolságban egy mentőfelszerelés szükség esetére.
- A rendszer kikötési pontja a felhasználó fölött helyezkedjen el és feleljen meg az EN 795 szabvány előírásainak (legalább 12 kN szakítószilárdság).
- Minden zuhanást megtartó rendszerben minden használat előtt feltétlenül ellenőrizni kell a felhasználó alatt rendelkezésre álló szabad eséstert, nehogy a felhasználó esés közben a talajnak, a szerkezetnek vagy más tárgynak ütközzön.
- A kikötési pont pozicionálásánál ügyeljen a lehetséges esésmagasság minimalizálására.
- Lezuhanás megtartására szolgáló rendszerben kizárólag zuhanás megtartására alkalmas teljes testhevederzet használható.
- Többféle felszerelés használata esetén veszélyt jelenthet, ha az egyik felszerelés biztonsági működése a másik eszköz biztonsági működését akadályozza.
- VIGYÁZAT, mindig ügyeljen arra, hogy felszerelése ne érintkezzen dörzsölő felületekkel vagy éles tárgyakkal.
- A felhasználó egészségi állapota feleljen meg a magasban végzett tevékenység követelményeinek. FIGYELEM: beülőhevederzetben való hosszantartó lógás eszméletlen állapotban súlyos vagy halálos keringési rendellenességekhez vezethet.
- Használat során a rendszer valamennyi elemének használati utasítását be kell tartani.
- A felhasználónak a termékkel együtt a termék használati utasítását is rendelkezésére kell bocsátani a forgalomba hozás helyének nyelvén.
- Gondoskodjon a terméken található jelölések láthatóságáról.

Leselejtezés:
FIGYELEM: adott esetben bizonyos körülményektől (a használat intenzitásától, a használat környezeti feltételeitől: maró vagy vegyi anyagok, tengervíz jelenlététől, éleken való felfekvéstől, extrém hőmérsékleti viszonyoktól stb.) függően a termék élettartama akár egyetlen használatra korlátozódhat.
A terméket le kell selejtezni, ha:
- Több, mint 10 éves és tartalmaz műanyag vagy textil alkatrészeket.
- Nagy esés (vagy erőhatás) érte.
- A termék valamely felülvizsgálatának eredménye nem kielégítő. A használat biztonságosságát illetően bármilyen kétely merül fel.
- Nem ismeri pontosan a termék előzetes használatának körülményeit.
- Használata elavult (jogszabályok, szabványok, technikák változása vagy az újabb felszerelésekkel való kompatibilitás hiánya stb. miatt).

A leselejtezett terméket semmisítse meg, hogy azt a későbbiekben se lehessen használni.
Jelmagyarázat:
A. Élettartam: 10 év - B. Jelölés - C. Használat hőmérséklete - D. Óvintézkedések - E. Tisztítás/fertőtlenítés - F. Szárítás - G. Tárolás/szállítás - H. Karbantartás - I. Módosítások/javítások (a Petzl pótalkatrésze kivételével csak a gyártó szakszervizében engedélyezett) **- J. Kérdések/kapcsolat**

3 év garancia

Minden gyártási vagy anyaghibára. A garancia nem vonatkozik a következőkre: normális elhasználódás, módosítások vagy házilagos javítások, helytelen tárolás, hanyagság, nem rendeltetésszerű használat.

Nyomon követhetőség és jelölés

a. Jelen egyéni védőfelszerelés gyártását ellenőrző szervezet - b. CE típustanúsítványt kiállító notifikált szervezet - c. Nyomon követhetőség: számsor = termék cikkszáma + egyedi azonosítószám - d. Átmérő - e. Egyedi azonosítószám - f. Gyártás éve - g. Gyártás napja - h. Ellenőrzés vagy ellenőr neve - i. Sorszám - j. Szabványok - k. Olvassa el figyelmesen ezt a tájékoztatót - l. Modell azonosítója

RO

Sunt autorizate numai tehnicile prezentate în diagrame, care nu sunt tăiate şi / sau care nu afişează simbolul unui craniu cu oase în formă de X.
Tehnicile neautorizate pot cauza vătămări grave sau moarte. Instrucţiunile de utilizare descriu numai o parte din acestea. Pentru a obţine cele mai recente versiuni ale acestor documente, consultaţi regulat site-ul nostru, www.petzl.com.
Dacă aveţi îndoieli sau dificultăţi în înţelegerea acestor documente, contactaţi Petzl.

1. Domenii de aplicabilitate

Echipament personal de protecţie (EPP).
EN 12277: 2007 tip D ham cu vestă pentru operaţiuni de salvamont şi evacuare cu elicopterul.
Acest ham de piept nu se va folosi numai ca atare. În caz contrar, utilizatorul se află în pericol de moarte. Trebuie folosit întotdeauna împreună cu un ham pentru picioare.
Hamul CHEST'AIR este certificat EN 361:2002 numai dacă este folosit în combinaţie cu hamurile AVAO SIT/SIT FAST, NAVAHO SIT/SIT FAST, FALCON, FALCON MOUNTAIN şi SEQUOIA SRT.
Acest produs nu va fi încărcat dincolo de limitele sale şi nu se va utiliza pentru niciun alt scop în afara celui pentru care a fost fabricat.

Responsabilitatea

AVERTISMENT

Activităţile care implică utilizarea acestui echipament sunt inerent periculoase.
Sunteţi singurii responsabili pentru propriile dvs. acţiuni, decizii şi siguranţă.

Înainte de utilizarea acestui echipament, trebuie:
- Să citiţi şi să înţelegeţi toate instrucţiunile de utilizare.
- Să vă instruiţi adecvat cu privire la utilizarea acestuia.
- Să vă familiarizaţi cu funcţionalităţile şi limitările acestuia.
- Să înţelegeţi şi să acceptaţi riscurile pe care utilizarea acestuia le implică.

Nerespectarea acestor avertismente poate duce la accidente sau moarte.

Acest produs se va utiliza numai de către persoane competente şi responsabile sau de către cele care se află sub supravegherea directă şi vizuală a unei persoane competente şi responsabile.
Sunteţi responsabili pentru acţiunile, deciziile şi siguranţa dvs. şi vă asumaţi consecinţele implicate de acestea. Dacă nu puteţi sau dacă nu sunteţi în măsură să vă asumaţi această responsabilitate sau dacă nu înţelegeţi aceste instrucţiuni, nu utilizaţi acest echipament.

2. Nomenclatura componentelor

Ham cu vestă

(1) Punct de prindere la piept pentru asigurare la cădere, (2) Cataramă de ajustare DoubleBack pentru chingile ventrale, (3) Cataramă de ajustare DoubleBack pentru chingile de umăr, (4) Opritoare din plastic.

Carabinieră OK TRIACT-LOCK pentru conexiunea cu hamul pentru picioare

(5) Corp, (6) Clapetă, (7) Nit, (8) Manşon de blocare, (9) Keylock, (10) Orificiu Keylock, (11) STRING.
Materiale principale: ham: nailon şi poliester, carabinieră: aliaj de aluminiu.

3. Verificare, aspecte de verificat

Siguranţa dvs. depinde de integritatea echipamentului. Petzl recomandă realizarea unei inspecţii detaliate, realizată de o persoană competentă, cel puţin odată la fiecare 12 luni (în funcţie de regulamentele aflate în vigoare în ţara dvs. de origine şi de condiţiile de utilizare). Urmăriţi procedurile descrise la www.petzl.com/ppe. Înregistraţi rezultatele în formularul de verificare EPP: tipul, modelul, producătorul, informaţii de contact, nr. de serie sau nr. individual, date: data producţiei, data achiziţionării, data primei utilizări, data următoarei verificări periodice; probleme, comentarii, numele şi semnătura inspectorului.

Înainte de fiecare utilizare

- Verificaţi starea ţesăturii, a cusăturii de siguranţă şi a punctului de prindere la piept. Asiguraţi-vă că pe ţesătură nu există tăieturi, uzură şi deteriorări cauzate de utilizare, căldură şi contactul cu substanţe chimice etc. Acordaţi atenţie specială firelor tăiate.
- Verificaţi starea carabinierei de legătură: asiguraţi-vă că închizătorul, corpul şi manşonul de blocare nu prezintă fisuri, deformări sau semne de coroziune etc. Deschideţi clapeta şi asiguraţi-vă că aceasta se închide şi se blochează automat când o eliberaţi. Slotul Keylock nu trebuie să fie obstrucţionat de corpuri străine (mizerie, pietricele etc.).
Asiguraţi-vă că INELUL DE FIXARE este în stare bună şi că este poziţionat corect
- Cataramele DoubleBack trebuie să funcţioneze corect.

În timpul fiecărei utilizări

Cataramele trebuie să strângă corespunzător.
Este important să monitorizaţi constant starea produsului şi conexiunile acestuia cu alte echipamente din sistem. Asiguraţi-vă că toate componentele echipamentului din sistem sunt poziţionate corect unul faţă de celălalt.

4. Compatibilitatea

Verificaţi dacă acest produs este compatibil cu celelalte elemente din sistemul pe care îl utilizaţi (compatibil = interacţiune funcţională bună). Echipamentul utilizat împreună cu produsul dvs. trebuie să fie în conformitate cu standardele în vigoare în ţara dvs. (de ex., carabiniere EN 12275 şi/sau EN 362).

5. Cum vă puneţi hamul

Consultaţi figurile
Chingile hamului sunt mai dificil de ajustat dacă acestea sunt ude sau acoperite cu gheaţă.

Testul de ajustare şi suspendare

Hamul dvs. cu vestă trebuie reglat să se potrivească perfect. Trebuie să vă mutaţi şi să vă atârnaţi în ham de fiecare punct de fixare pentru a verifica dacă hamul se aşează corect, vă oferă confortul adecvat pentru destinaţia sa de utilizare şi pentru a verifica dacă l-aţi reglat corect.

6. Utilizări

Avertisment: carabiniera de legătură OK TRIACT-LOCK serveşte numai la conectarea hamului de picioare la hamul cu vestă; nu conectaţi nimic altceva la această carabinieră.

A- EN 361: 2002 utilizare

Punctul de ataşare al sistemului de asigurare la cădere de la piept

Pentru montarea unui sistem de asigurare la cădere (de exemplu, un dispozitiv mobil de asigurare la cădere, un şoc-absorber sau alte sisteme descrise în standardul EN 363). Pentru o identificare mai facilă, acest punct este marcat cu litera „A".

Toleranţă: spaţiul liber de sub utilizator

Toleranţa de sub utilizator trebuie să fie suficientă pentru a preveni accidentarea acestuia prin lovirea de obstacole în cazul unei căderi. Puteţi găsi detalii specifice cu privire la calcularea toleranţei în notele tehnice pentru celelalte componente (şoc-absorbere, dispozitive mobile de asigurare la cădere etc.).

B- EN 12277 tip D utilizare

Evacuare cu elicopterul

Filare sau rapel

Conectaţi sistemul de asigurare sau de rapel la bucla de asigurare, cu ajutorul unei carabiniere cu siguranţă. Asiguraţi-vă că aţi închis bine filetul carabinierei cu siguranţă şi că aceasta este încărcată pe axa sa majoră.

Strângerea

La prindere, utilizaţi numai punctele duble de prindere ale hamului dvs. Verificaţi sistematic toate nodurile înaintea începerii fiecărei ascensiuni.

7. Informaţii suplimentare

- În cazul în care întâmpinaţi dificultăţi la utilizarea acestui echipament, trebuie să aveţi un plan de salvare şi mijloacele de implementare rapidă a acestuia.
- Punctul de ancorare pentru sistem trebuie, de preferat, să fie amplasat deasupra poziţiei utilizatorului şi să întrunească cerinţele standardului EN 795 (forţă minimă de 12 kN).
- în cadrul unui sistem de asigurare la cădere, pentru a evita impactul cu solul sau cu un obstacol în caz de cădere, este esenţial să verificaţi spaţiul necesar sub utilizator înainte de fiecare utilizare.
- pentru a limita riscul şi înălţimea căderii, asiguraţi-vă că punctul de ancorare este poziţionat corect.
- singurul dispozitiv acceptat pentru susţinerea corpului în cadrul unui sistem de asigurare la cădere este un ham de oprire a căderii.
- când utilizaţi mai multe componente de echipament la un loc, pot apărea situaţii de pericol dacă funcţia de siguranţă a unei componente este afectată de funcţia de siguranţă a unei alte componente a echipamentului.
- AVERTISMENT de pericol: nu lăsaţi produsele să se frece de suprafeţele abrazive sau ascuţite.
- utilizatorii trebuie să aibă acord medical pentru desfăşurarea activităţilor la înălţime.
Avertisment: o suspensie inertă într-un ham poate genera răniri grave sau decesul.
- respectaţi instrucţiunile de utilizare a fiecărui articol din echipamentul utilizat în asociere cu acest produs.
- instrucţiunile de utilizare se vor furniza utilizatorilor acestui echipament în limba ţării în care se utilizează produsul.
- asiguraţi-vă că marcajele de pe produs sunt lizibile.

Când trebuie să casaţi echipamentul:
ATENŢIE: un eveniment excepţional poate duce la casarea produsului dvs. după numai o utilizare, în funcţie de tipul şi de intensitatea de utilizare, precum şi de mediul de utilizare (medii dure, mediul marin, muchii ascuţite, temperaturi extreme, produse chimice etc.).
Un produs se va casa când:
- Este mai vechi de 10 ani şi fabricat din plastic şi materiale textile.
- A fost supus unei căderi (sau sarcini) mari.
- Nu trece testul de verificare. Aveţi îndoieli cu privire la fiabilitatea acestuia.
- Nu cunoaşteţi istoricul complet de utilizare a acestuia.
- Când acesta se învecheşte datorită legislaţiei, standardelor, tehnicii sau incompatibilităţii cu alte echipamente etc.
Pentru a preveni continuarea utilizării, distrugeţi echipamentul casat.
Pictograme:
A. Durată de viaţă: 10 ani - B. Marcaj - C. Temperaturi acceptabile - D. Măsuri de siguranţă pentru utilizare - E. Curăţarea / dezinfectarea - F. Uscarea - G. Depozitarea / transportul - H. Întreţinerea - I. Modificări / reparaţii (interzise în afara atelierelor Petzl, cu excepţia pieselor de schimb) **- J. Întrebări / contact**

Garanţie 3 ani

Pentru toate defectele de material sau de fabricaţie. Excepţii: uzura normală, oxidarea, modificările, depozitarea incorectă, întreţinerea precară, neglijenţa, utilizări pentru care acest produs nu a fost conceput.

Posibilitatea de detectare şi marcajele

a. Organ autorizat pentru controlarea producţiei acestui produs EPP - b. Organul autorizat care efectuează inspecţia de tip CE - c. Posibilitatea de detectare: matrice dată = număr model + serie - d. Diametru - e. Serie - f. Anul fabricaţiei - g. Ziua fabricaţiei - h. Control sau numele specialistului de verificare - i. Incrementare - j. Standarde - k. Citiţi cu atenţie instrucţiunile de utilizare - l. Identificare model

RU

Правильными являются только те способы использования, которые изображены на не перечёркнутых рисунках и/или на тех, на которых нет изображения черепа и костей.
Неправильное использование снаряжения может привести к серьезным травмам или смерти. Только некоторые примеры показаны в инструкции. Чтобы найти последние версии этих документов, регулярно посещайте наш сайт www.petzl.com.
В случае возникновения каких-либо сомнений или трудностей обращайтесь в компанию Petzl.

1. Область применения

Средство Индивидуальной Защиты (СИЗ).
Грудная обвязка стандарта EN 12277: 2007 тип D для спасательных операций в горах и для работы на внешней подвеске вертолета.
Эта обвязка не может применяться отдельно. В противном случае пользователь подвергается смертельному риску. Эта обвязка должна использоваться только в комбинации с беседками.
Грудная обвязка CHEST'AIR соответствует стандарту EN 361: 2002 только в комбинации с обвязками AVAO SIT/SIT FAST, NAVAHO SIT/SIT FAST, FALCON, FALCON MOUNTAIN и SEQUOIA SRT.
Данное изделие не должно подвергаться нагрузке превышающей его номинальное значение прочности и должно использоваться строго по назначению.

Ответственность

ВНИМАНИЕ

Деятельность, связанная с использованием данного снаряжения, опасна по своей природе.
Лично Вы являетесь ответственными за свои действия, решения и безопасность.

Перед использованием данного снаряжения Вы должны:
- Прочитать и понять все инструкции по эксплуатации.
- Пройти специальную тренировку по его применению.
- Познакомиться с потенциальными возможностями изделия и ограничениями по его применению.
- Осознать и принять вероятность возникновения рисков, связанных с применением этого снаряжения.

Игнорирование этих предупреждений может привести к серьезным травмам и даже к смерти.

Это изделие может применяться только лицами прошедшими специальную подготовку или под непосредственным контролем такого специалиста.
Лично Вы являетесь ответственными за свои действия, решения и безопасность, и только вы отвечаете за последствия этих действий. Если Вы не компетентны в данных вопросах или находитесь в ситуации, не позволяющей взять на себя такую ответственность или риск, не используйте данное снаряжение.

2. Составные части

Грудная обвязка

(1) Грудная присоединительная точка, (2) Пряжка DoubleBack для грудного ремня, (3) Пряжка DoubleBack для плечевого ремня, (4) Пластиковый фиксатор.

Карабин OK TRIACT-LOCK для соединения с беседкой

(5) Корпус, (6) Защёлка, (7) Заклепка, (8) Муфта, (9) Система Keylock,
(10) Отверстие Keylock, (11) STRING.
Основные материалы: обвязка: нейлон и полиэстер, карабин: сплав алюминия.

3. Проверка изделия

Ваша безопасность зависит от технического состояния вашего снаряжения. Petzl рекомендует проводить тщательную проверку изделия компетентным лицом как минимум раз в 12 месяцев. Частота таких проверок может быть увеличена в зависимости от местного законодательства и условий использования). При проверке следуйте рекомендациям на сайте www.petzl.com/ppe. Записывайте и сохраняйте результаты проверок СИЗ: тип, модель, контакты производителя, серийный или индивидуальный номер, даты: производства, продажи, первого использования, следующей проверки; замечания, комментарии, имя и подпись инспектора.

Перед каждым применением

- Проверьте состояние швов и грудную присоединительную точку. Также необходимо убедиться в отсутствии порезов, износа, следов воздействия высоких температур, химикатов и т.п. Особое внимание следует обратить на разорванные нити. Будьте особенно внимательны, проверяя целостность нитей.
- Проверьте состояние присоединительного карабина: убедитесь в отсутствии трещин, деформации, коррозии и т.д. на корпусе карабина и муфте. Откройте защелку и убедитесь, что она закрывается и автоматически блокируется при отпускании. Прорезь Keylock не должна быть забита инородными предметами (грязь, мелкие камешки и т.п.).
Убедитесь, что фиксатор STRING находится в хорошем состоянии и правильно расположен.
- Убедитесь в том, что пряжки DoubleBack работают надлежащим образом.

Во время каждого использования

Проверить что пряжки правильно затянуты.
Важно регулярно следить за состоянием изделия и его присоединениями к другому снаряжению в системе. Убедитесь в том, что все элементы снаряжения в системе расположены корректно друг относительно друга.

4. Совместимость

Убедитесь, что данное изделие совместимо с другим снаряжением в вашей системе защиты от падения (совместимо = правильно функционирует). Любое снаряжение, которое вы используете совместно с данным снаряжением должно удовлетворять стандартам, принятым в вашей стране (например EN 12275 и\или EN 362 для карабинов).

5. Как надеть беседку

Смотри рисунок
Если стропы беседки намокли или обледенели, отрегулировать размер становится значительно сложнее.

Регулировка и проверка зависания

Обвязка должна сидеть плотно. Пользователь должен подвигаться в беседке, а потом вывеситься со всем снаряжением, чтобы убедиться что беседка хорошо сидит и не мешает при работе.

6. Использование

Внимание: карабин OK TRIACT-LOCK служит только для присоединения грудной обвязки к беседке. Не используйте этот карабин как присоединительную точку.

A- Применение EN 361: 2002

Грудная точка для защиты от падения

Используйте только эту грудную точку прикрепления для присоединения к системе защиты от падения (например, к мобильному страховочному устройству, амортизатору рывка, или к другим системам, описанным в стандарте EN 363). Для простоты нахождения эта точка промаркирована буквой 'A'.

Зазор: размер свободного пространства под пользователем

Свободное пространство под пользователем должно быть достаточным для того, чтобы в случае срыва он не ударился о препятствие. Детали рассчёта зазора находятся в инструкциях по эксплуатации для других компонентов системы (амортизаторов рывка, мобильного страховочного устройства и т. д.).

B- Применение EN 12277 тип D

Работа на внешней подвеске вертолета

Страховка и спуск

Присоедините свою страховочную или спусковую систему к своей страховочной петле с помощью карабина с муфтой. Убедитесь, что карабин закрыт и замуфтован и что он нагружается по главной оси.

Привязывание

Для ввязывания веревки используйте поясную и ножную петлю вашей беседки. Регулярно проверяйте узел перед тем как начать лезть.

7. Дополнительная информация

- Вы должны иметь план спасательных работ и средства для быстрой его реализации на случай возникновения сложных ситуаций в процессе применения данного снаряжения.
- Точку страховки для системы желательно располагать над пользователем, и она должна отвечать стандарту EN 795 (минимальная нагрузка - 12 кН).
- В системе защищающей от падения,очень важно проверять минимально необходимый размер свободного пространства под работником перед началом работ, чтобы избежать удара о поверхность или о различные препятствия в случае падения.
- Убедитесь, что точка прикрепления расположена корректно для снижения риска падения пользователя.
- Обвязка (привязь) предназначенная для защиты от падения - это единственно возможная поддержка тела работника в системе защиты от падения.
- В случае использования вместе разных видов снаряжения может возникнуть рискованная ситуация, когда безопасная работа одного вида снаряжения нарушается в результате взаимодействия с другим снаряжением.
- ВНИМАНИЕ, следите за тем, чтобы Ваше снаряжение не тёрлось об абразивные поверхности и острые предметы.
- Пользователи, работающие на высоте, должны иметь медицинский допуск к такому виду работ. Внимание, зависание в страховочной обвязке без движения может привести к серьёзным травмам и даже к смерти.
- Инструкции по эксплуатации для любого снаряжения связанного с использованием данного изделия также должны быть приняты во внимание.
- Каждый пользователь данного устройства должен иметь все необходимые инструкции на языке страны, в которой оно будет использоваться.
- Убедитесь что маркировка на изделии является разборчивой.

Выбраковка снаряжения:
ВНИМАНИЕ: в исключительных случаях вам придется выбраковывать снаряжение уже после первого использования, это зависит от того, как, где и с какой интенсивностью вы его использовали (жесткие условия, морская вода, острые края, экстремальные температуры, воздействие химических веществ и т.п.).
Снаряжение необходимо списывать если выполняется одно из условий:
- Снаряжению больше 10 лет и оно изготовлено из пластика или текстиля.
- Снаряжение подвергалось воздействию сильного рывка (чрезмерной нагрузке).
- Снаряжение не прошло проверку. У вас есть сомнения в его надежности.
- Вы не знаете полную историю его применения.
- Когда оно устарело и более не соответствует новым стандартам, законам, технике или оно не совместимо с другим снаряжением.
Чтобы избежать использования выбракованного снаряжения, его следует уничтожить.
Условные обозначения:
A. Срок службы: 10 лет - B. Маркировка - C. Допустимый температурный режим - D. Предосторожности в использовании - E. Чистка/дезинфекция - F. Сушка - G. Хранение/транспортировка - H. Обслуживание - I. Модификация/ Ремонт (запрещается вне производства Petzl, кроме запасных частей) **- J. Вопросы/Контакты**

Гарантия 3 года

От всех дефектов материала и производства. Исключение составляют: нормальный износ и старение, окисление, изменение конструкции или переделка изделия, неправильное хранение, плохой уход, небрежное отношение, а также использование изделия не по назначению.

Прослеживаемость и маркировка

a. Орган по управлению производством этого СИЗ - b. Уполномоченный орган, выдавший сертификат CE - c. Матрица данных = номер модели + серийный номер - d. Диаметр - e. Серийный номер - f. Год производства - g. День производства - h. Имя инспектора, осуществляющего контроль - i. Порядковый номер - j. Стандарты - k. Внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации - l. Идентификация модели

BG

От показаните техники може да използвате само тези, които не са зачеркнати и/или маркирани с череп.
Прилагането на неправилни техники може доведе до тежък инцидент или фатален изход. В листовката са показани само някои случаи на неправилно използване. Осведомявайте се редовно за актуализирането на тези документи на страницата www.petzl.com.
В случай на съмнение или неразбиране обърнете се към Petzl.

1. Предназначение

Лично предпазно средство (ЛПС).
Гръден колан EN 12277: 2007 тип D за планински спасителни дейности и спасяване с хеликоптер.
Този гръден колан не трябва да се използва самостоятелно. В противен случай съществува опасност за живота на потребителя. Гръдният колан трябва задължително да се използва в комбинация със седалка.
Гръдният колан CHEST'AIR е сертифициран по стандарт EN 361: 2002, само когато се използва в комбинация със седалките AVAO SIT/SIT FAST, NAVAHO SIT/SIT FAST, FALCON, FALCON MOUNTAIN и SEQUOIA SRT.
Този продукт не трябва да бъде употребяван извън неговите възможностите или в ситуация, за която не е предназначен.

Отговорност

ВНИМАНИЕ

Дейностите, изискващи употребата на това средство, по принцип са опасни.
Вие носите отговорност за вашите действия, решения и за вашата безопасност.

Преди да започнете да употребявате това средство трябва:
- Да прочетете и разберете всички инструкции за употреба.
- Да научите специфичните за средството начини на употреба.
- Да се усъвършенствате в работа със средството, да познавате качествата и възможностите му.
- Да разберете и осъзнаете съществуващия риск.

Неспазването дори на едно от тези предупреждения може да доведе до тежки, дори смъртоносни травми.

Този продукт трябва да се използва или от компетентни и добре осведомени лица, или работещият с него трябва да бъде под непосредствен зрителен контрол на такова лице.
Вие носите отговорност за вашите действия, решения и за вашата безопасност и вие ще поемете последиците. Ако не сте в състояние да поемете тази отговорност или не сте разбрали добре указанията за употреба, не използвайте това средство.

2. Номерация на елементите

Гръден колан

(1) Гръдна точка на окачване, (2) катарама DoubleBack на предните ленти, (3) катарама DoubleBack на презрамките, (4) пластмасова гайка.

Карабинер OK TRIACT-LOCK за обединяване на гръдния колан със седалка.

(5) Корпус, (6) ключалка, (7) нит, (8) застопоряваща муфа, (9) Keylock, (10) отвор на Keylock, (11) STRING.
Основни материали: седалка от полиамид и полиестер, карабинер от алуминиева сплав.

3. Контрол, начин на проверка

Вашата безопасност зависи от състоянието на екипировката. Petzl препоръчва задълбочена проверка от компетентно лице най-малко веднъж на всеки 12 месеца (в зависимост от действащите в страната наредби и от начина и условията на употреба). Спазвайте указанията за проверка, посочени на www.petzl.com/ppe. Запишете резултатите от проверката в паспорта на ЛПС: тип, модел, данни за производителя, сериен или индивидуален номер; датите на производство, покупка, първа употреба, следваща периодична проверка, дефекти, забележки, име и подпис на инспектора.

Преди всяка употреба

- Проверявайте състоянието на лентите, предпазните шевове и гръдната точка на окачване. Внимавайте за скъсване, износване и повреди вследствие на употреба, топлина, химически вещества и др. Внимавайте за скъсани конци.
- Следете състоянието на обединяващия карабинер: проверявайте корпуса, нита и муфата за липса на пукнатини, деформации, корозия... Натиснете ключалката и проверете дали се затваря автоматично, след като я пуснете. Отворът на системата Keylock не трябва да бъде запушен (пръст, камъче).
- Проверявайте дали гумичката STRING е налична, нейното състояние и правилното положение.
- Проверявайте правилното функциониране на катарамите DoubleBack.

По време на употреба

Проверявайте дали лентите са добре стегнати в катарамите.
Важно е да следите редовно за състоянието на продукта и връзката му с останалите средства от системата. Уверете се, че отделните средства са правилно разположени едно спрямо друго.

4. Съвместимост

Проверете съвместимостта на този продукт с останалите елементи от системата при вашия начин на приложение (съвместимост = правилно функциониране на елементите). Елементите, които се използват с този продукт, трябва да отговарят на действащите стандарти в страната (например карабинерите на EN 12275 и/или EN 362).

5. Поставяне на седалката

Вижте рисунките.
Ако лентите са мокри или обледенени, регулирането е по-трудно.

Регулиране и тест с увисване

Гръдният колан трябва да прилепва към тялото. За да се уверите, че сбруята ви е по мярка и е достатъчно удобна за целта, за която ще се ползва, направете няколко движения и я изпробвайте, като увиснете в нея заедно с инвентара.

6. Употреба

Внимание, обединяващият карабинер OK TRIACT-LOCK е предназначен само за свързване на седалката с гръдния колан: не закачайте нищо друго за този карабинер.

A- Употреба съгласно EN 361: 2002

Гръдна точка за окачване на система срещу падане

Само гръдната точка на окачване е предназначена за свързване към система с ЛПС срещу падане, например спирачно устройство към въже, поглъщател на енергия..., система, посочена в стандарт EN 363. Маркирана е с буквата A за по-лесно идентифициране.

Свободно пространство: пространството под ползвателя

Свободното пространство под ползвателя трябва да е достатъчно, за да не се удари при падане в някое препятствие. Начина на изчисляване на свободното пространство е посочен в инструкциите към другите елементи от системата (поглъщатели на енергия, спирачни устройства...).

B- Употреба съгласно EN 12277 тип D

Спасяване с хеликоптер

Осигуряване или спускане

Закачете уреда за осигуряване или рапел за рапелното ухо на седалката посредством карабинер с муфа. Проверете дали карабинерът е със затворена ключалка и завита муфа и дали се натоварва по голямата ос.

Обвързване

За обвързване с въжето използвайте само двете точки, предвидени за целта. Проверявайте винаги възела, преди да започнете да катерите.

7. Допълнителна информация

- Предвидете необходимите спасителни средства за извършване на незабавна акция в случай на проблем.
- Препоръчително е точката на закрепване на системата да се намира над ползвателя и да отговаря на изискванията на стандарт EN 795 (минимална якост 12 kN).
- Преди всяко инсталиране на една система с елементи срещу падане от височина трябва да се провери свободното пространство под ползвателя, за да не се удари в земята или в някое препятствие в случай на евентуално падане.
- Внимавайте точката за закрепване да бъде правилно позиционирана, за да се намали риска от падане, както и неговата височина.
- Предпазният колан срещу падане е единственото средство, което е трябва да се използва за обезопасяване на тялото в една система с елементи срещу падане от височина.
- При употреба на няколко предпазни средства може да възникне рискова ситуация, ако правилното функциониране на дадено средство попречи на правилното функциониране на друго.
- ВНИМАНИЕ, следете средствата да не се трият в абразивни материали или режещи елементи.
- За извършване на работа на височина е необходимо работещите да са в добро здравословно състояние. ВНИМАНИЕ: неподвижно, висящо положение в предпазния колан може да доведе до тежки физиологични нарушения или фатален изход.
- Спазвайте описаните в листовките инструкции за употреба, които са прикачени към всеки един продукт.
- Инструкциите за употреба трябва да бъдат предоставени на потребителите преведени на езика на страната, в която се използва средството.
- Проверете дали маркировката върху продукта е четлива.

Бракуване на продукта:
ВНИМАНИЕ, някое извънредно събитие може да доведе до бракуване на даден продукт само след еднократно използване (в зависимост от вида и интензивността на употребата, средата, в която се ползва: агресивна среда, морска среда, режещ ръб, екстремни температури, химически вещества и др.).
Един продукт трябва да се бракува, когато:
- Той е на повече от 10 години и е съставен от пластмасови или текстилни материали.
- Понесъл е значителен удар (или натоварване).
- Резултатът от проверката на продукта е незадоволителен. Съмнявате се в неговата надеждност.
- Нямате информация как е бил използван преди това.
- Той е морално остарял (поради промяна в законодателството, стандартите, методите на използване, несъвместимост с останалите средства и др.).
Унищожете тези продукти, за да не се употребяват повече.

Пиктограми:
A. Срок на годност: 10 години - B. Маркировка - C. Разрешена температура - D. Предупреждения при употреба - E. Почистване/дезинфекция - F. Сушене - G. Съхранение/транспорт - H. Поддръжка - I. Модификации/ремонти
(забранени са извън сервизите на Petzl с изключение подмяна на резервни части) **- J. Въпроси/контакт**

Гаранция 3 години

Отнася се до всякакви дефекти в материалите или при производството. Гаранцията не важи при: нормално износване, оксидация, модификации или ремонти, лошо съхранение, лошо поддържане, употреба на продукта не по предназначение.

Контрол и маркировка

a. Организация, контролираща производството на това ЛПС - b. Организация, оторизирана за изпитание CE на типа - c. Контрол: основни данни = референтен номер на продукта + индивидуален номер - d. Диаметър - e. Индивидуален номер - f. Година на производство - g. Ден на производство - h. Име на инспектора - i. Инкрементация - j. Стандарти - k. Прочетете внимателно техническите указания - l. Идентификация на модела

JP

図に示された使用方法の中で、×印やドクロマークが付いていないものだけが認められています。
誤った方法や認められていない方法で使用すると、重度の傷害や死につながる場合があります。取扱説明書の中では、いくつかの例のみを掲載しています。最新の取扱説明書はウェブサイト(www.petzl.com)で参照できますので、定期的に確認してください。
疑問点や不明な点は(株)アルテリア(TEL 04-2968-3733)にご相談ください。

1.用途

本製品は個人保護用具(PPE)です。
山岳救助やヘリコプターでの救助に使用するチェストハーネスです(EN 12277: 2007 type D 適合)。
このチェストハーネスは単体で使用することはできません。死の危険があります。必ずシットハーネスと併用してください。
CHEST'AIR は、ハーネス AVAO SIT/SIT FAST、NAVAHO SIT/SIT FAST、FALCON、FALCON MOUNTAIN、SEQUOIA SRT と組み合わせた場合にのみ EN 361: 2002 に適合しています。
製品の破断強度以上の荷重をかける使用や、本来の用途以外での使用は絶対に避けてください。

責任

警告

この製品を使用する高所での活動には危険が伴います。ユーザー各自が自身の行為、判断、及び安全の確保についてその責任を負うこととします。

使用する前に必ず:
- 取扱説明書をよく読み、理解してください
- この製品を正しく使用するための適切な指導を受けてください
- この製品の機能とその限界について理解してください
- 高所での活動に伴う危険について理解してください

これらの注意事項を無視または軽視すると、重度の傷害や死につながる場合があります。

この製品は使用方法を熟知していて責任能力のある人、あるいはそれらの人から目の届く範囲で直接指導を受けられる人のみ使用してください。
ユーザー各自が自身の行為、判断、及び安全の確保について責任を負い、またそれによって生じる結果についても責任を負うこととします。各自で責任がとれない場合や、その立場にない場合、また取扱説明の内容を理解できない場合は、この製品を使用しないでください。

2.各部の名称

チェストハーネス

(1) 胸部フォールアレストアタッチメントポイント (2) 腹部ストラップのダブルバックバックル (3) ショルダーストラップのダブルバックバックル (4) リテイナー

シットハーネスと連結するためのカラビナ OK TRIACT-LOCK

(5) フレーム (6) ゲート (7) リベット (8) ロッキングスリーブ (9) キーロック (10) キーロックスロット (11) STRING
主な素材: ナイロン、ポリエステル(ハーネス)、アルミニウム合金(カラビナ)

3.点検のポイント

器具の状態は、ユーザーの安全に大きく関係します。ペツルは、十分な知識を持つ人物による綿密な点検を、少なくとも12ヶ月ごとに行うことをお勧めします(国や地域における法規や、使用状態によっても変わります)。www.petzl.com/ppe で説明されている方法に従って点検してください。点検の結果を記録してください。
点検記録に含める内容: 種類、モデル、製造者の連絡先、個別番号、製造日、購入日、初回使用時の日付、次回点検予定日、問題点、コメント、点検者の名前と署名。

毎回、使用前に

ウェビング及び主要な縫製部分、胸部アタッチメントポイントの状態を確認してください。使用による切れ目や磨耗、熱や化学製品との接触等による損傷がないことを確認してください。切れている縫製糸がないことを特に注意して確認してください。
- カラビナの状態を確認してください: フレーム及びヒンジ、ロッキングスリーブに亀裂や変形、腐食等がないことを確認してください。ゲートを開けて放すと、ゲートが閉まりロックされることを確認してください。ゲート上部のキーロックスロットに泥や小石等が詰まらないようにしてください。
- STRING が付いていることを確認してください。またその状態が良く、正しい位置に付いていることを確認してください。
- ダブルバックバックルが正常に機能することを確認してください。

使用中の注意点

バックルが適切に調節されていることを確認してください。
この製品及び併用する器具(連結している場合は連結部を含む)に常に注意を払い、状態を確認してください。システムの各構成器具が正しくセットされていることを確認してください。

4.適合性

この製品がシステムの中のその他の器具と併用できることを確認してください(併用できる = 相互の機能を妨げない)。本製品と併用する器具は、使用する国における最新の規格に適合していなければなりません(例:ヨーロッパにおけるコネクターの規格 EN 12275、EN 362 等)。

5.ハーネスの装着方法

図で確認してください。
ストラップが濡れているまたは凍っている場合は、調節が難しくなります。

調節の確認

チェストハーネスは必ず体にフィットするように調節してください。ハーネスが正しくフィットし、使用目的に見合う快適性が得られるか確認するため、ハーネスを装着した状態で体を動かしたり、器具を全て装着した状態で吊り下がってください。

6.使用方法

警告: カラビナ OK TRIACT-LOCK はシットハーネスとチェストハーネスを連結する役割のみを果たします: このカラビナには他の器具等を連結しないでください。

A- EN 361: 2002 の使用

胸部フォールアレストアタッチメントポイント

フォールアレストシステム(例:モバイルフォールアレスター、エネルギーアブソーバー、その他 EN 363 で定められているシステム)に連結する場合は必ず胸部アタッチメントポイントを使用してください。区別しやすくするため、このアタッチメントポイントには「A」の文字が刻印されています。

クリアランス:ユーザーの下の障害物のない空間

墜落した際に途中で障害物に接触することを回避するため、ユーザーの下には必ず十分なクリアランスを確保してください。必要なクリアランスを算出する方法は、フォールアレストシステムを構成するその他の器具(エネルギーアブソーバー、モバイルフォールアレスター等)の取扱説明書に記載されています。

B- EN 12277 type D の使用

ヘリコプターでの救助

ビレイまたは懸垂下降

ビレイまたは懸垂下降用の器具はロッキングカラビナを使用してビレイループに取り付けてください。カラビナのゲートがロックされていること、縦軸に沿って荷重がかかっていることを確認してください。

ロープの結び方

必ずハーネスの上下のタイインポイントにロープを通してください。毎回登り始める前に必ず結び目を確認してください。

7.補足情報

- ユーザーは、この製品の使用中に問題が生じた際にすみやかに対処できるよう、レスキュープランとそれに必要となる装備をあらかじめ用意しておく必要があります。
- システム用のアンカーはユーザーの体より上にとるようにしてください。アンカーは、最低でも 12 kN の強度を持ち、EN 795 の要求事項を満たしていなければなりません。
- フォールアレストシステムでは、墜落した際に地面や障害物に衝突することがないよう、毎回使用前に十分なクリアランスがユーザーの下に確保されていることを確認する必要があります。
- 墜落距離を短くし、危険を少なくするため、アンカーが適切な位置に設置されていることを確認してください。
- フォールアレストシステムで身体のサポートに使用できるのはフォールアレストハーネスのみです。
- 複数の器具を同時に使用する場合、1 つの器具の安全性が、別の器具の使用によって損なわれることがあります。
- 警告: 製品がざらざらした箇所や尖った箇所でこすれないように注意してください。
- ユーザーは、高所での活動が行える良好な健康状態にあることが必要です。警告: ハーネスを着用して動きの取れない状態のまま吊り下げられると、重度の傷害や死に至る危険性があります。
- 併用するすべての用具の取扱説明書もよく読み、理解してください
- 取扱説明書は、製品と一緒にユーザーの手に届かなければなりません。また、取扱説明書は製品が使用される国の言語に訳されていなければなりません
- 製品に記されたマーキングが読めなくならないように注意してください

廃棄基準:
警告: 極めて異例な状況においては、1 回の使用で損傷が生じ、その後使用不可能になる場合があります(劣悪な使用環境、海に近い環境での使用、鋭利な角との接触、極端な高/低温下での使用や保管、化学薬品との接触等)。
以下のいずれかに該当する製品は、以後使用しないでください:
- プラスチック製品または繊維製品で、製造日から10年以上経過した。
- 大きな墜落を止めた、あるいは非常に大きな荷重がかかった。
- 点検において使用不可と判断された。製品の状態に疑問がある。
- 完全な使用履歴が分からない。
- 該当する規格や法律の変更、新しい技術の発達、また新しい製品との併用に適さない等の理由で、使用には適さないと判断された。

使用しなくなった製品は、以後使用されることを避けるため廃棄してください。

アイコン:
A. 耐用年数: 10年 - B. マーキング - C. 使用温度 - D. 使用上の注意 - E. クリーニング / 消毒 - F. 乾燥 - G. 保管 / 持ち運び - H. メンテナンス - I. 改造 / 修理 (ペツルの施設外での製品の改造および修理を禁じます(パーツ交換は除く)) **- J. 問い合わせ**

3年保証

原材料及び製造過程における全ての欠陥に対して適用されます。以下の場合は保証の対象外とします:通常の磨耗や傷、酸化、改造や改変、不適切な保管方法、メンテナンスの不足、事故または過失による損傷、不適切または誤った使用方法による故障。

トレーサビリティとマーキング

a. この個人保護用具の製造を監査する公認機関 - b. CE適合評価試験公認機関 - c. トレーサビリティ:データマトリクスコード = 製品番号 + 個別番号 - d. 直径 - e. 個別番号 - f. 製造年 - g. 製造日 - h. 検査担当 - i. 識別番号 - j. 規格 - k. 取扱説明書をよく読んでください - l. モデル名

X 표시나 해골 밑에 두 개의 뼈(죽음의 상징)가 나타나 있지 않는 그림의 기술만을 허용한다.
검증되지 않은 기술을 사용하면 심각한 부상이나 사망을 초래할 수 있다. 사용 설명서에는 몇가지만이 설명되어 있다. 이 문서의 최신 버젼은 www.petzl.com 웹사이트를 정규적으로 방문하여 확인한다.
이 문서를 이해하는데 어려운 점이나 의문점이 있으면 (주) 안나푸르나로 연락한다.

1. 적용 분야

개인 보호 장비 (PPE).
EN 12277: 2007 D 유형 산악 구조 및 헬리콥터 대피용 상단 안전벨트.
본 상단 안전벨트를 단독으로 사용해서는 안된다. 그렇지 않으면 사용자가 목숨을 잃을 위험에 처할 수도 있다. 반드시 하단 안전벨트와 함께 사용해야 한다.
CHEST'AIR 안전벨트는 AVAO SIT/SIT FAST, NAVAHO SIT/SIT FAST, FALCON, FALCON MOUNTAIN, SEQUOIA SRT 안전벨트와 함께 사용했을 경우에만 EN 361: 2002 기준의 인증을 받을 수 있다.
본 제품은 자체 강도 이상으로 힘을 가해서는 절대 안되며 제작 용도 이외의 다른 목적으로 사용되어서는 안된다.

책임

주의사항

이 장비의 사용과 관련된 활동은 위험성이 내재되어 있다. 자신의 행동이나 결정,그리고 안전에 대한 책임은 사용자에게 있다.

이 장비를 사용하기 전에, 반드시 알아야 할 사항:
- 사용에 관한 모든 설명서를 읽고 이해하기.
- 장비의 적합한 사용을 위한 구체적인 훈련받기.
- 장비의 성능과 제한에 대해 익숙해지기.
- 관련된 위험을 이해하고 숙지하기.

이런 경고를 유념하지 않으면 심각한 부상이나 사망을 초래할 수 있다.

이 장비는 전문가와 책임질 수 있는 사람만이 사용할 수 있고, 전문가의 직접적이고 눈으로 볼수 있는 통솔 아래 사용되어야 한다.
행동이나 결정, 그리고 안전에 대한 책임은 사용자에게 있으며 결과물에 대해 예측할 수 있어야 한다. 모든 위험을 책임질 능력이 없거나 그런 위치에 있지 않다면, 그리고 사용설명서를 충분히 이해하지 못했다면 본 장비를 사용하지 않는다.

2. 부분명칭

상단 안전벨트

(1) 흉부 추락 방지 부착 지점, (2) 복부 스트랩용 더블백 버클, (3) 어깨 스트랩용 더블백 버클, (4) 플라스틱 키퍼.

하단 안전벨트와 연결할 수 있는 OK TRIACT-LOCK 카라비너

(5) 프레임, (6) 개폐구, (7) 리벳, (8) 잠금 덮개, (9) 키락, (10) 키락 구멍, (11) STRING.
주요 소재: 안전벨트: 나일론과 폴리에스터,
카라비너: 알루미늄 합금.

3. 검사 및 확인사항

사용자의 안전을 위해 장비의 온전한 상태가 중요하다.
페츨은 적어도 일년에 한 번 이상 전문가의 세부 검사를 받을 것을 권장한다(사용 국가의 현재 규정과 사용자의사용 환경에 따를 것). 페츨의 웹사이트 www.petzl.com/ppe 에 기록된 절차를 따른다. PPE 장비 서식에 결과를 기록한다: 유형, 모델, 제조자 정보, 일련번호 또는 개별 번호, 날짜: 제조, 구매, 최초 사용, 검사 내용, 문제, 검사관의 이름 및 서명 등을 기록한다.

매번 사용 전에

- 웨빙, 봉제 및 흉부 부착 지점의 상태를 확인한다. 웨빙의 절단, 마모, 사용상 또는 열, 화학제품 등으로 인한 손상된 부분이 있는지 확인한다. 특히, 박음질된 실이 끊기거나 절단된 부분이 있는지 유심히 관찰한다.
- 연결 카라비너의 상태를 확인한다. 프레임, 힌지, 잠금 덮개에 갈라지거나, 변형, 부식된 부분이 없는지 반드시 확인한다. 개폐구를 연 후, 풀어주었을 때, 자동으로 잠기는지 확인한다. 키락 홈 (개폐구) 에 이물질이 끼이지 않도록 한다 (오물, 자갈 등).
- STRING이 적합한 상태인지, 제대로 설치되어 있는지 확인한다.
- 더블백 버클이 잘 작동되는지 확인한다.

사용 도중

버클이 제대로 채워져 있는지 확인한다.
제품의 상태와 장치에 연결된 다른 장비와의 연결 부분을 정기적으로 검사하는 것이 매우 중요하다. 장치에 연결된 모든 장비들이 잘 연계되어 정확한 위치에 놓여 있는지 확인한다.

4. 호환성

본 제품이 사용시 다른 장비와 호환 되는지 확인한다 (호환이 된다 = 순기능적 상호작용). 사용자의 제품과 함께 사용하는 장비는 사용 국가의 현 기준에 순응되어야만 한다 (예, EN 12275 또는 EN 362 카라비너).

5. 안전벨트 착용 방법

그림 참고
안전벨트의 끈이 젖은 상태 또는 얼어있는 상태이면 조절이 더욱 어렵다.

조절 및 매달리기 실험

안전벨트는 인체에 편안하면서도 꼭 맞게 착용되어져야 한다. 사용자는 안전벨트가 잘 맞는지 그리고 편안한 상태인지를 확인하기 위해 움직여보고 장비를 사용하여 안전벨트에 매달려본다.

6. 사용

경고: OK TRIACT-LOCK 연결 카라비너는 하단 안전벨트와 상단 안전벨트를 연결하는 경우에만 사용한다. 그 밖에 다른 것을 카라비너와 연결해서는 안된다.

EN 361: 2002 사용

흉부 추락 방지 부착지점

추락 제동 장치를 연결하기 위해 흉부 부착지점을 사용한다 (예, 이동식 추락 방지대, 충격 흡수 장비, 및 EN 363 기준에 맞는 그 밖의 장비 등). 부착지점이라는 것을 확인하기 위해, 각 지점에 'A' 문자로 표기해 둔다.

이격거리: 사용자 아래의 여유 공간 길이

사용자 아래의 이격거리는 추락이 발생한 경우에 어떤 장애물과도 부딪히지 않도록 충분해야 한다. 이격거리를 계산하는 구체적인 상세설명은 다른 구성 제품 (충격 흡수 장비, 이동 추락 방지대 등) 을 위해 기술 상세설명서에서 찾아볼 수 있다.

CE EN 12277 D 형태 사용

헬리콥터 대피

확보 및 하강

잠금 카라비너를 사용하여 확보 또는 라펠 시스템을 빌레이 고리에 연결한다. 카라비너가 적절히 잠긴 상태이며 중심축에 하중이 실리는지 분명히 확인한다.

로프 연결

안전벨트의 이중 연결 지점만을 사용하여 로프와 연결한다. 등반 시작 전에 매듭을 체계적으로 확인한다.

7. 추가 정보

- 장비 사용 도중에 우연히 부딪치게 될 위기에 대비하여, 반드시 신속하게 이행할 수 있는 구조 계획과 방법을 가지고 있어야 한다.
- 장치의 확보 지점은 사용자 위치보다 위에 설치되어야 하고, 반드시 EN 795 규정의 요건을 충족해야 한다 (최소강도 12 kN).
- 추락 제동 시스템에서, 매번 사용 전 지면에 충돌하거나 추락 시 방해물을 피하기 위해 사용자 아래로 필요한 이격거리를 확인하는 것은 필수이다.
- 위험 및 추락 높이를 제한하기 위해 확보지점이 정확히 위치하고 있는지 확인한다.
- 추락 제동 안전벨트는 추락 제동 시스템에서 사용자의 신체를 지탱하는 장비로만 사용된다.
- 여러 개의 장비를 함께 사용할 때, 한 가지 장비의 안전성능이 다른 장비의 작동과 연관되어 있다면 위험한 상황을 불러올 수 있다.
- 경고: 장비가 거칠거나 날카로운 표면에 마찰되지 않도록 조심한다.
- 사용자는 고소 활동시 신체적 문제가 없어야 한다. 경고, 안전벨트에서 자력으로 행동할 수 없는 상태로 매달리는 것은 심각한 부상이나 사망을 초래할 수 있다.
- 이 제품과 함께 사용되는 각 장비의 사용 설명서를 반드시 주이깊게 읽어본다.
- 사용설명서는 장비가 사용되는 나라의 언어로 제공된다.
- 제품의 마킹은 알아볼 수 있는 상태여야 한다.

장비 폐기 시점:
경고: 제품의 수명은 제품의 형태, 사용 강도 및 사용 환경에 따라 단 한번의 사용으로도 줄어들 수도 있다 (거친 환경, 날카로운 모서리, 극한의 기온, 화학 제품 등).
다음과 같은 상태에서는 제품 사용을 중단한다:
- 플라스틱이나 섬유 재질의 장비가 최소 10 년 사용되었을 경우.
- 심한 추락이나 하중을 받은 적이 있는 경우.
- 검사에 통과하지 못한 경우. 장비의 보전상태가 의심되는 경우.
- 장비에 대한 기록을 전혀 모를 경우.
- 적용 규정, 기준, 기술의 변화 또는 다른 장비와 호환되지 않는 경우 등.

장비가 다시 사용되는 일이 없도록 폐기할 것.

제품 참조:
A. 수명: 10 년 - **B. 마킹** - **C. 허용 온도** - **D. 사용 주의사항** - **E. 세탁/살균** - **F. 건조** - **G. 보관/운반** - **H. 제품 관리** - **I. 수리/수선** (페츨 시설 외부에서는 부품 교체를 제외한 수리 금지) - **J. 문의사항/연락**

3 년간 보증

원자재 또는 제조상의 결함에 대해 3년간의 보증기간을 갖는다. 제외: 일반적인 마모 및 찢김, 산화, 제품 변형 및 개조, 부적절한 보관, 올바르지 않은 유지 관리, 사용상 부주의, 제작 용도 이외의 사용 등.

추적 가능성과 제품 부호

a. 본 PPE 장비 제조 인정 기관 - b. CE 유형 시험 수행 기관 - c. 추적 가능성: 데이터 매트릭스 = 제품 코드 + 개별 번호 - d. 직경 - e. 일련 번호 - f. 제조 년도 - g. 제조일자 - h. 제품 검사자 이름 - i. 제품일련번호 - j. 기준 - k. 사용설명서를 주의깊게 읽는다. - l. 모델 확인

只有那些图中没有交叉符号和/或骷髅头符号的技术方可授权使用。
未授权的技术可能会导致伤亡。说明中仅仅展示了少部份可使用的方式。定期查阅www.petzl.com网页以找寻最新版本的使用指南。
如果你有任何疑问或对于理解这些文件有困难的话，请联络Petzl。

1.應用範圍

个人保护装备（PPE）。
EN 12277: 2007 type D胸式安全带，用于山地救援和直升机疏散。
此安全带不能单独使用。否则，使用者会有意外死亡的危险。它必须与坐式安全带配合使用。
CHEST'AIR安全带符合EN 361： 2002,只能与AVAO SIT/SIT FAST, NAVAHO SIT/SIT FAST, FALCON, FALCON MOUNTAIN 和 SEQUOIA SRT安全带配合使用。
该产品使用时不可超出其承重指标，也不可用于设计用途之外的领域。

責任

警告

凡涉及使用此裝備的活動都具有危險性。
您應對個人的行動，決定和安全負責。

在使用此装备前，您必须：
- 阅读并理解全部使用指南。
- 使用正确方法进行详细的训练。
- 熟悉产品的性能及使用限制条件。
- 理解并接受所涉及到的危险。

上述警告一旦忽視將有可能造成嚴重傷害或者死亡。

该产品必须由有能力且负责任的人来使用，或由其他人在有能力且负责任的人直接或目视监督下使用。
您应对个人的行动，决定和安全负责并承担后果。如果您不能对该责任负责或无法理解此说明，那么不要使用此装备。

2.組成部份

胸式安全帶

(1) 胸部防坠落连接点，(2) 腹部织带DoubleBack卡扣，(3) 肩部织带DoubleBack卡扣，(4) 塑料约束卡扣。

OK TRIACT-LOCK鎖扣用於連接坐式安全帶

(5) 锁身，(6) 锁门，(7) 转轴，(8) 锁套，(9) Keylock，(10) Keylock孔，(11) STRING固定套。
主要材料:安全带：尼龙和聚酯纤维，主锁：铝合金。

3.檢測，檢查要點

你的安全和你装备的状态有着密不可分的关系。Petzl建议每12个月由一个有资质的人进行细致检查(根据你所在国的要求和使用状况)。具体检查过程可登录www.petzl.com/ppe查看。在你的PPE检查表格中记录：类型，型号，制造商信息，系列号或独立编码，日期：生产，购买，第一次使用，下一次检查;问题，评论，检查者姓名和签名。

每次使用前

- 检查织带状态，安全缝线和胸部连接点状况。检查扁带是否存在因使用，暴露于高温和与化学品接触过而导致的割痕，磨损和损坏等状况。尤其要仔细检查是否存在线头。
- 检查连接主锁：确定锁身，转轴和上锁套没有任何裂纹，变形，侵蚀等...打开锁门检查它能在松手时自动关闭并锁上。Keylock凹槽不可被任何外物所阻塞（污垢、小石块等）。
- 检查STRING是否存在，并检查其状态和是否位置正确。
- 检查DoubleBack卡扣是否操作正常。

每次使用時

检查卡扣是否正常系紧。
定时检查系统中该设备及与它连接的其他装备的状态对使用者来说至关重要。确保系统内所有装备都安装在正确的位置上，切互不影响。

4.兼容性

验证该产品在工作时与其他组件的兼容性(兼容性=良好的互动功能)。与你的产品同时使用的装备必须符合你所在国的当前标准(如，EN 12275和/或EN 362锁扣)。

5.如何穿上安全帶

见图示
潮湿或结冰的安全带在调节起来会更加困难。

調校和懸吊測試

胸式安全带调节后应紧贴身体。使用者必须穿上安全带及其装备悬吊在绳索上并通过移动来验证安全带合身并能够提供适当的舒适度。

6.使用方法

警告：OK TRIACT-LOCK连接主锁只能用来连接坐式安全带，不能再连接其他东西。

A- EN 361: 2002 使用方式

胸部防墜落連接點

胸部连接点只能与防坠落系统相连(例如一个移动止坠器，一个势能吸收器，或在EN 363标准下的其他系统)。为方便识别,这些系缚点刻上字母 'A' 。

淨空距離：使用者下方有多少下墜空間。

使用者下方必须有足够的净空距离防止其在坠落时碰撞到任何障碍物。计算净空的详尽资料在其他配件的使用指南内找到(势能吸收器，防坠器)。

B- EN 12277 type D 使用方式

直升機疏散

保護或下降

使用一把上锁主锁将保护环与保护或下降系统进行连接。检查锁扣是否正确关闭并上锁，并且沿主轴方向受力。

連接繩索

使用安全带的双tie-in连接点与绳索连接，攀爬前系统检查绳结。

7.補充信息

- 你必须制定一个救援方案并且能够快速实施以便使用该装备遭遇困难时使用。
- 系统的确定点应该置于用者之上的位置，而且应符合EN 795标准(最小拉力为12 kN)。
- 在一个防坠落系统中，在每次使用前有必要检查在使用者下放是否留有足够的净空距离，从而避免在坠落时与地面或阻碍物发生任何碰撞。
- 确保确定点位于正确的位置，从而减少坠落的危险同时缩短坠落高度。
- 防坠落安全带是防坠落系统中唯一允许使用的安全带。
- 当多个装备组合在一起使用时，一件装备的安全功能可能会影响另一件装备的安全功能从而导致危险情况的出现。
- 警告，小心防止产品与尖锐的表面磨擦。
- 使用者的身体条件必须适合高空作业。警告，长时间处于悬吊的安全带上可导致严重的受伤或死亡。
- 任何装备在与此装备一同使用时，必须严格遵守其使用说明。
- 使用指南必须以产品使用国家的语言提供给使用者。
- 确保产品上标明的信息是可读的。

何時需要淘汰您的裝備:

注意：一次意外事故可能导致产品在首次使用后即被淘汰，这取决于使用类型，使用强度及使用环境（严酷的环境，海边，尖锐边缘，极限温度，化学产品等）。
产品在经历以下情况后必须淘汰：
- 塑料或纺织产品自生产之日起已超过10年。
- 经历过严重冲坠（或负荷）。
- 无法通过产品检测。您对其安全性产生怀疑。
- 您不清楚产品的全部使用历史。
- 因为法律，标准，技术或与其它装备不兼容等问题而不得不淘汰。

销毁淘汰的装备以防将来误用。

圖標：

A. 壽命：10年 - B. 標誌 - C. 使用溫度範圍 - D. 使用注意 - E. 清潔/消毒 - F. 乾燥 - G. 儲存/運輸 - H. 維護 - I. 改裝/修理（不能在Petzl以外的地方修理，除了更换零件）**- J. 問題/聯絡**

3年質保

适用于所有材料或生产上的缺陷。例外：正常的磨损，撕裂，氧化，自行改装或改良，不正确的存储和维护，使用疏忽或用于非该产品设计之用途。

追蹤性及各種符號

a. 颁发此PPE产品生产许可的机构 - b. 进行CE测试的机构 - c. 产品追踪：信息=型号+独立编码 - d. 直径 - e. 独立编码 - f. 生产年份 - g. 生产日期 - h. 控制或检查员名称 - i. 增量 - j. 标准 - k. 认真阅读使用说明 - l. 型号

TH

เฉพาะข้อมูลทางเทคนิคที่แสดงไว้ในภาพอธิบายที่ไม่มีเครื่องหมายกากบาด / หรือ ไม่ได้แสดงเครื่องหมายอันตรายเท่านั้น ที่รับรองมาตรฐานการใช้งาน
การใช้งานตามวิธีที่นอกเหนือจากข้อแนะนำ อาจมีผลให้เกิดการบาดเจ็บสาหัส หรือถึงแก่ชีวิต มีข้อแนะนำบางส่วนเท่านั้นที่ระบุไว้ในคู่มือการใช้งาน ตรวจเช็ค เว็บไซต์ www.petzl.com เพื่อหาข้อมูลล่าสุดของเอกสารคู่มือ
ติดต่อ Petzl หรือตัวแทนจำหน่ายถ้ามีข้อสงสัย หรือไม่เข้าใจข้อความในคู่มือนี้

1. ส่วนที่เกี่ยวข้องกัน

อุปกรณ์นี้เป็นอุปกรณ์ป้องกันภัยส่วนบุคคล (PPE)
EN 12277: 2007 type D สายรัดอกสำหรับการกู้ภัยบนภูเขา และการอพยพโดยเฮลิคอปเตอร์
ห้ามใช้สายรัดอกตามลำพัง ไม่เช่นนั้น, ผู้ใช้งานอาจเสี่ยงถึงแก่ชีวิต จะต้องใช้ร่วมกับสายรัดสะโพกเสมอ
CHEST'AIR สายรัดอก ตามมาตรฐาน EN 361: 2002 โดยจะต้องใช้ร่วมกับสายรัดสะโพก AVAO SIT/SIT FAST, NAVAHO SIT/SIT FAST, FALCON, FALCON MOUNTAIN และ SEQUOIA SRT
อุปกรณ์นี้จะต้องไม่ใช้รับน้ำหนักเกินกว่าที่ระบุไว้, หรือไม่นำไปใช้ในวัตถุประสงค์อย่างอื่นนอกเหนือกว่าที่ได้ถูกออกแบบมา

ความรับผิดชอบ

คำเตือน

กิจกรรมที่เกี่ยวข้องกับอุปกรณ์นี้ เป็นสิ่งที่เป็นอันตราย
ผู้ใช้ต้องมีความรับผิดชอบต่อการกระทำ, การตัดสินใจ และความปลอดภัย

ก่อนการใช้อุปกรณ์นี้, จะต้อง:
- อ่านและทำความเข้าใจคู่มือการใช้งาน
- การฝึกฝนโดยเฉพาะเป็นสิ่งจำเป็นสำหรับอุปกรณ์นี้
- ทำความคุ้นเคยกับความสามารถและขอจำกัดในการใช้งานของมัน
- เข้าใจและยอมรับความเสี่ยงที่เกี่ยวของ

การขาดความระมัดระวังและละเลยต่อข้อมูลนี้ อาจมีผลให้เกิดการบาดเจ็บหรืออาจถึงแก่ชีวิต

อุปกรณ์นี้จะต้องถูกใช้งานโดยผู้ที่มีความสามารถเพียงพอและมีความรับผิดชอบ, หรือใช้ในสถานที่ที่อยู่ในความรับผิดชอบโดยตรงหรือควบคุมได้โดยผู้เชี่ยวชาญ
เป็นความรับผิดชอบของผู้ใช้งานต่อวิธีการใช้, การตัดสินใจ, ความปลอดภัย และยอมรับในผลที่เกิดขึ้นจากวิธีการนั้น ไม่ควรใช้อุปกรณ์นี้, ถ้าคุณไม่สามารถ หรือไม่อยู่ในสภาวะที่จะรับผิดชอบต่อความเสี่ยงที่จะเกิดขึ้น

2. ชื่อของส่วนประกอบ

สายรัด

(1) จุดเชื่อมต่อกันตกที่หน้าอก, (2) DoubleBack buckle หัวเข็มขัดสำหรับปรับสายรัดที่หน้าทอง, (3) DoubleBack buckle หัวเข็มขัดสำหรับปรับสายรัดไหล่, (4) พลาสติคเก็บสายรัด

OK TRIACT-LOCK คาราไบเนอร์สำหรับต่อเชื่อมกับสายรัดสะโพก

(5) ตำตัว, (6) ประตู, (7) บานพับ, (8) ปลอกล็อคประตู, (9) ตำแหน่งล็อค, (10) ช่องของ Keylock, (11) STRING
วัสดุประกอบหลัก: สายรัดอก: ไนลอน และ โพลีเอสเตอร์, คาราไบเนอร์: อลูมินั่มอัลลอยด์

3. การตรวจสอบ, จุดตรวจสอบ

ความปลอดภัยของคุณขึ้นอยู่กับความสมบูรณ์ของอุปกรณ์ของคุณ Petzl แนะนำให้ตรวจเช็ครายละเอียดของอุปกรณ์โดยผู้เชี่ยวชาญ อย่างน้อยทุก 12 เดือน (ขึ้นอยู่กับข้อกำหนดกฎหมายของประเทศ, และสภาพการใช้งาน) ทำตามขั้นตอนที่แสดงไว้ที่ www.petzl.com/ppe บันทึกผลการตรวจเช็ค PPE ลงในแบบฟอร์มการตรวจเช็ค: ชนิด, ชื่อรุ่น, ข้อมูลของโรงงานผู้ผลิต, หมายเลขลำดับการผลิต หรือหมายเลขกำกับอุปกรณ์, วันที่: ของการผลิต, วันที่สั่งซื้อ, วันที่ใช้งานครั้งแรก, กำหนดการตรวจเช็คครั้งต่อไป; ปัญหาที่พบ, ความคิดเห็น, ชื่อของผู้ตรวจเช็คพร้อมลายเซ็นต์

ก่อนการใช้งานแต่ละครั้ง

- ตรวจเช็คสภาพของสายรัด, จุดเย็บ, และจุดต่อเชื่อมที่หน้าอก ตรวจดูร่องรอยตัดของสายรัด รอยชำรุดจากการใช้งาน จากความร้อนและการถูกสัมผัสกับสารเคมี ฯลฯ โดยเฉพาะอย่างยิ่งการตรวจดูรอยตัดขาดของเส้นด้าย
- ที่ตัวล็อคเชื่อมต่อ: เช็คให้แน่ใจที่ลำตัว, ประตู, บานพับและปลอกล็อคประตูไม่ติดขัด และปราศจากรอยราว, การผิดรูปร่าง, การสึกกร่อน ฯลฯ เปิดประตูและตรวจดูว่า มันปิดและล็อคอัตโนมัติเมื่อปล่อย ช่องของประตูล็อคต้องไม่ถูกปิดกั้นด้วยสิ่งแปลกปลอม (ฝุ่นทราย, ก้อนกรวด, ฯลฯ)
ตรวจเช็คสภาพของ STRING ว่าอยู่ในสภาพดีและสามารถใช้งานได้ถูกต้อง
- ตรวจดูว่า หัวเข็มขัดปรับสายรัด (DoubleBack buckles) ใช้งานได้อย่างถูกต้อง

ระหว่างการใช้งานแต่ละครั้ง

เช็คให้แน่ใจว่าตัวล็อคเข็มขัดยังใช้การได้ดีตามปกติ
เป็นเรื่องสำคัญอย่างยิ่งที่ต้องตรวจสอบสภาพของอุปกรณ์อยู่เป็นประจำ และการต่อเชื่อมอุปกรณ์เข้ากับอุปกรณ์ตัวอื่นในระบบ แน่ใจว่าทุกชิ้นส่วนของอุปกรณ์ในระบบอยู่ในตำแหน่งที่ถูกต้องกับชิ้นส่วนอื่น

4. ความเข้ากันได้

ตรวจเช็คว่าอุปกรณ์นี้ สามารถใช้งานเข้ากันได้ดีกับอุปกรณ์อื่นในระบบ (เข้ากันได้ดี = ใช้งานด้วยกันได้โดยไม่ติดขัด) อุปกรณ์ที่นำมาใช้งานร่วมกับอุปกรณ์ของคุณนั้นจะต้องสอดคล้องกับข้อกำหนดมาตรฐานที่ใช้บังคับในแต่ละประเทศ (เช่น EN 12275 และ/หรือ EN 362 เป็นมาตรฐานเกี่ยวกับตัวเชื่อมต่อ)

5. การสวมใส่สายรัดนิรภัย

ดูตามภาพอธิบาย
สายรัดที่เปียกขึ้นและมีน้ำแข็งเกาะ จะยากต่อการปรับขนาด

การปรับขนาดและทดสอบการยับยั้ง

สายรัดหน้าอกจะต้องปรับได้แน่นกระชับและรู้สึกสบาย ให้ผู้ใช้ลองเคลื่อนไหวขณะสวมใส่สายรัดสะโพกโดยห้อยตัวด้วยอุปกรณ์ เพื่อตรวจเช็คว่าสายรัดกระชับได้ดี, ให้ความรู้สึกสบายเหมาะสมในขณะใช้งาน

6. วิธีการใช้

คำเตือน: OK TRIACT-LOCK คาราไบเนอร์เชื่อมต่อใช้สำหรับการเชื่อมต่อสายรัดสะโพกเข้ากับสายรัดอกเท่านั้น: ห้ามยึดต่อสิ่งอื่นเข้ากับคาราไบเนอร์

A- EN 361: 2002 การใช้งาน

จุดเชื่อมต่อ-กันตกที่ตำแหน่งหน้าอก

เฉพาะจุดเชื่อมต่อหน้าอกที่ใช้สำหรับต่อเชื่อมกับระบบยับยั้งการตก (เช่น กับตัวยับยั้งการตก, เชือกสั้นลดแรงกระชาก, หรือในระบบอื่นที่ระบุมาตรฐาน EN 363) เพื่อการบ่งบอกถึงข้อระบุนี้, ที่จุดนี้จะถูกแสดงด้วยตัวอักษร ' A'

พื้นที่ปลอดภัย: คือช่องว่างที่อยู่ด้านใต้ของผู้ใช้งาน

ระยะห่างด้านล่างของผู้ใช้งาน ต้องพอเพียงต่อการที่ผู้ใช้ไม่ไปกระแทกกับสิ่งกีดขวางในกรณีที่มีการตก รายละเอียดของการคำนวณพื้นที่ปลอดภัย สามารถค้นหาได้จากข้อมูลทางเทคนิคสำหรับส่วนประกอบอื่น ๆ (เชือกสั้นดูดซับแรง, ตัวยับยั้งการตก ฯลฯ)

B- EN 12277 type D การใช้งาน

การเคลื่อนย้ายโดยเฮลิเฮลิคอปเตอร์

การบีเลย์ หรือ การโรยตัวลง

ติดตั้งอุปกรณ์บีเลย์ หรือระบบการโรยตัวกับสายรัดสะโพก หรือกับจุดผูกยึด ด้วยคาราไบเนอร์แบบประตูล็อค ตรวจเช็คว่าตัวคาราไบเนอร์ปิดล็อคดีแล้ว และรองรับน้ำหนักที่ด้านแกนหลักของมันเสมอ

การผูกยึด

ให้ใช้เฉพาะจุดผูก-ดับเบิ้ลของสายรัดสะโพกเพื่อผูกยึดเช็คระบบผูกยึดก่อนเริ่มปีน

7. ข้อมูลเพิ่มเติม

- คุณจะต้องมีแผนการกู้ภัยและรู้วิธีการทำได้อย่างรวดเร็วในกรณีที่ประสบความยุ่งยากขึ้นในขณะที่ใช้อุปกรณ์นี้
- จุดผูกยึดในระบบ จะต้องอยู่เหนือตำแหน่งของผู้ใช้งาน ตามข้อกำหนดของมาตรฐาน EN 795 (ความแข็งแรงของจุดผูกยึดต้องไม่น้อยกว่า 12 kN)
- ในระบบยับยั้งการตก, เป็นสิ่งสำคัญที่จะต้องตรวจเช็คพื้นที่ว่างด้านใต้ของผู้ใช้งานก่อนการใช้งานทุกครั้ง, เพื่อหลีกเลี่ยงการหล่นไปกระแทกกับพื้นหรือสิ่งกีดขวางในกรณีที่มีการตกเกิดขึ้น
- ต้องแน่ใจว่า จุดผูกยึดอยู่ในตำแหน่งที่ถูกต้อง, เพื่อลดความเสี่ยง และความสูงของการตก
- สายรัดนิรภัยเป็นเพียงอุปกรณ์ที่ช่วยพยุงร่างกาย ในระบบยับยั้งการตกเท่านั้น
- เมื่อใช้อุปกรณ์หลายชนิดร่วมกัน, อาจเกิดผลรายต่อความปลอดภัยในกรณีที่อุปกรณ์ชนิดหนึ่งถูกลดประสิทธิภาพลงด้วยส่วนประกอบเพื่อความปลอดภัยของอุปกรณ์ชนิดอื่น
- คำเตือน อันตราย, หลีกเลี่ยงการถูกสัมผัสกับสิ่งของมีคม หรือวัตถุที่สามารถกัดกร่อนได้
- ผู้ใช้งานต้องมีสภาพร่างกายแข็งแรง เหมาะกับกิจกรรมในที่สูง คำเตือน, การขาดความระมัดระวังและละเลยต่อข้อมูลนี้ อาจมีผลให้เกิดการบาดเจ็บหรืออาจถึงแก่ชีวิต
- คู่มือการใช้งานของอุปกรณ์แต่ละชนิดที่ใช้เชื่อมต่อกับอุปกรณ์นี้ต้องได้รับการยอมรับตามมาตรฐาน
- ถ้าอุปกรณ์ถูกส่งไปจำหน่ายยังนอกอาณาเขตของประเทศผู้เป็นแหล่งผลิต ตัวแทนจำหน่ายจะต้องจัดทำคู่มือการใช้งานในภาษาท้องถิ่นของประเทศที่อุปกรณ์นี้ถูกนำไปใช้งาน
- แน่ใจว่าป้ายเครื่องหมายที่ติดบนอุปกรณ์สามารถอ่านได้ชัดเจน

ควรยกเลิกการใช้อุปกรณ์เมื่อไร:

ขอควรระวัง: ในกิจกรรมที่มีการใช้อย่างรุนแรงอาจทำให้อุปกรณ์ต้องถูกเลิกใช้แม้หลังจากการใช้งานเพียงครั้งเดียว, ทั้งนี้ ขึ้นอยู่กับชนิดของการใช้งานและสภาพแวดล้อม (สภาพที่แข็งหยาบ, สถานที่ใกล้ทะเล, สิ่งของมีคม, สภาพอากาศที่รุนแรง, สารเคมี, ฯลฯ)
อุปกรณ์จะต้องเลิกใช้ เมื่อ:
- มีอายุเกินกว่า 10 ปี สำหรับผลิตภัณฑ์ พลาสติค หรือสิ่งทอ
- ได้เคยมีการตกกระชากอย่างรุนแรง (เกินขีดจำกัด)
- เมื่อไม่ผ่านการตรวจเช็คสภาพ เมื่อมีข้อสงสัยหรือไม่แน่ใจ
- เมื่อไม่ทราบถึงประวัติการใช้งานมาก่อน
- เมื่อตกรุ่น ล้าสมัย จากการเปลี่ยนกฎเกณฑ์, มาตรฐาน, เทคนิค หรือ ความเข้ากันไม่ได้กับอุปกรณ์อื่น ๆ ในระบบ ฯลฯ
ทำลายอุปกรณ์เพื่อหลีกเลี่ยงการนำกลับมาใช้อีก

สัญญลักษณ์:

A. อายุการใช้งาน: 10 ปี - B. เครื่องหมาย - C. สภาพภูมิอากาศ ที่สามารถใช้งานได้ - D. ข้อควรระวังการใช้งาน - E. การทำความสะอาด/ฆ่าเชื้อโรค - F. ทำให้แห้ง - G. การเก็บรักษา/การขนส่ง - H. การบำรุงรักษา - I. การดัดแปลงเพิ่มเติม/การซ่อมแซม (ไม่อนุญาตให้ทำภายนอกโรงงานของ Petzl, ยกเว้นส่วนที่สามารถใช้ทดแทนได้) **- J. คำถาม/ติดต่อ**

อุปกรณ์มีการรับประกันเป็นเวลา 3 ปี

เกี่ยวกับวัตถุดิบหรือความบกพร่องจากการผลิต ข้อยกเว้นจากการรับประกัน: การชำรุดบกพร่องจากการใช้งานตามปกติ, ปฏิกิริยาจากสารเคมี, การปรับปรุงแก้ไข ดัดแปลง, การเก็บรักษาไม่ถูกวิธี, ความเสียหายจากอุบัติเหตุ, ความประมาทเลินเล่อ, การนำไปใช้งานที่นอกเหนือจากที่อุปกรณ์นี้ถูกกำหนดไว้

เครื่องหมายและข้อมูล

a. หัวข้อสำคัญของการควบคุมการผลิตของอุปกรณ์ PPE นี้ - b. ชื่อเฉพาะที่บ่งถึงการทดลองผ่านมาตรฐาน CE - c. การสืบมาตรฐาน: ข้อมูลแหล่งกำเนิด = หมายเลขรุ่น + หมายเลขลำดับรุ่น - d. ขนาด - e. หมายเลขลำดับ - f. ปีที่ผลิต - g. วันที่ผลิต - h. ผู้ควบคุม หรือชื่อของผู้ตรวจเช็ค - i. ข้อมูลเพิ่มเติม - j. มาตรฐาน - k. อ่านคู่มือการใช้โดยละเอียด - l. ข้อมูลกำกับรุ่น